
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - , [mɑːtʃ] - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 , March 19 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - , 行进 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，3月19日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[mɑːtʃ] - , - .
March 19 , 1919 .
行进 - , - .

1919年3月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] ['sevrəl] [kiːn] [geɪmz] [ɒv; əv] " ['ʃʌf(ə)l] - [bɔːd]
President WILSON is stated to have played several keen games of " shuffle - board
总统 威尔逊 是 声明 到 有 玩 一些 敏锐的 游戏 的 " 洗牌 - 木板
" [ɒn][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
" on the George Washington .
" 在 这 乔治 华盛顿 .

据说威尔逊总统曾在乔治·华盛顿号上玩过几场精彩的"沙狐球"游戏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] [hæz; həz] [biːn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] "
As it is an open secret that Lord ROBERT CECIL has been polishing up his "
作为 它 是 一个 打开 秘密 那 主 罗伯特 塞西尔 有 到过 抛光 向上 他的 "
[ʃʌv] - ['hɑːfpeni] " [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][mə'dʒestɪk] ['ɪntrəstɪŋ]
shove - halfpenny " in the billiard - room of the Hotel Majestic interesting
推 - 半便士 " 在 这 台球 - 房间 的 这 酒店 雄伟 有趣的
[dɪ'veləpmənts] [ɑː(r); ə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
developments are anticipated .
发展 是 预期 .

众所周知，罗伯特·塞西尔勋爵一直在雄伟酒店的台球室里练习他的"推半便士"绝技，因此人们期待着一些有趣的进展。

['prɪmrəʊz] ,
Primroses ,
报春花 ,

报春花，

['deɪziz] [ænd; ənd] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
daisies and wallflowers are in full bloom in many parts of the country and
雏菊 和 壁花 是 在 满的 盛开 在 许多 部分 的 这 国家 和
[jʌŋ] [læmz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['frɪskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .
young lambs may now be seen frisking in the meadows .
年轻的 羔羊 可能 现在 是 已见 搜身 在 这 草地 .

雏菊和紫罗兰在全国许多地方盛开，现在可以看到小羊羔在草地上嬉戏。

[kæn; kən][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][get] [sʌn] - [strəʊk] ?
Can the POET LAUREATE be waiting for someone to get sun - stroke ?
能 这 诗人 桂冠 是 等待 为了 某人 到 得到 太阳 - 中风 ?

桂冠诗人难道是在等着有人中暑吗?

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæv; həv][nɒt] [jet]
The Commission on the Responsibilities and Crimes of the War have not yet
这 委员会 在 这 职责 和 犯罪 的 这 战争 有 不是 然而
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][ɪz] ['gɪlti] .
decided that the ex - Kaiser is guilty .
决定 那 这 前任 - 凯撒 是 有罪的 .

战争责任和罪行调查委员会尚未裁定这位前德皇有罪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ]
At the same time it is said that they have an idea that he knew something
在 这 相同的 时间 它 是 说 那 他们 有 一个 主意 那 他 知道 某物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

与此同时，据说他们觉得他可能知道一些内情。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌbel'fɑːst] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] ,
At a Belfast football match last week the winning team ,
在 一个 贝尔法斯特 足球 匹配 最后的 星期 这 获胜 团队 ,

上周在贝尔法斯特的一场足球比赛中，获胜球队是

[ðə; ði] [pə'liːs] [ənd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɒbd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] .
the police and the referee were mobbed by the partisans of the losing side .
这 警察 和 这 裁判 是 暴徒 经过 这 党派人士 的 这 输 边 .

警察和裁判被输掉比赛一方的支持者围攻。

['ləʊk(ə)l] ['spɔːtsmən] [kən'dem] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
Local sportsmen condemn the attack on the winning team as a dangerous innovation .
当地的 运动员 谴责 这 攻击 在 这 获胜 团队 作为 一个 危险的 创新 .

当地体育界人士谴责这种袭击获胜队伍的行为是一种危险的创新。

[ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [ɪz] ['treɪnɪŋ] [mjuː'nɪʃn] [g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [kʊks] .
The L . C . C . is training munition girls to be cooks .
这 L . C . C . 是 训练 弹药 女孩们 到 是 厨师 .

LCC正在培训军需女工成为厨师。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ənd; ənd][reɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] ['klɪəli] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [pɔːk] - [paɪz] .
We understand that the velocity and range will be clearly stamped on the bottom of all pork - pies .
我们 理解 那 这 速度 和 范围 将要 是 清楚地 盖章 在 这 底部 的 全部 猪肉 - 馅饼 .

我们了解到，所有猪肉馅饼的底部都会清楚地印上速度和射程。

[ə; eɪ] ['strɒmnɛs] ['fɪʃəmən] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['hælɪbət] , [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːmərənt] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] .
A Stromness fisherman , on opening a halibut , found a large cormorant in its stomach .
一个 斯特罗姆内斯 渔夫 , 在 开幕 一个 大比目鱼 , 成立 一个 大的 鸬鹚 在 它是 胃 .

斯特罗姆内斯的一名渔民在剖开一条大比目鱼时，发现它的胃里有一只大鸬鹚。

['kɔːmərənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fæ'stɪdiəs] [bɜ˞dz] .
Cormorants , of course , are not fastidious birds .
鸬鹚 , 的 课程 , 是 不是 挑剔 鸟类 .

当然，鸬鹚并不是很讲究的鸟类。

[ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [nest] .
They don't mind where they nest .
他们 不 头脑 在哪里 他们 巢 .

它们并不在意在哪里筑巢。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [meɪ] 28th [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
The eclipse of the sun on May 28th should be a great success ,
这 蚀 的 这 太阳 在 可能 28th 应该 是 一个 伟大的 成功 ,

5月28日的日食应该会非常成功。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)] [ri'həːsəlz] .
if we may judge by the immense time it has taken over rehearsals .
如果 我们 可能 法官 经过 这 巨大 时间 它 有 已采取 超过 排练 .

如果以排练所花费的大量时间来判断的话。

[ɪn'spektə(r)][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ɒgəm] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt]
Inspector J . G . OGHAM , chief of the Portsmouth Fire Brigade , who is about
检查员 J . G . 欧甘字母 , 首席 的 这 朴茨茅斯 火 旅 , WHO 是 关于
[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
to retire ,
到 退休 ,

即将退休的朴茨茅斯消防队队长JG OGHAM督察

[hæz; həz] [ə'tendɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪərz] .
has attended over two thousand fires .
有 参加 超过 二 千 火灾 .

已参与扑灭两千多场火灾。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['faɪərz] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] .
Indeed it is said that most of the local fires know him by sight .
的确 它 是 说 那 最多 的 这 当地的 火灾 知道 他 经过 视线 .

据说当地大多数火种都认识他。

" [gəʊst] ['stɔːriz] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" Ghost stories , " says a contemporary ,
" 鬼 故事 , " 说道 一个 当代的 ,

“鬼故事，”一位当代人士说道。

" [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [spred] [ə'baʊt] ['veɪkənt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]
" are being spread about vacant houses in Dublin to decrease the demand for
" 是 存在 传播 关于 空缺 房屋 在 都柏林 到 减少 这 要求 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“这些谣言在都柏林的空置房屋周围流传，目的是降低对这些房屋的需求。”

" [ðə; ði][əʊld] ['kerˌteɪkərz] [trɪk] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt]
" The old caretaker's trick of training a couple of cockroaches to jump out
" 这 老的 看护人的 诡计 的 训练 一个 夫妻 的 蟑螂 到 跳 出去
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - ['hʌntə(r)][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] - [deɪ] .
at the house - hunter is quite useless to - day .
在 这 房子 - 猎人 是 相当 无用 到 - 天 .

“以前看房人训练几只蟑螂跳出来吓唬看房者的伎俩，如今已经完全没用了。”

[hʌl] ['mɜːrtʃənt] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [treɪn] [liːvz] [hʌl] [pə(r)] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wet] [fɪʃ] [kæn; kən]
Hull merchants complain that only one train leaves Hull per day on which wet fish can
赫尔 商人 抱怨 那 仅有的 一 火车 树叶 赫尔 每 天 在 哪个 湿的 鱼 能
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

赫尔的商人们抱怨说，每天只有一列火车从赫尔出发，而鲜鱼只能乘坐这趟火车运输。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] ['bɪlɪŋzgeɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [stiːm] [hæz; həz]
The idea of bringing the fish to Billingsgate under their own steam has
这 主意 的 带来 这 鱼 到 比林斯盖特 在下面 他们的 自己的 蒸汽 有
[ɔːl'redi] [biːn] ['ventɪleɪtɪd] .
already been ventilated .
已经 到过 通风 .

他们已经讨论过自行将鱼运到比林斯盖特市场的想法。

[faʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Found insensible with a bottle of sherry in his pocket ,
成立 麻木不仁 和 一个 瓶子 的 雪利酒 在 他的 口袋 ,

发现他昏迷不醒时，口袋里竟然装着一瓶雪利酒。

[æn; ən] [iːst] [hæm]['leɪbərə(r)][wɒz; wəz][faɪnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] .
an East Ham labourer was fined ten shillings for being drunk .
一个 东方 火腿 劳动者 曾是 罚款 十 先令 为了 存在 醉 .

一名东汉姆的工人因醉酒被罚款十先令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeri] ['eniweə(r)] [els] ['nʌθɪŋ]
It is believed that had he been carrying the sherry anywhere else nothing
它 是 相信 那 有 他 到过 携带 这 雪利酒 任何地方 别的 没有什么
[kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .
could have saved him .
可以 有 已保存 他 .

据信，如果他当时把雪利酒带到其他任何地方，恐怕就没人能救他了。

[æn; ən] [əb'skɒndɪŋ] [treɪd] [sə'saɪəti] ['treʒərə(r)] [lɑːst] [wiːk] [hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] .
An absconding Trade Society treasurer last week hit upon a novel idea .
一个 潜逃 贸易 社会 财务主管 最后的 星期 打 之上 一个 小说 主意 .

上周，一名潜逃的行业协会财务主管想出了一个新颖的主意。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
He ran away with his own wife .
他 跑 离开 和 他的 自己的 妻子 .

他带着自己的妻子私奔了。

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət]['wɔːltən] -
" Is nothing going to be done to stop the incursion of the sea at Walton -
" 是 没有什么 去 到 是 完毕 到 停止 这 侵入 的 这 海 在 沃尔顿 -
[ɒn] - [ðə; ði] - [neɪz] ?
on - the - Naze ?
在 - 这 - 纳兹 ?

“难道就没有人采取措施阻止海水入侵沃尔顿昂纳兹吗？”

" [ɑːsks][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
" asks a contemporary .
" 问 一个 当代的 .

一位同龄人问道。

[hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['nəʊtɪs] - [bɔːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ?
Have they tried the effect of placing notice - boards along the front ?
有 他们 尝试 这 影响 的 放置 注意 - 板 沿着 这 正面 ?

他们有没有尝试过在门前设置告示牌?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the first time the public have been admitted to a meeting of the
为了 这 第一的 时间 这 民众 有 到过 承认 到 一个 会议 的 这
['bɛkənəm] ['kaʊns(ə)l] .
Beckenham Council .
贝肯汉姆 理事会 .

贝肯汉姆市议会首次向公众开放会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['həʊlsəm] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz]
It is pleasant to find that the importance of good wholesome entertainment is
它 是 令人愉快的 到 寻找 那 这 重要性 的 好的 健康 娱乐 是
[nɒt] ['biːɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .
not being lost sight of in some places .
不是 存在 丢失的 视线 的 在 一些 地方 .

令人欣慰的是，在某些地方，人们并没有忽视健康娱乐的重要性。

[ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [griːn] ['mædʒɪsˌtret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] ['tʃɪldrən] ,
Asked by the Wood Green magistrates for the names of his six children ,
问 经过 这 木头 绿色的 地方法官 为了 这 姓名 的 他的 六 孩子们 ,

伍德格林地方法官询问他六个孩子的名字时，

[ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
a defendant said that he did not know them .
一个 被告 说 那 他 做过 不是 知道 他们 .

被告称他不认识他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
It is a good plan for a man to get his wife to introduce him to the children .
它 是 一个 好的 计划 为了 一个 男人 到 得到 他的 妻子 到 介绍 他 到 这 孩子们 .

让妻子把孩子介绍给丈夫是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] ['prɒbləm] .
It appears that a certain gentleman has managed to overcome the domestic servant problem .
它 出现 那 一个 肯定 绅士 有 管理 到 克服 这 国内的 仆人 问题 .

看来某位先生已经成功解决了家佣问题。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mærid] [wʌn] .
He has married one .
他 有 已婚 一 .

他娶了一位妻子。

[ə; eɪ] ['sɔːlfəd] [mæn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [kɔːt] [təʊld] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [stʌk] [pɪnz] ['ɪntuː] [hɪm] .
A Salford man giving evidence in a local court told the magistrates that his wife had repeatedly stuck pins into him .
一个 索尔福德 男人 给予 证据 在 一个 当地的 法庭 讲述 这 地方法官 那 他的 妻子 有 反复 卡住 别针 进入 他 .

一名索尔福德男子在当地法庭作证时告诉法官，他的妻子曾多次用针扎他。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [pɪn] - ['kʊʃnz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪn'fleɪtɪd] [praɪs] .
There is no excuse for such conduct , even with pin - cushions at their present inflated price .
那里 是 不 原谅 为了 这样的 执行 , 甚至 和 别针 - 靠垫 在 他们的 展示 膨胀 价格 .

即使针垫的价格已经涨到现在的水平，这种行为也是不可原谅的。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ræt] - [pleɪg] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [wiːk] ,
No one seemed to take the rat - plague very seriously in the Isle of Wight until last week ,
不 一 似乎 到 拿 这 鼠 - 瘟疫 非常 严重地 在 这 小岛 的 怀特岛 直到 最后的 星期 ,

直到上周，怀特岛似乎没有人真正重视鼠患。

[wen] ['sevrəl] ['roʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bembrɪdʒ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪləts] - ['flaɪɪŋ] [kəʊts] .
when several rodents were discovered at the Seaplane Station at Bembridge busily engaged in trying on the pilots ' flying coats .
什么时候 一些 啮齿动物 是 发现 在 这 水上飞机 车站 在 本布里奇 忙碌地 已订婚的 在 尝试 在 这 飞行员 - 飞行 外套 .

当人们在贝姆布里奇水上飞机站发现几只啮齿动物正忙着试穿飞行员的飞行服时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn]
It is only fair to remark that , although the Government has recently been
它 是 仅有的 公平的 到 评论 那 , 虽然 这 政府 有 最近 到过

[faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] ,
found guilty of profiteering ,
成立 有罪的 的 牟取暴利 ,

必须指出的是，尽管政府最近被判犯有牟取暴利罪，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] : [ɒv; əv][ðeə(r)][ten] - ['ʃɪlɪŋ] [nəʊts] .
they have never during the War raised the price : of their ten - shilling notes .
他们 有 绝不 期间 这 战争 提高 这 价格 : 的 他们的 十 - 先令 笔记 .

战争期间，他们从未提高过十先令纸币的价格。

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] .
Much difficulty is being experienced by the Allies in deciding what .
很多 困难 是 存在 经验丰富的 经过 这 盟国 在 决定 什么 .

盟军在决定采取何种行动方面遇到了很多困难。

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] .
to do with the German Fleet .
到 做 和 这 德语 舰队 .

与德国舰队有关。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'lemə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] ['djʊərɪŋ]
Curiously enough this is the very dilemma that the Germans were faced with during
奇怪的是 足够的 这 是 这 非常 困境 那 这 德国人 是 面对 和 期间

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
most of the War .
最多 的 这 战争 .

奇怪的是，这正是德国人在战争的大部分时间里所面临的困境。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['lɪŋkən] ['prɪz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]
We hear that the officials at Lincoln prison are much impressed by the
我们 听到 那 这 官员 在 林肯 监狱 是 很多 印象深刻 经过 这

['klevənəs] [ɒv; əv] [diː] [və'lɛərəz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [æn; ən]
cleverness of DE VALERA'S escape and are anxious to present him with an
聪明才智 的 德语 瓦莱拉的 逃脱 和 是 焦虑的 到 展示 他 和 一个

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dres] ,
illuminated address ,
照明 地址 ,

我们听说林肯监狱的官员们对德瓦莱拉的越狱计划印象深刻，并急于向他赠送一份精美的嘉奖状。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but unfortunately they do not know it at present .
但 很遗憾 他们 做 不是 知道 它 在 展示 .

但遗憾的是，他们目前还不知道这一点。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɔːgən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['heligəulænd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
A scientific organ points out that in deciding the fate of Heligoland it should not
一个 科学 器官 积分 出去 那 在 决定 这 命运 的 黑尔戈兰岛 它 应该 不是

[biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .
be forgotten that it was once a valuable ornithological observation station .
是 被遗忘的 那 它 曾是 一次 一个 有价值的 鸟类学 观察 车站 .

一家科学机构指出，在决定黑尔戈兰岛的命运时，不应忘记它曾经是一个重要的鸟类观测站。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt]['pɑːvəʊ] - , [ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [wɒz; wəz][æn; ən]
The almost extinct Pavo Potsdamicus , if we remember correctly , was an
这 几乎 灭绝 帕沃 - ,如果 我们 记住 正确 , 曾是 一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
occasional visitor to the island .
偶然 游客 到 这 岛 .

几乎灭绝的波茨坦孔雀（Pavo Potsdamicus），如果我们没记错的话，偶尔会光顾这座岛屿。

['kɒŋgres] , [sez] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['mesɪdʒ] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [də'mestɪk]
Congress , says a Washington message , is anxious to get back to domestic
国会 , 说道 一个 华盛顿 信息 , 是 焦虑的 到 得到 后退 到 国内的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

华盛顿方面表示，国会急于恢复国内事务。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [huːz] .
It does not say whose .
它 做 不是 说 谁 .

它没有说明是谁的。

[streɪndʒ] [keɪs] [ɪn] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['sɝklz] .
STRANGE CASE IN PUGILISTIC CIRCLES .
奇怪的 案件 在 拳击手 界 .

拳击界的奇案。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [lɜːrnz] [frɒm; frəm] [bɪl] - [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
A REPORTER LEARNS FROM BILL SLOGGS THAT HE IS NOTHING LIKE
一个 记者 学习 从 账单 - 那 他 是 没有什么 喜欢

记者从比尔·斯洛格斯那里了解到，他与人们印象中的他截然不同。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['kɒnfɪdənt] .
AS HARD AS NAILS AND NOT THE LEAST CONFIDENT .
作为 难的 作为 指甲 和 不是 这 至少 自信的 .

意志坚定，却丝毫没有自信。

" - ['iːstə(r)] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [ˌkəʊɪn'saɪd] ,
" ' Easter and Peace will coincide ,
" - 复活节 和 和平 将要 重合 ,

“复活节与和平将会重合，

- [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [njuːz]
' declared a member of the Council of Ten to the Central News
- 声明 一个 成员 的 这 理事会 的 十 到 这 中央 消息
[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] ['pærɪs] . "
correspondent in Paris . "
通讯员 在 巴黎 . "

“十人委员会的一名成员向中央新闻社驻巴黎记者宣布了这一消息。”

" ['iːstə(r)] [deɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪz] [ɒn] ['eɪprəl] - — [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊəz] [hens] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)]
" Easter Day this year is on April 20 — less than six hours hence . " — Evening Paper
" 复活节 天 这 年 是 在 四月 - — 较少的 比 六 小时 因此 . " — 晚上 纸
, [mɑːtʃ] 12th .
, March 12th .
, 行进 12th .

“今年的复活节是4月20日——不到六个小时后。”——《晚报》，3月12日。

[haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst] [duː; də] [dʒʌmp] [tuː; tə] [kən'kluʒənz] !
How some of our journalists do jump to conclusions !
如何 一些 的 我们的 记者 做 跳 到 结论 !

我们的一些记者真是太爱妄下结论了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['frekld] [tʃaɪld] , ['drɪpɪŋ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [klæd] [ɪn]
Yesterday morning , a freckled child , dripping oil and perspiration and clad in
昨天 早晨 , 一个 雀斑 孩子 , 滴落 油 和 汗 和 覆膜 在
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kænvəs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
a sort of canvas dressing - gown ,
一个 种类 的 帆布 敷料 - 袍 ,

昨天早上，一个满脸雀斑的孩子，浑身油腻腻的，汗流浃背，穿着一件帆布睡袍，

['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] " [ˌriː'maunt] " ([ɔː(r)] " [ˌdiː'maʊnts] ,
stumbled into " Remounts " (or " Demounts ,
踉跄 进入 " 重新装车 " (或者 " 拆卸 ,

偶然发现了"重新上马"(或"下马",

" [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [kɔːl] [ɑː'selvz] ['naʊədeɪz]) [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð]
" as we should more properly call ourselves nowadays) and presented me with
" 作为 我们 应该 更多的 适当地 称呼 我们自己 如今) 和 呈现 我 和
[ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm] ,
a slip of paper which entitled him ,
一个 滑 的 纸 哪个 标题 他 ,

(正如我们现在更应该这样称呼自己一样)，并递给我一张纸条，上面写着：

[ðə; ði] ['beərə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [ɒn] ['pɪvət(ə)l] [graʊndz] .
the bearer , to immediate demobilisation on pivotal grounds .
这 持有人 , 到 即时 复员 在 关键的 理由 .

持证人因关键原因立即被解散。

[ai] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,
I handed it back to him ,
我 递交 它 后退 到 他 ,

我把它还给了他。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃɒp] — [ən'les] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
explaining that he had come to the wrong shop — unless he were a
解释 那 他 有 来 到 这 错误的 店铺 — 除非 他 是 一个
[hɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
horse , of course .
马 , 的 课程 .

他解释说自己来错店了——当然，除非他是一匹马。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊzbæg] , [hed] - [stɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːmi]
If he were and could provide his own nosebag , head - stall and Army
如果 他 是 和 可以 提供 他的 自己的 鼻袋 , 头 - 摊位 和 军队
[fɔːm] - ,
Form 1640 ,
形式 - ,

如果他能自备鼻罩、头套和陆军1640表格，

['testifai] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [meɪndʒ] , [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] [ɔː(r)] [ˌepɪzəʊ'ɒtɪk]
testifying that he was guiltless of mange , ophthalmia or epizootic
作证 那 他 曾是 无罪 的 疥癣 , 眼炎 或者 流行病
[ˌlɪmfæn'dʒaɪtɪs] ,
lymphangitis ,
淋巴管炎 ,

他作证说自己没有患疥癣、眼炎或流行性淋巴管炎。

[ai] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I would do what I could for him .
我 会 做 什么 我 可以 为了 他 .

我会尽我所能帮助他。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] , [ðen] ,
He stared at me for a moment , then at the slip , then ,
他 凝视 在 我 为了 一个 片刻 , 然后 在 这 滑 , 然后 ,

他盯着我看了一会儿，然后又看了看那张纸条，然后……

['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mis'teik] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs]
murmuring something about the mistake being his , began to feel in the numerous
淙淙 某物 关于 这 错误 存在 他的 , 开始 到 感觉 在 这 很多的
['paʊtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
pouches of his dressing - gown ,
小袋 的 他的 敷料 - 袍 ,

他一边嘟囔着什么，说错误是他的，一边开始摸索睡袍上的各种口袋。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] : —
bringing to light the following items : —
带来 到 光 这 下列的 项目 : —

揭示以下事项：—

([wʌn]) [ə; eɪ] . ['spænə(r)] .
(1) A . spanner .
(1) 一个 . 扳手 .

（1）A.扳手。

([ˌtuː'tuː]) [sʌm; səm] [ə'tenjueɪtɪd] ['sɪgəret] .
(2) Some attenuated cigarettes .
(2) 一些 减弱 香烟 .

（2）一些稀释过的香烟。

([θriː]) [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstkɑːd] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][sɪlk] , [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l][bɝdz][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
(3) A picture - postcard fashioned in silk , with tropical birds and flowers ,
(3) 一个 图片 - 明信片 造型 在 丝绸 , 和 热带 鸟类 和 花朵 ,
[klɑːsp, klæsp][hændz] ,
clasped hands ,
紧握 双手 ,

（3）一张丝绸明信片，上面有热带鸟类、花卉和紧握的双手，

[krɒst] ['juːniən][dʒæks][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] " [truː] [lʌv] " [im'brɔidəd] [ˌðeər'ɒn] .
crossed Union Jacks and the legend " TRUE LOVE " embroidered thereon .
交叉 联盟 杰克 和 这 传奇 " 真的 爱 " 绣花 其上 .

交叉的英国国旗上绣着“真爱”字样。

([fɔːr]) [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] [weɪst] .
(4) A handful of cotton waste .
(4) 一个 少数 的 棉布 浪费 .

（4）一把棉花废料。

([faɪv]) [sʌm; səm]['brændi] - [bɔːlz] .
(5) Some brandy - balls .
(5) 一些 白兰地 - 球 .

（5）一些白兰地球。

([sɪks]) [æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən] .
(6) An oil - can .
(6) 一个 油 - 能 .

（6）油罐。

(['sɛvən]) [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .
(7) The ace of spades .
(7) 这 高手 的 黑桃 .

（7）黑桃A。

([eit]) [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ([tɪn] - [taɪp]) [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn'skraɪbd] " [wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [frɒm; frəm]
(8) The portrait (tin - type) of a lady , inscribed " With kind regards from
(8) 这 肖像 (锡 - 类型) 的 一个 女士 , 铭文 " 和 种类 问候 从
['lɪzi] .
Lizzie .
莉齐 .

（8）一位女士的肖像（锡版照片），题词为“来自莉齐的亲切问候”。

" ([naɪn]) [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
" (9) A stick of chewing gum .
" (9) 一个 戳 的 咀嚼 胶 .

（9）一块口香糖。

(-) [ə; eɪ] [maʊs] ([dɪ'fʌŋkt]) .
(10) A mouse (defunct) .
(-) 一个 老鼠 (已倒闭) .

（10）一只老鼠（已失效）。

(-) [ə; eɪ]['sekənd][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
(11) A second slip of paper .
(-) 一个 第二 滑 的 纸 .

（11）第二张纸条。

[hiː; hi] [grʌnt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
He grunted with satisfaction ,
他 哼哼 和 满意 ,

他满意地哼了一声。

[rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['aɪtəm]
replaced his treasures carefully in the pouches and handed the last - named item
替换 他的 宝藏 小心 在 这 小袋 和 递交 这 最后的 - 命名 物品
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

他小心翼翼地将自己的珍宝放回袋子里，然后把最后一件东西递给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][maɪ]
It read to the effect that both he and his car were at my
它 读 到 这 影响 那 两个都 他 和 他的 车 是 在 我的
[dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
disposal for the day .
处理 为了 这 天 .

信中大意是，他和他的车当天都由我支配。

[ai] ['rigl] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][aʊt][tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz]['tʃæriət] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es]
I wriggled into a coat and followed him out to where his chariot awaited us
我 扭动 进入 一个 外套 和 随后 他 出去 到 在哪里 他的 战车 等待中 我们
.
.
.

我套上外套，跟着他走到他的马车等候的地方。

[ai]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['məʊtə(r)]['viːək(ə)lz] ,
I never pretended to be a judge of motor vehicles ,
我 绝不 假装 到 是 一个 法官 的 发动机 车辆 ,

我从未假装自己是汽车裁判，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [æn; ən]['ekspɜːt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [drɪft] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] ;
but it does not need an expert to detect a Drift when he sees one ;
但 它 做 不是 需要 一个 专家 到 探测 一个 漂移 什么时候 他 看到 一 ;

但即使不是专家，也能一眼看出漂移现象；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['legi] , ['herɪŋ] - ['gʌtɪd] [ə'pɪərəns] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .
they have a leggy , herring - gutted appearance all their own .
他们 有 一个 腿长 , 鲱鱼 - 掏空 外貌 全部 他们的 自己的 .

它们有着独特的、腿长且内脏被掏空的鲱鱼外观。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dentɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [aʊt] ;
Where it was not dented in it bulged out ;
在哪里 它 曾是 不是 凹陷 在 它 鼓胀 出去 ;

没有凹陷的地方都向外凸出；

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] [ðæt] ['riːəli] [naɪs] [kɑːz] [hæv; həv][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
most of those little knick - knacks that really nice cars have were missing ,
最多 的 那些 小的 尼克 - 技巧 那 真的 好的 汽车 有 是 丢失的 ,

大多数高档车上常见的小摆设都不见了。

[ænd; ənd][ɪts][kəm'plekʃ(ə)n][hæd; həd] [piːld] [ɒf] [ɪn] [ɪ'rætɪk] [dɪ'zaɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɔɪəl] [ˌækədɪm'ɪʃənz]
and its complexion had peeled off in erratic designs such as Royal Academicians
和 它是 肤色 有 去皮 离开 在 不稳定的 设计 这样的 作为 皇家 院士
[juːst] [tuː; tə][smɪə(r)][ɒn]['træns,pɔːrts][tuː; tə] [meɪk] [juː] - ['bəʊtə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ]
used to smear on transports to make U - Boaters imagine they were seeing
用过的 到 涂抹 在 运输 到 制作 U - 船民 想象 他们 是 看到
[θɪŋz] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [ænd; ənd] [liːd] ['betə(r)][laɪvz; lɪvz] .
things they shouldn't and lead better lives .
事物 他们 不应该 和 带领 更好的 生活 .

它的表皮剥落成不规则的图案，就像皇家院士们过去常常涂抹在交通工具上，让潜艇兵以为自己看到了不该看到的东西，从而过上更好的生活一样。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
I did not like the looks of the thing from the first ,
我 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 这 事物 从 这 第一的 ,

我从一开始就不喜欢它的外观。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] [wen] ,
and my early impressions did not improve when ,
和 我的 早期的 印象 做过 不是 提升 什么时候 ,

而我的最初印象并没有改善，当时……

[æz; əz][wiː; wi] [bʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [draɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pave] ,
as we bumped off the drive on to the pavé ,
作为 我们 撞 离开 这 驾驶 在 到 这 铺平 ,

当我们从车道颠簸到石板路上时，

[ðə; ði] [skriːn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ɪts] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [flɒp] ['ɪntuː]['aʊə(r)][læps] .
the screen suddenly detached itself from its perch and flopped into our laps .
这 屏幕 突然 分离的 本身 从 它是 栖息 和 失败 进入 我们的 圈数 .

屏幕突然从支架上脱落，掉到我们腿上。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][kɑː(r)][pʊt][ɪn][sʌm; səm][fɑːst] [wɜːk] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['ʃæ.təʊ] ['geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [es'tæmɪneɪ]
the car put in some fast work between our château gates and the estaminet
这 车 放 在 一些 快速地 工作 之间 我们的 城堡 大门 和 这 依斯胺
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [sʌn] " ([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]) ,
of the " Rising Sun " (a distance of fully two hundred yards) ,
的 这 " 崛起 太阳 " (一个 距离 的 完全 二 百 码) ,

汽车在我们城堡大门和"旭日"小酒馆之间飞驰而过（距离足足有两百码），

[ænd; ənd][maɪ][həʊps] [sɔːrd] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
and my hopes soared several points .
和 我的 希望 飙升 一些 积分 .

我的希望瞬间高涨了好几个百分点。

[frɒm; frəm][ðə; ði][es'tæmɪneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [sʌn] " [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['baɪ'juːl] - [ɔːks] -
From the estaminet of the " Rising Sun " to the village of Bailleul - aux -
从 这 依斯陂 的 这 " 崛起 太阳 " 到 这 村庄 的 巴约尔 - 辅助 -
- [ðə; ði][rəʊd] ['rɪgl] [daʊn] - [hɪl] [ɪn] [tuː] [ʃɑːp] [heə(r)] - [pɪn] [bendz] .
Hondains the road wriggles down - hill in two sharp hair - pin bends .
- 这 路 蠕动 向下 - 爬坡道 在 二 锋利的 头发 - 别针 弯曲 .

从"旭日"小酒馆到巴约尔欧翁丹村，道路蜿蜒而下，有两个急转弯。

[ðə; ði][kɑː(r)] [flʌŋ] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The car flung itself over the edge of the hill and plunged headlong for
这 车 扔 本身 超过 这 边缘 的 这 爬坡道 和 暴跌 一头扎 为了
[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] .
the first of these .
这 第一的 的 这些 .

汽车冲出山坡边缘，一头栽进了第一个山坑。

" [pʊt][ɒn][ðə; ði] [breɪks] !
" Put on the brakes !
" 放 在 这 刹车 !

踩下刹车！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][sʌm; səm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [meɪd]
The child did some kicking and hauling with his feet and hands which made
这 孩子 做过 一些 踢 和 运输 和 他的 脚 和 双手 哪个 制成
[nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .
no impression whatever on the car .
不 印象 任何 在 这 车 .

孩子用手脚踢来踢去，却丝毫没有在车上留下任何痕迹。

" [pʊt][ɒn][ðə; ði] [breɪks] , [dæm] !
" Put on the brakes , damme !
" 放 在 这 刹车 , 达姆 !

"快踩刹车，该死的！"

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rəʊld] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['briːfli] , "
The child rolled the whites of his eyes towards me and announced briefly , "
这 孩子 滚动 这 白人 的 他的 眼睛 向 我 和 宣布 简要地 , "
[breɪks] [brəʊk] .
Brake's broke .
刹车 打破 .

孩子朝我翻了个白眼，简短地宣布："刹车坏了。"

" [ai] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɒft] [pleɪs] [tuː; tə][dʒʌmp] .
" I looked about for a soft place to jump .
" 我 看起来 关于 为了 一个 柔软的 地方 到 跳 .

我四处寻找可以跳下去的柔软的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ; [ˈəʊnli] [rɒk] - [ˈpleɪtɪd] [ˈhaɪweɪ] [ˈwɪzɪŋ] [pɑːst] .
There was none ; only rock - plated highway whizzing past .
那里 曾是 没有任何 ; 仅有的 岩石 - 镀 公路 呼啸 过去的 .

什么也没有；只有一条铺着碎石的高速公路飞驰而过。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɪəsaɪd] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] ,
We took the first bend with the nearside wheels in the gutter ,
我们 采取 这 第一的 弯曲 和 这 近侧 车轮 在 这 排水沟 ,

我们驶过第一个弯道时，近侧车轮陷进了路边的排水沟里。

[ðə; ði] [ɒf] - [saɪd] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈtɪltɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋɡ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [faɪv] [dɪˈɡriːz] .
the off - side wheels on the bank , the car tilted at an angle of forty - five degrees .
这 离开 - 边 车轮 在 这 银行 , 这 车 斜 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 .

外侧车轮压在了路堤上，汽车倾斜了 45 度角。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bend] [wiː; wi] [ˈnævɪɡeɪtɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋɡ(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] [dɪˈɡriːz] , [ðə; ði] [ɒf] - [saɪd] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
The second bend we navigated at an angle of sixty degrees , the off - side wheels on the bank ,
这 第二 弯曲 我们 导航 在 一个 角度 的 六十 学位 , 这 离开 - 边 车轮 在 这 银行 ,

第二个弯道我们以六十度角通过，右侧车轮压上了河岸。

[ðə; ði] [nɪə(r)] - [saɪd] [wiːlz] [pɔː] [θɪn] [eə(r)] .
the near - side wheels pawing thin air .
这 靠近 - 边 车轮 爪子 薄的 空气 .

近侧车轮徒劳地刨着空气。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [əˈnʌðə(r)] [bend] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
Had there been another bend we should have accomplished it upside down .
有 那里 到过 其他 弯曲 我们 应该 有 完成 它 上行 向下 .

如果再有一个弯道，我们应该倒过来就能完成了。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] .
Fortunately there were no more ; but there remained the village street .
幸运的是 那里 是 不 更多的 ; 但 那里 剩余 这 村庄 街道 .

幸好没有更多人了；但村里的街道依然存在。

[wiː; wi] [paʊnst] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪɡə(r)] [əˈpɒn] [ɪts] [preɪ] .
We pounced on it like a tiger upon its prey .
我们 猛扑 在 它 喜欢 一个 老虎 之上 它是 猎物 .

我们像老虎扑向猎物一样扑了上去。

" [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] !
" Blow your horn !
" 吹 你的 喇叭 !

吹响你的号角！

" [ai] [skriːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I screamed to the child .
" 我 尖叫 到 这 孩子 .

我冲着孩子大喊。

" [bʌlbz] [bʌst] , " [sed] [hiː; hi] [ˈʃɔːtli] , [ænd; ənd] [igˈzibitid] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ɪts] [skwiːz] [ˈmɪsɪŋ] .
" Bulb's bust , " said he shortly , and exhibited the instrument , its squeeze missing .
" 灯泡 摔碎 , " 说 他 不久 , 和 展出 这 乐器 , 它是 挤 丢失的 .

“灯泡的胸像，”他简短地说，并展示了那件乐器，它的挤压装置已经不见了。

[ai][hæv; həv][wʌn] [ə'kʌmplɪʃmənt] — ['əʊnli][wʌn] — [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n]
I have one accomplishment — only one — acquired at the tender age of eleven
我 有 一 成就 — 仅有的 一 — 获得 在 这 投标 年龄 的 十一
[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [rɪ'lentləs] ['præktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪt] .
at the price of relentless practice and a half - share in a ferret .
在 这 价格 的 狠 实践 和 一个 一半 - 分享 在 一个 雪貂 .

我只有一项成就——仅此一项——是在我十一岁时通过不懈的练习和一半的雪貂股份换来的。

[ai][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] .
I can whistle on my fingers .
我 能 哨 在 我的 手指 .

我可以用手指吹口哨。

['swiːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hæmlət][ai] [rɪ'membəd] [ðɪs] [ləʊn] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]
Sweeping into that unsuspecting hamlet I remembered this lone accomplishment of
扫荡 进入 那 毫无戒心的 村庄 我 记得 这 孤独 成就 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

走进那个毫无防备的小村庄，我记起了自己曾经取得的这项孤单的成就。

[plʌndʒd] [tuː] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['emptid] [maɪ] [tʃest] [θruː] [ðem; ðəm] .
plunged two fingers into my cheeks and emptied my chest through them .
暴跌 二 手指 进入 我的 脸颊 和 清空 我的 胸部 通过 他们 .

他将两根手指戳进我的脸颊，然后把胸口的血都吐了出来。

" [hɒŋk] , [hɒŋk] , " ['blɑːstɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ,
" Honk , honk , " blasted something in my ear and , glancing round ,
" 喇叭 , 喇叭 , " 炸毁 某物 在 我的 耳朵 和 , 瞥了一眼 圆形的 ,

“嘟嘟，”一阵刺耳的喇叭声传入我的耳中，我环顾四周，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['bʌlbləs] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd]
I saw that the child had swallowed the bulbless end of his horn and
我 锯 那 这 孩子 有 吞咽 这 无灯泡 结尾 的 他的 喇叭 和
[wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['bjuːgl] - [waɪz] .
was using it bugle - wise .
曾是 使用 它 号角 - 明智的 .

我看到那孩子把号角没有球状物的那一端吞了下去，然后像吹号一样使用它。

[ðʌs] , [ʃril] [ænd; ənd] ['hɒŋkɪŋ] , [wiː; wi] [swuːp] [θruː] ['baɪ'juːl] - [ɔːks] - - , [zɪg] -
Thus , shrilling and honking , we swooped through Bailleul - aux - Hondains , zig -
因此 , 尖锐的 和 鸣笛 , 我们 俯冲 通过 巴约尔 - 辅助 - - , 之字形 -
[zæg] [frɒm; frəm] [kɜːb] [tuː; tə] [kɜːb] .
zagging from kerb to kerb .
之字形 从 抑制 到 抑制 .

于是，我们鸣着喇叭，尖叫着，飞驰过巴约尔欧洪丹，在路边来回穿梭。

[ə; eɪ] ['spɛkli] [kɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ɒv; əv] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] , [ˌsuːvə'nɪə(r)] -
A speckly cock and his platoon of hens were out in midstream , souvenir -
一个 斑驳的 公鸡 和 他的 排 的 母鸡 是 出去 在 中游 , 纪念品 -
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

一只花斑公鸡带着一群母鸡到河中央觅食。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]
We took them in the rear before they had time to deploy and sent a
我们 采取 他们 在 这 后部 前 他们 有 时间 到 部署 和 发送 一个
[klaʊd] [ɒv; əv] [flʌf] - [skaɪ] - [haɪ] .
cloud of fluff - fricassée sky - high .
云 的 起毛 - 炖菜 天空 - 高的 .

我们在他们还没来得及展开攻势之前就从后方抓住了他们，并把一团蓬松的肉汁喷向了天空。

[ə; eɪ] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːbɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dez] [trwɑː]
A Tommy was passing the time o ' day with the Hebe of the Hotel des Trois
一个 汤米 曾是 通过 这 时间 o - 天 和 这 赫柏 的 这 酒店 德斯 特洛伊

[ˌɒnfɒn] ,
Enfants ,
孩子们 ,

一个汤米正在和三孩酒店的赫柏消磨时光。

[hɪz; ɪz] [mjuːlz] [kən'tentɪdli] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [frɒst] - ['pækɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .
his mules contentedly browsing the straw frost - packing off the town water supply .
他的 骡子 心满意足地 浏览 这 稻草 霜 - 包装 离开 这 镇 水 供应 .

他的骡子们悠闲地啃食着镇上供水管道上覆盖的防霜稻草。

[ðə; ði] [ɒf] - ['dɒŋki] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɒks] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]
The off - donkey felt the hot breath of the car on his hocks and gained the
这 离开 - 驴 毛毡 这 热的 气息 的 这 车 在 他的 后腿 和 获得 这

[sɑːl] - - - ['meɪndʒə(r)] ([ðə; ði] ['wɪndəʊ]) [ɪn] [wʌn] [baʊnd] ,
salle - à - manger (viâ the window) in one bound ,
厅 - - - 马槽 (通过 这 窗户) 在 一 边界 ,

那头下驴感到汽车的热气喷在后腿上，一跃而起，从车窗跳进了餐车。

['teɪkɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [meit] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
taking master and mate along with him .
采取 掌握 和 伴侣 沿着 和 他 .

他带着主人和伴侣一起去了。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænˌdæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmlət] [wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði]
The great - great - granddam of the hamlet was tottering across to the
这 伟大的 - 伟大的 - 祖母 的 这 村庄 曾是 颤巍巍 穿过 到 这

[ˌʌndə'teikə] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [traɪd] [ɒn] ,
undertakers to have her coffin tried on ,
殡仪员 到 有 她 棺材 尝试 在 ,

村里那位曾曾祖母蹒跚地走向殡仪馆，让他们试戴她的棺材。

[wen] [maɪ] ['fræntɪk] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] - [hɔːn] [pɪəst] [ðə; ði]
when my frantic whistling and the bray of the bugle - horn pierced the
什么时候 我的 疯狂的 吹口哨 和 这 嘶叫 的 这 号角 - 喇叭 穿孔 这

['defnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
deafness of a century .
耳聋 的 一个 世纪 .

当我的疯狂口哨声和号角的嘶鸣声刺破了一个世纪的聋哑。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] [ɒv; əv] ['hɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
With a loud creaking of hinges she turned her head ,
和 一个 大声 嘎吱作响 的 铰链 她 转向 她 头 ,

她转过头来，门轴发出刺耳的吱嘎声。

[sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
summed up the situation at a glance and , casting off half - a - dozen
总结 向上 这 情况 在 一个 瞥一眼 和 , 铸件 离开 一半 - 一个 - 打

['dekeɪdz] " [laɪk] ['reɪmənt] [leɪd] [ə'pɑːt] ,
decades " like raiment laid apart ,
几十年 " 喜欢 服饰 铺设 除 ,

一眼就概括了情况，并像脱下晾晒的旧衣服一样，抛弃了六十多年的时光。

" [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [gə'zel] .
" sprang for the side - walk with the agility of an infant gazelle .
" 弹簧 为了 这 边 - 走 和 这 敏捷 的 一个 婴儿 羚羊 .

“像小羚羊一样敏捷地跃上人行道。”

[wiː; wi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɑːf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊbədi][bʌt; bət] [hɜː'self] [tuː; tə] [θæŋk] .
We missed her by half - an - inch and she had nobody but herself to thank .
我们 错过 她 经过 一半 - 一个 - 英寸 和 她 有 无人 但 她自己 到 感谢 .

我们和她只差半英寸，她只能感谢自己。

[ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn'klaɪn] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['vɪlɪdʒ] ,
Against a short incline , just beyond the stricken village ,
反对 一个 短的 倾斜 , 只是 超过 这 受打击的 村庄 ,

在受灾村庄不远处的一小段斜坡上，

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['pæntɪŋ] ['brəʊkənli] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
the car came to a standstill of its own accord , panting brokenly , quivering in every limb .
这 车 来了 到 一个 停顿 的 它是自己的 符合 , 喘息 破碎地 , 颤抖 在 每一个 肢 .

汽车自行停了下来，断断续续地喘息着，浑身颤抖。

" [ʃiːz] [red] - - [ˌoʊ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
" She's red - ' ot , " said the child , and I believed him .
" 她是 红色的 - - ot , " 说 这 孩子 , 和 我 相信 他 .

“她很红，”孩子说，我相信他。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɒt]['wɔːtə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,
From the kettle arrangement in the bows came the sound of hot water singing merrily ,
从 这 壶 安排 在 这 弓 来了 这 声音 的 热的 水 歌唱 兴高采烈地 ,

从船首的烧水壶装置中传来热水欢快流淌的声音。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [stiːm] ['ɪʃuːd] ['hɪsɪŋ] .
while from the spout steam issued hissing .
尽管 从 这 喷口 蒸汽 发布 嘶嘶声 .

蒸汽从喷嘴中嘶嘶地喷出。

[ðə; ði][tɪn] [trʌŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɜːk] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] , [i'mɪtɪd] [dens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['petrəl] - ['pɜːfjuːmd] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['evri] [tʃɪŋk] .
The tin trunk , in which lurks the clockwork , emitted dense volumes of petrol - perfumed smoke from every chink .
这 锡 树干 , 在 哪个 潜伏者 这 发条装置 , 发射 稠密 卷 的 汽油 - 香 抽烟 从 每一个 裂缝 .

装有机械装置的铁皮箱子从每个缝隙中都冒出浓浓的汽油味烟雾。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klaɪmd] [ə'krɒs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] , ['əʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .
The child climbed across me and , dropping overboard , opened the lid and crawled inside .
这 孩子 攀登 穿过 我 和 , 下降 落水 , 打开 这 盖 和 爬行 里面 .

孩子爬过我的身体，跳下船，打开盖子爬了进去。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ][paɪp] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['kʌrənt] " [lɑː][vaɪ] [pəˌriːziː'en] .
I lit a pipe and perused the current " La Vie Parisienne .
我 点燃 一个 管道 和 仔细阅读 这 当前的 " 拉 争夺 巴黎人 .

我点燃一支烟斗，翻阅着最新一期的《巴黎生活》。

" [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [rɔːd] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌdetə'neɪʃn]
" The clockwork roared and raged and exploded with the sharp detonations
" 这 发条装置 咆哮 和 愤怒 和 爆炸了 和 这 锋利的 爆炸
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
of a machine - gun .
的 一个 机器 - 枪 .

"发条装置发出轰鸣、狂暴的声响，然后像机关枪一样猛烈爆炸。"

[saʊndz] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sounds of violent coughing and tinkering came from the bowels of the
声音 的 暴力 咳嗽 和 修修补补 来了 从 这 肠道 的 这
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

树干深处传来剧烈的咳嗽声和叮当声。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] .
telling that the child was still alive and busy .
讲述 那 这 孩子 曾是 仍然 活 和 忙碌的 .

告诉大家孩子还活着，而且很忙。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Presently he emerged to breathe and wipe the oil off his nose .
目前 他 出现 到 呼吸 和 擦拭 这 油 离开 他的 鼻子 .

随后他起身呼吸，并擦掉鼻子上的油渍。

" ['sɪlɪndə(r)] ['mɪsɪn] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Cylinder missin ' , " he announced .
" 圆柱 米辛 - , " 他 宣布 .

"气缸不见了，"他宣布道。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] .
I was not in the least surprised .
我 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

" ['prɒbəbli] [drɒpt] [ɒf] [raʊnd] [ðæt] [lɑːst] [bend] , " [sed] [ai] . " ['veri] ['nɪəli] [dɪd] [maɪ'self] .
" Probably dropped off round that last bend , " said I . " Very nearly did myself .
" 大概 掉落 离开 圆形的 那 最后的 弯曲 , " 说 我 . " 非常 几乎 做过 我 .

"可能在最后一个弯道掉下去了，"我说。"我差点也掉下去了。"

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [left] ?
How many have we got left ?
如何 许多 有 我们 得到 左边 ?

我们还剩下多少？

" [hiː; hi] [geip] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] .
" He gaped , muttered something incoherent and plunged back into the trunk .
" 他 张开的 , 低声说道 某物 语无伦次 和 暴跌 后退 进入 这 树干 .

他目瞪口呆，咕哝了几句含糊不清的话，然后又钻回了树干里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [ˌriː'dʌbld] .
The noise of coughing and tinkering redoubled .
这 噪音 的 咳嗽 和 修修补补 加倍 .

咳嗽声和修理东西的声音更加响亮了。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [fɒg] .
The smoke enveloped us in an evil - smelling fog .
这 抽烟 被包裹 我们 在 一个 邪恶的 - 闻起来 多雾路段 .

浓烟将我们笼罩在一股恶臭的雾气中。

" [θɪŋk] [ʃɪl] [gəʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Think she'll go now , " said the child , emerging once more .
" 思考 壳 去 现在 , " 说 这 孩子 , 新兴 一次 更多的 .

"我想她现在应该走了,"孩子说着,再次走了出来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] .
He climbed back over me , grasped the helm and jerked a lever .
他 攀登 后退 超过 我 , 抓住 这 舵 和 猛地一抖 一个 杠杆 .

他爬回我身上，抓住舵柄，猛地拉动操纵杆。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ʃʌdə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['muːvmənt] .
The car gave a dreadful shudder , but there was no other movement .
这 车 给予 一个 可怕 不寒而栗 , 但 那里 曾是 不 其他 移动 .

汽车剧烈震动了一下，但除此之外没有其他动作。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊz] .
" What's the matter now ? " I asked after he had made another trip to the bows .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 我 问 后 他 有 制成 其他 旅行 到 这 弓 .

"现在又怎么了？"他再次走到船头后，我问道。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [məʊlt] [ɪts] ['waɪndɪŋ] ['hænd(ə)l] .
He informed me that the car had moulted its winding handle .
他 知情的 我 那 这 车 有 换毛 它是 绕线 处理 .

他告诉我，这辆车的摇柄脱落了。

" [jʊl] - ['ɑːveɪ] [tɜː] [pʊʃ] - [ɜː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːrts] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" You'll ' ave ter push ' er till the engine starts , Sir , " said he .
" 你会 - 大道 特尔 推 - 呃 直到 这 引擎 开始 , 先生 , " 说 他 .

"先生，您得推它直到引擎启动为止。"他说。

" [əʊ] , [wɪl] [ai] ?
" Oh , will I ?
" 哦 , 将要 我 ?

"哦，我会吗？"

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi]
And what will you be
和 什么 将要 你 是

那你将会成为什么样的人呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

['duːɪŋ] , [preɪ] ?
doing , pray ?
正在做 , 祈祷 ?

做，祈祷？

" [ai] [in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪ'vents] , [stɪə(r)] ,
He replied that he was proposing to sit inside and watch events , steer ,
他 回复 那 他 曾是 提议 到 坐 里面 和 手表 活动 , 转向 ,

他回答说，他打算坐在里面观看比赛，掌舵，

[wɜːk] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
work the clutch , and so on .
工作 这 离合器 , 和 所以 在 .

操作离合器等等。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['dʒɒli] , " [sed] [ai] . " [ɔːl] [raɪt] ; [hɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ɒn] .
" That sounds very jolly , " said I . " All right ; hop up and hold your hat on .
" 那 声音 非常 快乐的 , " 说 我 . " 全部 正确的 ; 跳 向上 和 抓住 你的 帽子 在 .

“听起来真开心,”我说。“好吧，快起来，抓紧你的帽子。”

" [ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] ,
" I went round to the stern ,
" 我 去 圆形的 到 这 船尾 ,

我绕到船尾去，

[set] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [həʊv] — [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
set my back against it and hove — there seemed nothing else for it .
放 我的 后退 反对 它 和 霍夫 — 那里 似乎 没有什么 别的 为了 它 .

我背靠着它，然后停了下来——似乎别无他法。

[faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ai] [stɒpt] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] .
Five hundred yards further on I stopped heaving and interviewed the passenger .
五 百 码 更远 在 我 停止 起伏 和 接受采访 这 乘客 .

再往前走了五百码，我停止了呕吐，并采访了那名乘客。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['həʊpf(ə)l] .
He was very hopeful .
他 曾是 非常 充满希望 .

他当时充满希望。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [kɒfs] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]
The engine had given a few reassuring coughs , he said , and
这 引擎 有 给定 一个 很少 令人安心 咳嗽 , 他 说 , 和
['prez(ə)ntli] [wʊd] [rɪ'zjuːm] ['bɪznəs] ,
presently would resume business ,
目前 会 恢复 商业 ,

他说，发动机发出了几声令人放心的咳嗽声，马上就能恢复运转了。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] .
he felt convinced .
他 毛毡 确信 .

他确信无疑了。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [hiːvz] , [pliːz] .
Just a few more heaves , please .
只是 一个 很少 更多的 起伏 , 请 .

再做几次推举吧。

[ai] [dɔf] [maɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɒb] .
I doffed my British warm and returned to the job .
我 脱掉 我的 英国 温暖的 和 返回 到 这 工作 .

我脱下英式保暖外套，继续工作。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] .
A quarter of an hour later we had another talk .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 我们 有 其他 讲话 .

一刻钟后，我们又谈了一次。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .
All was well .
全部 曾是 出色地 .

一切都很好。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [bæk] -
The engine had suffered a regular spasm of coughing and one back -
这 引擎 有 遭受 一个 常规的 痉挛 的 咳嗽 和 一 后退 -
['faɪə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .
fire , so the child informed me .
火 , 所以 这 孩子 知情的 我 .

孩子告诉我，发动机曾出现过几次剧烈的咳嗽和一次回火现象。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒf] .
In half a jiffy we should be off .
在 一半 一个 瞬间 我们 应该 是 离开 .

再过一会儿我们就应该出发了。

[ai] [ʃed] [maɪ] ['kɒlə(r)] , [taɪ] [ænd; ənd] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [bent] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .
I shed my collar , tie and tunic and bent again to the task .
我 棚 我的 衣领 , 领带 和 束腰外衣 和 弯曲 再次 到 这 任务 .

我脱下衣领、领带和束腰外衣，再次弯下腰继续干活。

[æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [lɑː] [bel] [ɛ'spɛrɑ̃s] [wiː; wi] ['pɑːlɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
At Notre Dame de la Belle Espérance we parleyed once more .
在 圣母 贵妇人 德 拉 美女 希望 我们 谈判 一次 更多的 .

在美丽埃斯佩兰斯圣母院，我们再次进行了谈判。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
He was most enthusiastic .
他 曾是 最多 热情的 .

他热情洋溢。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
Said a few kind words about the good work I was doing round at the back
说 一个 很少 种类 字 关于 这 好的 工作 我 曾是 正在做 圆形的 在 这 后退
[ænd; ənd] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪdli] .
and thought everything was going perfectly splendidly .
和 想法 一切 曾是 去 完美 精彩地 .

说了几句鼓励的话，表扬了我在后厨所做的出色工作，觉得一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] [kɑːrz] [kɒf] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [bæk] -
The car's cough was developing every minute and there had been two back -
这 汽车的 咳嗽 曾是 发展 每一个 分钟 和 那里 有 到过 二 后退 -
['faɪərz] .
fires .
火灾 .

汽车的咳嗽声越来越大，而且已经发生了两次回火。

[ɔːl] [ðə; ði] ['oʊmənz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɪʃəs] .
All the omens were propitious .
全部 这 预兆 是 吉祥 .

所有的预兆都很吉利。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [ʃʌv] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
A couple of short sharp shoves would do it .
一个 夫妻 的 短的 锋利的 推搡 会 做 它 .

用力推几下就行了。

['kʌrɪdʒ] , [breɪv] [hɑːt] !
Courage , brave heart !
勇气 , 勇敢的 心 !

勇气，勇敢的心！

[ai] [rɪ'dju:st] [maɪ][ə'taɪə(r)][tu:; tə] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔil] [θru:] [bel]
I reduced my attire to boots and underclothing , and toiled through Belle
我 减少 我的 服装 到 靴子 和 内衣 ， 和 辛勤劳作 通过 美女
[ɛ'spɛrɑ̃s] ,
Espérance ,
希望 ，

我脱下外衣，只穿着靴子和内衣，在贝尔埃斯佩朗斯辛勤劳作。

[ðə; ði][kɜ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪb(ə)lɪŋ][maɪ] [kɑ:vz] ,
the curs of the village nibbling my calves ,
这 曲线 的 这 村庄 轻咬 我的 小牛 ，

村里的野狗啃我的小腿，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃril] [tu:; tə][ðeə(r)] [mə'mɑ:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn]
the children shrilling to their mammas to come and see the strong man
这 孩子们 尖锐的 到 他们的 妈妈们 到 来 和 看 这 强的 男人
[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜ:kəs] .
from the circus .
从 这 马戏团 .

孩子们尖叫着叫妈妈们快去看马戏团里的大力士。

[æt; ət] ['kætrə] [vents] [ðə; ði] [breɪv] [hɑ:t] [brəʊk] .
At Quatre Vents the brave heart broke .
在 四 通风口 这 勇敢的 心 打破 .

在 Quatre Vents，勇敢的心破碎了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ai][tu:; tə][ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] [tʃaɪld] ,
" Look here , " said I to the protesting child ,
" 看 这里 ， " 说 我 到 这 抗议 孩子 ，

“听着,”我对抗议的孩子说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pʊʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ærəs] [jʊr; jər] - [strei] [ɪn]
" if you imagine I'm going to push you all the way to Arras you're ' straying in
" 如果 你 想象 我是 去 到 推 你 全部 这 方式 到 阿拉斯 你是 - 迷途 在
[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['fænsi] ,
the realms of fancy ,
这 领域 的 想要 ，

“如果你以为我会一路推你到阿拉斯，那你就进入了幻想的领域。”

- [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] .
' as the poet says .
- 作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] .
Because I'm not .
因为 我是 不是 .

因为我不是。

[dʒʌst][ju:; jʊ][hɒp] [aʊt] [ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][bɪt] , [ˌem 'i:] [læd] .
Just you hop out and do your bit , me lad .
只是 你 跳 出去 和 做 你的 少量 ， 我 小伙子 .

你出去尽你的一份力吧，小伙子。

[ɪts] [maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [raɪd] .
It's my turn to ride .
它是 我的 转动 到 骑 .

轮到我骑车了。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [hi:; hi] ['ɑ:gju:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sku:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)]
" In vain did he argue that I was not schooled in the mysteries of either
" 在 徒劳 做过 他 争论 那 我 曾是 不是 受过教育 在 这 谜团 的 任何一个
['stɪərɪŋ] [ɔ:(r)] ['klʌtʃɪŋ] .
steering or clutching .
转向 或者 紧握 .

“他徒劳地辩称我没有接受过驾驶或握把方面的训练。”

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai] ['preʃəs] [su:n] [wʊd] [bi:; bi] ,
Assuring him that I precious soon would be ,
保证 他 那 我 宝贵的 很快 会 是 ,

向他保证我很快就会……

[ai] [drægd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [tʊk] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .
I dragged him from his perch and took station at the helm .
我 拖拽 他 从 他的 栖息 和 采取 车站 在 这 舵 .

我把他从栖木上拖下来，自己坐到了舵手的位置上。

['sʌlkɪli] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vi:əkl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:]
Sulkily he betook himself to the stern of the vehicle , and presently it
闷闷不乐 他 贝托克 他自己 到 这 船尾 的 这 车辆 , 和 目前 它
[bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] .
began to move .
开始 到 移动 .

他闷闷不乐地走到车尾，不一会儿，车子就启动了。

['sləʊli] [æt; ət] [fɜ:st] , [ðen] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] .
Slowly at first , then faster and faster .
缓慢地 在 第一的 , 然后 快点 和 快点 .

起初很慢，然后越来越快。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I suddenly perceived the reason of this .
我 突然 感知 这 原因 的 这 .

我突然明白了其中的原因。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ə'gen] , [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [æt; ət] [ðæt] , [wɪð] ['wɪkɪd] [heə(r)] -
We were going down - hill again , a steep hill at that , with wicked hair -
我们 是 去 向下 - 爬坡道 再次 , 一个 陡 爬坡道 在 那 , 和 邪恶 头发 -
[pɪn] [bendz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
pin bends in it .
别针 弯曲 在 它 .

我们又开始下坡了，而且是一段很陡的下坡路，还有许多急弯。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɒf] , [ðə; ði] [kɒf] [bɪ'keɪm] ['krɒnɪk] , [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
The engine began to cough , the cough became chronic , developing into a
这 引擎 开始 到 咳嗽 , 这 咳嗽 成为 慢性的 , 发展 进入 一个
['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
galloping consumption .
疾驰 消耗 .

发动机开始发出咳嗽声，咳嗽声越来越大，最终发展成严重的肺结核。

" [breɪks] ! " [θɔ:t] [ai] ([fər'get] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]) ,
" Brakes ! " thought I (forgetting they were out of action) ,
" 刹车 ! " 想法 我 (遗忘 他们 是 出去 的 行动) ,

“刹车！”我心想（却忘了它们已经失灵了），

[ænd; ənd] [rentʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ɪt'self] .
and wrenched at a handle which was offering itself .
和 扭动 在 一个 处理 哪个 曾是 提供 本身 .

然后猛地拉住伸向他的把手。

[ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] [laɪk][ə; eɪ]['hʌntə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] ,
The car jumped off the mark like a hunter at a hurdle ,
这 车 跳了起来 离开 这 标记 喜欢 一个 猎人 在 一个 栏 ,

那辆车像猎人跨栏一样，瞬间跃离起跑线。

[dʒʌmpt] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ([huː] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði] [pave]) [ænd; ənd]
jumped clear away from the child (who sat down abruptly on the pavé) and
跳了起来 清除 离开 从 这 孩子 (WHO 卫星 向下 突然 在 这 铺平) 和
['bəʊltɪd] [daʊn] - [hɪl] [ɔːl] [aʊt] .
bolted down - hill all out .
螺栓连接 向下 - 爬坡道 全部 出去 .

他猛地跳开，远离了突然坐在石板路上的孩子，然后全速冲下山坡。

[ai] [glimps] [ðə; ði] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [bend] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [æn; ən]
I glimpsed the low parapet of the bend rushing towards me , an
我 瞥见 这 低的 栏杆 的 这 弯曲 匆忙 向 我 , 一个
[əb'sɜːdli] [ɪn'ædɪkwət] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
absurdly inadequate parapet ,
荒谬地 不足 栏杆 ,

我瞥见了弯道处低矮的护栏向我飞驰而来，那护栏矮得可笑，根本不足以支撑道路安全。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [gliːm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with the silvery gleam of much cold water beyond it .
和 这 银色 闪耀 的 很多 寒冷的 水 超过 它 .

远处是波光粼粼的冰冷湖水。

[ai][hæv; həv][nɒt] [prɪ'zɜːvd] [maɪ][laɪf] (['ɒf(ə)n][æt; ət] ['ɪnfɪnət] [rɪsk]) [θruː] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf]
I have not preserved my life (often at infinite risk) through four and a - half
我 有 不是 保存完好 我的 生活 (经常 在 无限 风险) 通过 四 和 一个 - 一半
[j'iəz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['wɔːfeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɔːld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][tɪn][kɑː(r)][æt; ət]
years of high - pressure warfare to be mauled to death by a tin car at
年 的 高的 - 压力 战争 到 是 被袭击 到 死亡 经过 一个 锡 车 在
[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
the finish .
这 结束 .

我花了四年半的时间，冒着无限的风险，在高压战争中保住了性命，可不想在终点被一辆铁皮车撞死。

[nɒt] [ai] . [ai] [gɒt] [aʊt] .
Not I . I got out .
不是 我 . 我 得到 出去 .

不是我。我出去了。

[æz; əz][ai]['trʌnd(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)] [teɪk] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɪn][ɪts] [straɪd]
As I trundled into the gutter I saw the car take the parapet in its stride
作为 我 隆隆地 进入 这 排水沟 我 锯 这 车 拿 这 栏杆 在 它是 步幅
,
,
,

当我蹒跚地走进路边排水沟时，我看到那辆车轻松地跨上了护栏。

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['daʊnwədz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
describe a graceful curve in the blue , and plunge downwards out of sight .
描述 一个 优美 曲线 在 这 蓝色的 , 和 暴跌 向下 出去 的 视线 .

在蓝色中描绘出一条优美的曲线，然后向下俯冲，消失在视线之外。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] .
The child and I reached the parapet together and peered over .
这 孩子 和 我 达到 这 栏杆 一起 和 窥视 超过 .

我和孩子一起走到栏杆边，向里张望。

['sev(ə)nti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['spaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Seventy feet below us the waters of the river spouted for a moment
七十 脚 以下 我们 这 水 的 这 河 喷涌而出 为了 一个 片刻
[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vaɪələnt] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [səb'said] .
as with the force of some violent submarine explosion and then subsided .
作为 和 这 力量 的 一些 暴力 潜艇 爆炸 和 然后 平静下来 .

在我们下方七十英尺处，河水像某种剧烈的潜艇爆炸一样喷涌而出，然后又平静下来。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ɔɪl] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] ['brɪtʃɪz]
A patch of oil came floating to the surface , accompanied by my breeches
一个 修补 的 油 来了 漂浮的 到 这 表面 , 伴随 经过 我的 马裤
[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] .
and British warm .
和 英国 温暖的 .

一滩油浮到了水面，我的马裤和英国式的温暖也随之浮了上来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɔglɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
The child looked at me , his eyes goggling with horror .
这 孩子 看起来 在 我 , 他的 眼睛 戴眼镜 和 恐怖 .

孩子看着我，眼中充满了惊恐。

" [ðeɪ] [woʊnt] - [ælf] [fraɪ][maɪ]['lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [woʊnt] , [nɒt] - [ælf] , " [hiː; hi] [gɑːspt]
" They won't ' alf fry my liver for this , they won't , not ' alf , " he gasped
" 他们 惯于 - 阿尔夫 炒 我的 肝 为了 这 , 他们 惯于 , 不是 - 阿尔夫 , " 他 倒吸一口气
['hʌskɪli] .
huskily .
沙哑地 .

“他们不会因为这件事把我的肝煎一半的，不会的，不会的，”他沙哑地喘息着说。

[ai][leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I laid a kindly hand upon his shoulder .
我 铺设 一个 亲切地 手 之上 他的 肩膀 .

我亲切地把手放在他的肩膀上。

" [nɒt] [ðeɪ] , [maɪ] [læd] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" Not they , my lad ; I'll see to that .
" 不是 他们 , 我的 小伙子 ; 患病的 看 到 那 .

“不是他们，孩子；我会处理的。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [slɪp] [in'taitl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] ?
You have that slip entitling you to immediate demobilisation ?
你 有 那 滑 权利 你 到 即时 复员 ?

你有那张可以让你立即退伍的文件吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['wʌndərɪŋ] .
" He nodded , wondering .
" 他 点头 , 好奇 .

他点点头，疑惑地看着他。

" [ðen] [diː'məʊbɪlaɪz] [jɔː'self] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , ['ɪnstəntli] !
" Then demobilise yourself now , at once , instantly !
" 然后 复员 你自己 现在 , 在 一次 , 即刻 !

“那么，你现在就立刻解除武装，马上！”

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [rʌn] [laɪk] ['bleɪzɪz][tuː; tə] ['kæleɪ] , [bʊ'lɔɪn] , ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [mɑː'seɪlz] — ['eniweə(r)] [juː; jʊ][laɪk] ;
" Run like blazes to Calais , Boulogne , Havre , Marseilles — anywhere you like ;
" 跑步 喜欢 火焰 到 加莱 , 布洛涅 , 勒阿弗尔 , 马赛 — 任何地方 你 喜欢 ;
['əʊnli] [rʌn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [rʌn] ! "
only run , you little devil , run ! "
仅有的 跑步 , 你 小的 魔鬼 , 跑步 ! "

“快跑啊，跑去加莱、布洛涅、勒阿弗尔、马赛——想去哪儿都行；你这小恶魔，快跑啊！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] ['stʌtə] .
" But you , Sir ? " he stuttered .
" 但 你 , 先生 ? " 他 结巴 .

“但是您呢，先生？”他结结巴巴地说。

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ai] [smaɪld] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , don't worry about me , " I smiled ; " I shall be quite all right .
" 哦 , 不 担心 关于 我 , " 我 微笑 ; " 我 将 是 相当 全部 正确的 .

“哦，别担心我，”我笑着说，“我会没事的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][juː; jʊ] .
I'm going to lay all the blame on you .
我是 去 到 躺 全部 这 责备 在 你 .

我要把所有责任都推到你身上。

" [hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn] [skeəd] [glɑːns] , [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He shot one scared glance , at me , then , picking up the skirts of his
" 他 射击 一 害怕的 瞥一眼 , 在 我 , 然后 , 挑选 向上 这 裙子 的 他的
['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,

他惊恐地瞥了我一眼，然后提起睡袍的裙摆。

['skæmpə] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [buːts] [wʊd] [let] [hɪm] ,
scampered off down the road as fast as his ammunition boots would let him ,
四处逃窜 离开 向下 这 路 作为 快速地 作为 他的 弹药 靴子 会 让 他 ,
['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
never looking back .
绝不 寻找 后退 .

他穿着弹药靴，沿着公路飞奔而去，头也不回。

- .
PATLANDER .
- .

帕特兰德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ə'nʌðə(r)] ['θret(ə)nd] ['ɪndəstri] .
ANOTHER THREATENED INDUSTRY .
其他 威胁 行业 .

又一个面临威胁的行业。

['tʃæn(ə)l] ['stjuːəd] ([ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [straɪk] ['meɪniə]) .
CHANNEL STEWARD (infected with the prevailing strike mania) .
渠道 管家 (已感染 和 这 盛行 罢工 狂热) .

频道管理员（感染了当前的罢工狂热）。

" ['eni] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ai] [daʊn] ['besn] !
" ANY MORE TALK ABOUT THIS TUNNEL AND I DOWN BASINS !
" 任何 更多的 讲话 关于 这 隧道 和 我 向下 盆地 !

“别再提这条隧道和我的下沉式盆地了！”

" [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [bɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
" THE HUNTER BAULKED OF HIS PREY .
" 这 猎人 犹豫不决 的 他的 猎物 .

猎人对猎物犹豫不决。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)]
Commercial Candour
商业的 坦率

商业坦诚

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] — [ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən][ðə; ði][best] ['ɛərəpleinz]
" They were manufacturers of aeroplanes — in their opinion the best aeroplanes
" 他们 是 制造商 的 飞机 — 在 他们的 观点 这 最好的 飞机
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['laɪɪŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
in the world and the most suited for commercial lying . " — Provincial
在 这 世界 和 这 最多 适合 为了 商业的 说谎 . " — 省级
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

"他们是飞机制造商——在他们看来，他们制造的是世界上最好的飞机，也是最适合商业飞行的飞机。"——省报。

" [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][æt; ət] [temz] [pə'liːs]
" A hospital nurse interrupted evidence given in Portuguese at Thames Police
" 一个 医院 护士 中断 证据 给定 在 葡萄牙语 在 泰晤士河 警察
[kɔːt] [ɒn] ['sætədeɪ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Court on Saturday . " — Provincial Paper .
法庭 在 周六 . " — 省级 纸 .

"周六，一名医院护士打断了泰晤士警察法庭上用葡萄牙语进行的证词。"——《省报》

['veri] [ruːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Very rude of her .
非常 粗鲁的 的 她 .

她真没礼貌。

" [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][eə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] [meɪlz] ['əʊnli][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" An experimental air service for Army mails only was begun a few days
" 一个 实验 空气 服务 为了 军队 邮件 仅有的 曾是 开始 一个 很少 天
[ə'gəʊ] [bɪ'twiːn] ['fəʊkstən] [ænd; ənd] [bʊ'lɔɪn] ,
ago between Folkestone and Boulogne ,
前 之间 福克斯通 和 布洛涅 ,

"几天前，福克斯通和布洛涅之间开通了一条仅用于运送陆军邮件的实验性航空服务。"

[wɪð] [ˌɪntə'miːdiət] [pɔɪnts] [ɪn]['beldʒəm] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] , ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] . "
with intermediate points in Belgium , said Mr . Illingworth , Postmaster - General . "
和 中间的 积分 在 比利时 , 说 先生 . 伊林沃思 , 邮政局长 - 一般的 . "
— ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
— Daily Chronicle .
— 日常的 编年史 .

邮政总局局长伊林沃思先生说："途经比利时的中转站。"——《每日纪事报》。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
" We are a long way yet from the mastery of the air .
" 我们 是 一个 长的 方式 然而 从 这 精通 的 这 空气 .

我们距离掌握制空权还有很长的路要走。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['pærɪs]['pəʊstbæg] ,
Out of fifteen days the Prime Minister's Paris postbag ,
出去 的 十五 天 这 主要的 部长 巴黎 邮袋 ,

十五天里，总理的巴黎邮袋里……

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] - ['vaɪə][ə'lɒft] ,
which it had been arranged should be sent ' via aloft ,
哪个 它 有 到过 安排 应该 是 发送 - 通过 高空 ,

此前已安排通过高空运输,

- [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði][əʊld][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ruːt] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] .
' had to go by the old land and water route in fourteen days .
- 有 到 去 经过 这 老的 土地 和 水 路线 在 十四 天 .

必须走旧陆路和水路,耗时十四天。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

['iːv(ə)n] [ðæt] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sə'kjuːɪtəs]
Even that , we suppose , was quicker than to send it by the circuitous
甚至 那 , 我们 认为 , 曾是 更快 比 到 发送 它 经过 这 迂回
[eə(r)] - [ruːt] ['beldʒəm] .
air - route viâ Belgium .
空气 - 路线 通过 比利时 .

我们认为,即使这样也比绕道比利时空运要快。

" ['sekʃ(ə)n] - [kə'mɑːndə(r)] — — , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['speʃ(ə)l]
" Section - Commander — — , who has had charge of the — — Special
" 部分 - 指挥官 — — , WHO 有 有 收费 的 这 — — 特别的
[kən'stæbjələri] [sɪns] [ðeə(r)][ɪn'sepʃ(ə)n] ,
Constabulary since their inception ,
警察 自从 他们的 盗梦空间 ,

"自——特警队成立以来一直负责该队的——分队长,

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃerətən] [klɒk] [æt; ət][ə; eɪ][wɪnd] - [ʌp]
has been presented by the members with a Sheraton clock at a wind - up
有 到过 呈现 经过 这 成员 和 一个 喜来登 钟 在 一个 风 - 向上
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

在一次慈善晚宴上,会员们赠送了一座喜来登钟表。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] , [nɒt][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] -
It was , of course , the clock that had the wind up , not the Section -
它 曾是 , 的 课程 , 这 钟 那 有 这 风 向上 , 不是 这 部分 -
[kə'mɑːndə(r)] .
Commander .
指挥官 .

当然,是钟表上了发条,而不是分队长。

" ['fɒrən] ['dɪpləmæts] [teɪk] [tuː; tə] ['prezɪdənt] .
" FOREIGN DIPLOMATS TAKE TO PRESIDENT .
" 外国的 外交官 拿 到 总统 .

外国外交官与总统会面。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ik'siːd] [ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪnəri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . " —
His Ability in Dealing with Them Exceeds the Most Sanguinary Expectations . " —
他的 能力 在 处理 和 他们 超过 这 最多 血腥 期望 . " —
[njuː]
New
新的

他处理这些问题的能力超出了最悲观的预期。——新

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
We shall have to revise our conception of Mr . WILSON as a man
我们 将 有 到 修订 我们的 概念 的 先生 . 威尔逊 作为 一个 男人
[ɒv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

我们必须重新审视我们对威尔逊先生作为和平主义者的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

['rɪəgɑːd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][diːˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn] ([kə'lektɪŋ] ['stræglə] [ɒn] [ruːt] - [mɑːtʃ]) .
Rearguard Officer of Demobilization (collecting stragglers on route - march) .
后卫 官 的 复员 (收集 掉队者 在 路线 - 行进) .

后勤保障军官（负责在行军途中收集掉队人员）。

" [wɒt] [ðə; ði] [duːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" WHAT THE DOOCE ARE YOU ?
" 什么 这 杜斯 是 你 ?

你到底是什么人?

" ['stræglə(r)] .
" Straggler .
" 掉队者 .

落单者。

" [aɪm] [wɒt] [tiː] - [mjuːlz] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
" I'M WOT T ' MULES BROKE AWAY FROM .
" 我是 什么 T - 骡子 打破 离开 从 .

"我是骡子挣脱束缚的。"

" [ðə; ði] ['peɪtriəts] [rɪ'wɔːd] .
" THE PATRIOT'S REWARD .
" 这 爱国者的 报酬 .

"爱国者的奖赏。"

[nɑː'sɪsəs] , [ɪn] [ðæt] ['feɪtfl] ['aʊə(r)]
Narcissus , in that fateful hour
纳西索斯 , 在 那 命运的 小时

纳西索斯，在那命运攸关的时刻

[wen] ['brɪtnz] [belt] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['bʌk(ə)ld]
When Britain's belt was tightly buckled
什么时候 英国的 腰带 曾是 紧紧 弯曲

当英国的腰带紧紧系好时

[ə'genst] [ðə; ði] [praul] [juː] - ['boʊts] ['paʊə(r)] ,
Against the prowling U - boat's power ,
反对 这 潜行 U - 船的 力量 ,

对抗潜伏的U型潜艇的强大力量,

[ðaʊ] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['njuːli] ['sʌkl] ;
Thou earnest to us newly suckled ;
你 认真 到 我们 新 吸吮 ;

你如同初生的乳母般温暖我们;

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ɪf] ['ɪntrəst] [taɪz][ðə; ði] [nɒt]
if interest ties the knot
如果 兴趣 领带 这 结

如果利息促成了婚姻

[ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
That binds us to our fellow - creatures ,
那 结合 我们 到 我们的 同伴 - 生物 ,

这使我们与同类紧密相连。

[biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [lʌvd] [ðiː] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
Be sure we loved thee on the spot ,
是 当然 我们 喜爱 你 在 这 点 ,

我们当时就深深地爱上了你。

[maɪ] ['pɪglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pensɪv] ['fiːtʃəz] .
My pigling with the pensive features .
我的 小猪 和 这 沉思的 特征 .

我的小猪,一脸沉思的样子。

[nəʊ] ['nigəd] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [faʊnd]
No niggard hand it was that found
不 吝啬鬼 手 它 曾是 那 成立

这不是吝啬鬼的手,而是那只手。

[ðaɪ] ['pʌŋktʃuəl] [feə(r)] , [nɔː(r)] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['meʒə(r)]
Thy punctual fare , nor short the measure
你的 准时 票价 , 也不 短的 这 措施

你准时送达,从不缺份。

[ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] [brɔːt] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd]
Of garbage brought from miles around
的 垃圾 带来 从 英里 大约

从方圆几英里外运来的垃圾

[ænd; ənd] [miːl] [ðæt] [kɒst] [ɪts] [weɪt] [ɪn] ['treʒə(r)] ;
And meal that cost its weight in treasure ;
和 一顿饭 那 成本 它是 重量 在 宝藏 ;

还有价值连城的饭菜;

[bʌt; bət]['evə(r)][æz; əz][ðə; ði][juː] - [bəʊt] [juːd]
But ever as the U - boat u'd
但 曾经 作为 这 U - 船 你会

但就像U型潜艇一样

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [gruː] ['relətɪvli] ['laɪtə(r)]
And lunch grew relatively lighter
和 午餐 生长 相对地 打火机

午餐也变得相对清淡了些。

[wiː; wi] [fɪld] [ðiː] [ʌp] [wɪð] ['həʊlsəm] [fuːd]
We filled thee up with wholesome food
我们 已填 你 向上 和 健康 食物

我们给你准备了满满的健康食物

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðaɪ] ['tensaɪl] [skɪn] [grəʊ] ['taɪtə] .
And watched thy tensile skin grow tighter .
和 观看 你的 拉伸 皮肤 生长 更紧 .

看着你紧绷的皮肤变得越来越紧。

['ɑːtləs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['wɒntən] [fɔːn]
Artless as is the wanton faun
不矫揉造作 作为 是 这 放肆 牧神

像那放荡的牧神一样天真无邪

[ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði] ['gɪbən] ,
And agile as the Hooluck gibbon ,
和 敏捷 作为 这 胡拉克 长臂猿 ,

像白掌长臂猿一样敏捷，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [wɔːkt] " [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
The children " walked " thee on the lawn ,
这 孩子们 " 步行 " 你 在 这 草地 ,

孩子们牵着你走过草坪，

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['rɪbən] ;
Tied with a bow of orange ribbon ;
系 和 一个 弓 的 橙子 丝带 ;

系着橙色丝带蝴蝶结；

[ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz] - [gruː] [ðə; ði][tɑːsk]
And aye as irksomer grew the task
和 是的 作为 - 生长 这 任务

而随着 irksomer 任务的增加，这项任务也变得越来越棘手。

[ɒv; əv] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [hʌn] [gə'rɒtərz]
Of fending off the Hun garotters
的 防御 离开 这 匈奴 绞杀者

抵御匈奴绞刑手

[ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [aɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk] —
In our mind's eye — if you must ask —
在 我们的 心灵的 眼睛 — 如果 你 必须 问 —

在我们看来——如果你非要问的话——

[wiː; wi][et; eɪt] [ðiː] [ʌp] [frɒm; frəm][teɪl][tuː; tə] ['trɒtəz] .
We ate thee up from tail to trotters .
我们 吃 你 向上 从 尾巴 到 蹄子 .

我们把你从尾巴到蹄子都吃掉了。

[bʌt; bət] [feɪt] , [æz; əz][ɒft] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][pɔː(r)]
But Fate , as oft , declined to pour
但 命运 , 作为 经常 , 拒绝 到 倒

但命运一如既往地拒绝倾倒

['aʊə(r)][kʌp][ɒv; əv] [griːf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] ;
Our cup of grief till it was quite full ;
我们的 杯子 的 悲伤 直到 它 曾是 相当 满的 ;

我们的悲伤之杯已盛满；

[juː; jʊ] [skeəs] [hæd; həd] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)nθ][skɔː(r)]
You scarce had turned your seventh score
你 稀少 有 转向 你的 第七 分数

你才刚过完第七个年头

[wen] ['streɪtˌweɪ] [frɪts] [bɪ'keɪm] [les] ['fraɪtf(ə)l] ;
When straightway Fritz became less frightful ;
什么时候 立刻 弗里茨 成为 较少的 可怕 ;
弗里茨很快就变得不那么可怕了;

[ænd; ənd] ['ɑ:gəsi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [pɔːt]
And argosies came home to port
和 商船 来了 家 到 港口
货轮陆续返回港口。

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] [ɒn] ,
As safe as though some inland lake on ,
作为 安全的 作为 尽管 一些 内陆 湖 在 ,
就像内陆湖泊一样安全,

['leɪdn] [frɒm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] ['grəʊnɪŋ] [θwɔːt]
Laden from keel to groaning thwart
拉登 从 龙骨 到 呻吟 阻挠
从龙骨到呻吟的横梁都满载着

[wɪð] ['tendə(r)][hæm][ænd; ənd] ['tuːθsəm] ['beɪkən] .
With tender ham and toothsome bacon .
和 投标 火腿 和 美味的 熏肉 .
鲜嫩的火腿和美味的培根。

[nəʊ] [niːd] , [əʊld] [spɔːt] , [tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] [naʊ] ,
No need , old sport , to slay thee now ,
不 需要 , 老的 运动 , 到 杀戮 你 现在 ,
老兄,现在没必要杀你了。

[jet] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [θɔːt] [wiːl; wil] ['tʃerɪʃ]
Yet in our hearts the thought we'll cherish
然而 在 我们的 心 这 想法 出色地 珍惜
然而,在我们心中,我们将永远珍藏这份思念。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] , [nɑː'sɪsəs] , [ðaʊ] ,
That for our sakes , Narcissus , thou ,
那 为了 我们的 清酒 , 纳西索斯 , 你 ,
为了我们,纳西索斯,你,

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ][feə(r)] , [wɒst; wəst] [laɪk] [tuː; tə] ['perɪʃ] ;
So young , so fair , wast like to perish ;
所以 年轻的 , 所以 公平的 , 浪费 喜欢 到 沦 ;
如此年轻,如此美丽,却仿佛即将消逝;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] [gəʊ][baɪ]
And , as the years of Peace go by
和 , 作为 这 年 的 和平 去 经过
随着和平岁月的流逝

[ænd; ənd][wɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['faɪəsaɪd]['stɔːri] ,
And war becomes a fireside story ,
和 战争 变成 一个 炉边 故事 ,
战争变成了炉边故事,

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [wiːl; wil][kraɪ] , " [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [daɪ] ,
" Thank Heaven , " we'll cry , " thou didst not die ,
" 感谢 天堂 , " 出色地 哭 , " 你 迪斯特 不是 死 ,
"感谢老天,"我们会喊道,"你没有死。"

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['glɔːri] ;
But lived to reap the fruits of glory ;
但 居住地 到 收割 这 水果 的 荣耀 ;
但最终收获了荣耀的果实;

" [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'pəʊz]
" Assimilating in repose
" 同化 在 休息

在休憩中同化

[ðaɪ] ['freɪgrənt] [feə(r)] [ɒv; əv] [tɒps] [ænd; ənd] ['pi:liŋ] ,
Thy fragrant fare of tops and peelings ,
你的 香 票价 的 最高额 和 果皮 ,

你那芬芳的嫩芽和果皮，

[ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [kləʊz]
Or making all the garden close
或者 制作 全部 这 花园 关闭

或者把整个花园都封闭起来

['ekəʊ] [wɪð] - - ,
Echo with - pregustative squealings ,
回声 和 - - 尖叫声 ,

回声伴随着味觉尖叫，

[ɔ:(r)] ['bɑ:skɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
Or basking , when the sun is high ,
或者 晒太阳 , 什么时候 这 太阳 是 高的 ,

或者在阳光强烈的时候晒太阳，

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbərz] [ku:l] [rɪ'sesɪz]
Within thy chamber's cool recesses
之内 你的 议事厅 凉爽的 凹陷处

在你房间凉爽的深处

[waɪl] [sʌm; səm] [feə(r)] [tʃaɪld] [wɪð] ['præktɪst] [aɪ]
While some fair child with practised eye
尽管 一些 公平的 孩子 和 已实践 眼睛

而有些孩子，眼神清澈明亮，却又不失智慧。

[kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪk] [ðaɪ] ['tæŋg(ə)ld] ['tresɪz] .
Combs with a rake thy tangled tresses .
梳子 和 一个 耙 你的 纠缠不清 头发 .

用耙梳梳理你缠结的头发。

" [ænd; ənd] ['evə(r)] , [æz; əz] [nju:] ['twailait] [bɜ:n]
" And ever , as new twilights burn
" 和 曾经 , 作为 新的 黄昏 烧伤

“而每当新的暮光燃起”

[ləʊ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , ['laʊdli] ['jelɪŋ] ,
Low , and our offspring , loudly yelling ,
低的 , 和 我们的 后代 , 高声 大喊 ,

低沉的，还有我们的孩子，大声喊叫着，

['hʌri] [ðə; ði] [wel] - [hi:pt] ['vəʊtɪv] [ɜ:n]
Hurry the well - heaped votive urn
匆忙 这 出色地 - 堆积如山 奉献 瓮

快点把堆得满满的祭祀用瓮搬走

[tu:; tə] [ðaɪ] [əb'skjʊə(r)] [bʌt; bət] ['æmpl] ['dwelɪŋ] ,
To thy obscure but ample dwelling ,
到 你的 朦胧 但 充足 住宅 ,

前往你那隐蔽却宽敞的住所，

" ['redi] [æt; ət] [ni:d] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [tu:; tə] [gɪv]
" Ready at need thou wast to give
" 准备好 在 需要 你 浪费 到 给

你随时准备在需要时给予

[ðaɪ] [laɪf] , " [ðel] [seɪ] , " [ðæt] [wɒnt] [maɪt] [mɪs] [ˌjuː 'es] ,
Thy life , " they'll say , " that want might miss us ,
你的 生活 , " 他们会 说 , " 那 想 可能 错过 我们 ,

"你的生命,"他们会说,"那种匮乏可能会让我们失去它。"

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv]
For ever , therefore , shalt thou live
为了 曾经 , 所以 , 应 你 居住

因此,你将永远活着

[wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [lʌv] , [nɑː'sɪsəs] .
With us and be our love , Narcissus .
和 我们 和 是 我们的 爱 , 纳西索斯 .

与我们同在,成为我们的爱人,纳西索斯。

" ['ælgɒl] .
" ALGOL .
" 藻类 .

"ALGOL。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] .
THE SCANDAL .
这 丑闻 .

丑闻。

[træmp] ([dʒʌst] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] ['wɜːkhaʊs]) .
Tramp (just discharged from workhouse) .
流浪汉 (只是 出院 从 济贫) .

流浪汉(刚从济贫院出院)。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [peɪz] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] !
" AND TO THINK THAT'S WHAT WE PAYS RATES FOR !
" 和 到 思考 那就是 什么 我们 支付 利率 为了 !

"想想我们交税就是为了这个!"

" [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
" ON THE RHINE .
" 在 这 莱茵河 .

"在莱茵河畔。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][ɪk'spekt] [wɪl] ['ʃɔːtli] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz] "
There is an expression here which I expect will shortly become as familiar as "
那里 是 一个 表达 这里 哪个 我 预计 将要 不久 变得 作为 熟悉的 作为 "
[nə; nɑː] [puː] ,
Na poo ,
娜 粪便 ,

这里有一个表达方式,我预计它很快就会像"Na poo"一样为人熟知。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , " [huːt] [ʌp] !
" and that is , " Hoot up !
" 和 那 是 , " 叱 向上 !

那就是,"加油!

" [wen] [ai][fɜːst] [bɪəd] ['aʊə(r)][maɪld][ænd; ənd]['dʒentli] - ['mænəd] ['kɑːfæks] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
" When I first beard our mild and gently - mannered Carfax employ it as a
" 什么时候 我 第一的 胡须 我们的 温和的 和 轻轻地 - 有礼貌的 Carfax 采用 它 作为 一个
['vɪgərəs] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['dʒɜːmən] ['vɪlɪdʒ] ,
vigorous word of command to a civilian in this small German village ,
蓬勃 单词 的 命令 到 一个 平民 在 这 小的 德语 村庄 ，

“当我第一次听到我们温顺有礼的卡法克斯先生用这个词来向这个德国小村庄里的平民发出强有力的命令时，

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .
I thought he had gone a little mad .
我 想法 他 有 已消失 一个 小的 疯狂的 .

我当时觉得他有点疯了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['mɪlətri] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
For no good military purpose , it seemed to me ,
为了 不 好的 军队 目的 ， 它 似乎 到 我 ，

在我看来，这似乎没有任何军事意义。

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
could possibly be served by demanding an imitation of an owl at eleven
可以 可能 是 服务 经过 要求 一个 模仿 的 一个 猫头鹰 在 十一
[ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntri] ['mɔːnɪŋ] .
o'clock on a wintry morning .
点钟 在 一个 冬季 早晨 .

或许可以在寒冷的冬日清晨十一点要求模仿猫头鹰的叫声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːgjuːd][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][æt; ət] [liːst] ;
It argued a perverted sense of humour at least ;
它 争论 一个 变态 感觉 的 幽默 在 至少 ；

它至少认为这是一种变态的幽默感；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [læps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]
and in truth I had been expecting a slight lapse from the paths of
和 在 真相 我 有 到过 期待 一个 轻微 失效 从 这 路径 的
['sænəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːfæks][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
sanity on the part of our Mr . Carfax for some time .
理智 在 这 部分 的 我们的 先生 . Carfax 为了 一些 时间 .

事实上，我早就预料到卡法克斯先生会稍微失去理智。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
For , you see ,
为了 ， 你 看 ，

你看，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l][mæn] [huː] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪv] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['pivət]
he is a pivotal man who cannot get away until others arrive to replace the pivots
他 是 一个 关键的 男人 WHO 不能 得到 离开 直到 其他的 到达 到 代替 这 枢轴
,
,
，

他是一个关键人物，只有其他人来接替他的位置，他才能离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
and it is difficult to persuade him that all is for the best .
和 它 是 难的 到 说服 他 那 全部 是 为了 这 最好的 .

很难说服他一切都是最好的安排。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] " [huːt] [ʌp] " [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,
But he informed me that " Hoot up " had nothing whatever to do with ,
但 他 知情的 我 那 " 叱 向上 " 有 没有什么 任何 到 做 和 ，

但他告诉我，“Hoot up”与此没有任何关系，

[ðə; ði] [naɪt] - [kraɪz][ɒv; əv] [aʊlz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd] ,
the night - cries of owls or any other kind of bird ,
这 夜晚 - 哭泣 的 猫头鹰 或者 任何 其他 种类 的 鸟 ,

猫头鹰或其他任何种类鸟类的夜间鸣叫声，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [prə'naʊns]
but was in fact the idiotic way in which the natives of this country pronounce
但 曾是 在 事实 这 愚蠢的 方式 在 哪个 这 本地人 的 这 国家 发音
" [hʌt] [ˌeɪ 'biː] " ([hæt] [ɒf]) .
" Hut ab " (Hat off) .
" 小屋 ab " (帽子 离开) .

但实际上，这是这个国家的当地人发“Hut ab”（脱帽致敬）这个音的愚蠢方式。

[naʊ] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] ['hɒrɪd] [hʌnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Now you realise what horrid Huns we are .
现在 你 意识到 什么 可怕的 匈奴人 我们 是 .

现在你们明白我们匈奴人有多么可怕了吧。

[sə'vɪljənz][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] — [ə; eɪ] ['veri] [grɪm]
Civilians are obliged to take off their hats to British officers — a very grim
平民 是 有义务 到 拿 离开 他们的 帽子 到 英国 警官 — 一个 非常 严峻
['bɪznəs] .
business .
商业 .

平民必须向英国军官脱帽致敬——这是一件非常令人不快的事情。

[ɪn] [ri'æləti] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [heit] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]
In reality , except that we are the hated English , it makes very little difference
在 现实 , 除了 那 我们 是 这 憎恨 英语 , 它 制作 非常 小的 不同之处
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] ,
to the Bosch ,
到 这 博世 ,

事实上，除了我们是令人憎恶的英国人之外，这对博世来说几乎没有什么区别。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [hɪə(r)] [sez] [ðæt] ['ɔːdərs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][hæts][tuː; tə]
for the innkeeper here says that orders concerning the taking off of hats to
为了 这 旅店老板 这里 说道 那 订单 有关 这 采取 离开 的 帽子 到
[ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [bɪ'keɪm] [səʊ]['strɪndʒənt][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pəʊstmən][wɒz; wəz]
all and sundry became so stringent in 1918 that the local postman was
全部 和 杂项 成为 所以 严格 在 - 那 这 当地的 邮差 曾是
['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːtiz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [sə'luːts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt]
constantly interrupted in his duties to answer the salutes of people who wished
不断地 中断 在 他的 职责 到 回答 这 敬礼 的 人们 WHO 希望
[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
to be on the safe side .
到 是 在 这 安全的 边 .

这位旅店老板说，1918 年，关于向所有人脱帽致敬的命令变得非常严格，以至于当地的邮递员经常在执行公务时被打断，以回应那些希望确保万无一失的人的敬礼。

[bɒʃ; bɔːʃ] [huː] [hæv; həv] ['riːəli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] "
Bosches who have really fought for their country do not object to "
博世 WHO 有 真的 战斗 为了 他们的 国家 做 不是 目的 到 "
[huːt] - ['ʌpɪŋ] .
Hoot - upping .
叱 - 提升 .

真正为祖国而战的德国佬并不反对“欢呼”。

" [ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɒkjupaɪd] ['kʌntriz]
" They of course are the first to realise that inhabitants of occupied countries
" 他们 的 课程 是 这 第一的 到 意识到 那 居民 的 占领 国家
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] " [huːt] [ʌp] ,
were forced by them to " hoot up ,
是 强制 经过 他们 到 " 叱 向上 ,

"他们当然最先意识到，被占领国家的居民被迫'发出嘘声'，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒʌstɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
" and that therefore there is a certain justice now in the retaliation .
" 和 那 所以 那里 是 一个 肯定 正义 现在 在 这 报复 .

因此，现在进行报复也具有一定的正义性。

['eniweɪ] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]
Anyway , from these people the procedure does not greatly interest us ; but
反正 , 从 这些 人们 这 程序 做 不是 非常 兴趣 我们 ; 但
[ðə; ði] [ˌəʊvə'drest] [bɔːʃ] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] ,
the overdressed Bosch profiteer ,
这 穿得太正式了 博世 奸商 ,

总之，我们对这些人采取的手段并不太感兴趣；但那位衣着考究的博世奸商，

[fæt][ænd; ənd] ['mʌtəni] — [tuː; tə] [huːt] [hɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] !
fat and muttony — to hoot him up in his own village !
胖的 和 羊肉 — 到 叱 他 向上 在 他的 自己的 村庄 !

又肥又羊肉味——在他自己的村子里嘲笑他！

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] .
Really , you know , in some ways the War has been worth while .
真的 , 你 知道 , 在 一些 方式 这 战争 有 到过 值得 尽管 .

说真的，从某种意义上说，这场战争是值得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)] [dʌz] [nɒt]
But the knowledge that he is carrying out a perfectly definite order does not
但 这 知识 那 他 是 携带 出去 一个 完美 定 命令 做 不是
[meɪk] [ðə; ði] ['sʌbltən] [tɜːn] ['eni][ðə; ði] [les] [pɪŋk][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [tɪks] [ɒf] [ə; eɪ][sə'vɪliən]
make the subaltern turn any the less pink the first time he ticks off a civilian
制作 这 下级军官 转动 任何 这 较少的粉色的 这 第一的 时间 他 蜱虫 离开 一个 平民
[fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
for failing to comply with the regulations .
为了 失败 到 遵守 和 这 法规 .

但即便知道自己是在执行一项明确的命令，这位下级军官第一次因为平民不遵守规定而训斥他们时，仍然会脸红耳赤。

[nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] [prə'djuːs][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [hʌn] [wɪ'ðaʊt] [lɒts][ɒv; əv] ['præktɪs] .
No , you can't produce a really good Hun without lots of practice .
不 , 你 不能 生产 一个 真的 好的 匈奴 没有 很多 的 实践 .

不，没有大量的练习，你不可能培养出一个真正优秀的匈奴人。

[ai] [meɪd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
I made almost a companion of the Sergeant - Major at first ,
我 制成 几乎 一个 伴侣 的 这 军士 - 主要的 在 第一的 ,

起初我几乎和军士长成了好朋友，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ai][gɒt] [kɔːt]
because he used to say it for me ; but the second day I got caught
因为 他 用过的 到 说 它 为了 我 ; 但 这 第二 天 我 得到 捕捉
.
.
.

因为他以前总是替我说；但第二天我就被抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ([ænd; ənd] [ˈəʊnli]) [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
It came as I was picking my way down the main (and only) street of the village .
它 来了 作为 我 曾是 挑选 我的 方式 向下 这 主要的 (和 仅有的) 街道 的 这 村庄 .

当时我正小心翼翼地沿着村里的主要（也是唯一的）街道走着。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɒn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [fiːt] ,
My attention being riveted upon keeping my feet ,
我的 注意力 存在 铆接 之上 保持 我的 脚 ,

我的注意力全在保持双脚稳定上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [friːz] [ænd; ənd] [flʌd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for there are little streams on either side of the street which freeze and flood it ,
为了 那里 是 小的 溪流 在 任何一个 边 的 这 街道 哪个 冻结 和 洪水 它 ,

因为街道两旁有小溪，溪水结冰后会淹没街道。

[ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ˈɑːmi] [buːts] [ˈdɪfɪkəlt] ,
making life in army boots difficult ,
制作 生活 在 军队 靴子 难的 ,

让穿军靴的生活变得艰难，

[ai] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌem ˈiː] .
I did not notice the approach of the fellow until he was on me .
我 做过 不是 注意 这 方法 的 这 同伴 直到 他 曾是 在 我 .

直到那家伙贴近我，我才注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhʌnɪʃ] [hʌn] ; [ænd; ənd] , [əʊ] [dʒɔɪ] !
And then I saw it was a real Hunnish Hun ; and , oh joy !
和 然后 我 锯 它 曾是 一个 真实的 匈奴 匈奴 ; 和 , 哦 喜悦 !

然后我发现他真是个匈奴人；哦，太好了！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [kʊd; kəd] [ɪɡˈzɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [bæd] [driːmz] .
he had a fur coat and a face which I had not thought could exist outside bad dreams .
他 有 一个 毛皮 外套 和 一个 脸 哪个 我 有 不是 想法 可以 存在 外部 坏的 梦境 .

他穿着一件皮草大衣，长着一张我以前从未想过会在噩梦之外存在的脸。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ɡlɛə] [ˈɪnsələntli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,
His wicked little eyes glared insolently at me ,
他的 邪恶 小的 眼睛 怒目而视 傲慢地 在 我 ,

他那双邪恶的小眼睛傲慢地瞪着我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [straul] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [stʌk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] [ˈæŋɡ(ə)l] ;
and he strolled by with his hat stuck at a rakish angle ;
和 他 漫步 经过 和 他的 帽子 卡住 在 一个 浪荡子 角度 ;

他昂首阔步地走过，帽子歪斜地戴在头上；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and for the life of me , would you believe it ?
和 为了 这 生活 的 我 , 会 你 相信 它 ?

我发誓，你相信吗？

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [wɜːdz] .
I could not remember the magic words .
我 可以 不是 记住 这 魔法 字 .

我记不起咒语了。

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ai] [kə'mɑːnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] " [hɒt] [huːp] .
Turning in desperation I commanded him without further delay to " hot hoop .
转弯 在 绝望 我 命令 他 没有 更远 延迟 到 " 热的 箍 .

我绝望地转身，毫不犹豫地命令他"热圈"。

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] .
" He appeared surprised .
" 他 出现 惊讶 .

他似乎很惊讶。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ]['ɔːdə(r)] .
He made no sort of motion to comply with my order .
他 制成 不 种类 的 运动 到 遵守 和 我的 命令 .

他没有丝毫服从我命令的举动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

" [hʌt] [hɒp] !
" Hut hop !
" 小屋 跳 !

"跳小屋！"

" [ai][kraɪd] , ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
" I cried , purple with vexation ,
" 我 哭 , 紫色的 和 烦恼 ,

我哭了，气得脸都紫了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['hedgɪə(r)] [rɪ'meɪnd] ['dʒɔːntɪli] [pɜːtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and still the abominable article of headgear remained jauntily perched over his
和 仍然 这 可恶 文章 的 帽子 剩余 轻快地 栖息 超过 他的
[skweə(r)] ['ʌgli] [feɪs] .
square ugly face .
正方形 丑陋的 脸 .

那顶丑陋的头饰依然高高地架在他那张方方正正、丑陋无比的脸上。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['θretnɪŋli] [ai] ['θʌndə] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
Advancing threateningly I thundered out that it was my firm intention that he
前进 威胁地 我 雷鸣 出去 那 它 曾是 我的 公司 意图 那 他
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

我气势汹汹地走上前去，咆哮道，我坚决要让他……

['ʌndə(r)]['perəl][ɒv; əv] ['ɪnstənt] [ə'rest] , " [teɪk] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] , [hæt] [ɒf] !
under peril of instant arrest , " take his confounded , hat off !
在下面 危险 的 立即的 逮捕 , " 拿 他的 令人困惑 , 帽子 离开 !

在面临立即逮捕的危险下，"脱下他那该死的帽子！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [kə'mɑːnd] ([ðə; ði][fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]) [hiː; hi] [græbd]
" At this final command (the first he had found intelligible) he grabbed
" 在 这 最终的 命令 (这 第一的 他 有 成立 可理解的) 他 抓住
['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
hastily at the offending article ,
草草 在 这 犯罪 文章 ,

"听到这最后的命令（也是他第一次听懂的命令），他慌忙地抓住了那件惹事的东西，

[slɪpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [səʊ] [dɪd] [ai] .
slipped up on the ice , and , in my moment of triumph , so did I .
滑倒了 向上 在 这 冰 , 和 , 在 我的 片刻 的 胜利 , 所以 做过 我 .

我在冰上滑倒了，而就在我得意洋洋的那一刻，我也摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['bɪznəs] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ,
It is a sickening business sitting on the ground opposite a man you don't like ,
它 是 一个 令人作呕 商业 坐着 在 这 地面 对面的 一个 男人 你 不 喜欢 ,

坐在地上，对面坐着一个你不喜欢的人，这真是一件令人作呕的事。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] ,
but I had the better of it in the end ,
但 我 有 这 更好的 的 它 在 这 结尾 ,

但我最终还是占了上风。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][sæt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] .
for I had sat down where the water was already frozen , and he hadn't .
为了 我 有 卫星 向下 在哪里 这 水 曾是 已经 冷冻 , 和 他 之前没有 .

因为我坐在了水已经结冰的地方，而他没有。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːfæks] [tuː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['ɪnsɪdənt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .
Our Mr . Carfax too had an awkward incident happen to him .
我们的 先生 . Carfax 也 有 一个 尴尬的 事件 发生 到 他 .

我们的卡法克斯先生也遇到过一件尴尬的事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] ['wɒrənt] ,
We were walking down the street discussing the Pay Warrant ,
我们 是 步行 向下 这 街道 讨论 这 支付 保证 ,

我们当时正走在街上，讨论着工资令的事。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['bəʊnəs][frɒm; frəm] ['februəri] 1st ,
which gives the young Army of Occupation a bonus from February 1st ,
哪个 给予 这 年轻的 军队 的 职业 一个 奖金 从 二月 1st ,

从2月1日起，年轻的占领军将获得额外津贴。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][dʒɒb] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,
and gives us nothing for doing their job until May ,
和 给予 我们 没有什么 为了 正在做 他们的 工作 直到 可能 ,

他们一直工作到五月份，却什么也没给我们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][nɒd] .
when suddenly a civilian passed us with a mere nod .
什么时候 突然 一个 平民 通过了 我们 和 一个 仅仅 点头 .

突然，一个平民从我们身边走过，只是轻轻点了点头。

['mɪstə(r)] . ['kɑːfæks] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Mr . Carfax went on with his insubordinate conversation , oblivious to the insult .
先生 . Carfax 去 在 和 他的 不服从 对话 , 浑然不觉 到 这 侮辱 .

卡法克斯先生继续他那不服从的谈话，对这种侮辱浑然不觉。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːfæks] , " [ai] [sed] ['sædli] ,
" Mr . Carfax , " I said sadly ,
" 先生 . Carfax , " 我 说 令人遗憾的是 ,

“卡法克斯先生，”我悲伤地说。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ['praɪvət] [ə'feəz] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['mɪlətri] ['djuːtiz] ? "
" when will you learn that private affairs must never be allowed to interfere with military duties ? "
" 什么时候 将要 你 学习 那 私人的 事务 必须 绝不 是 允许 到 干扰 和 军队 职责 ? "

“你什么时候才能明白，私事绝不能干扰军务？”

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'griːvd] ,
" Sir , " he said , surprised and aggrieved ,
" 先生 , " 他 说 , 惊讶 和 受委屈的 ,

"先生,"他惊讶又委屈地说。

" [ðəʊ] [ə; eɪ]['pɪvət(ə)l][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] - ['stændɪŋ] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [plə'tuːn] — "
" though a pivotal man of some years ' standing I really am taking an interest in my platoon — "
" 尽管 一个 关键的 男人 的 一些 年 - 常设 我 真的 是 采取 一个 兴趣 在 我的 排 — "

"虽然我是一位资历深厚、举足轻重的人物，但我确实很关心我的排——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , " [ai] [sed] ;
" It is not that , " I said ;
" 它 是 不是 那 , " 我 说 ;

"不是那样的,"我说；

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ə; eɪ][sə'vɪliən][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ?
" but do you know you allowed a civilian to pass on your side without taking his hat off ?
" 但 做 你 知道 你 允许 一个 平民 到 经过 在 你的 边 没有 采取 他的 帽子 离开 ?

"但是你知道你允许一名平民从你这边经过，却没有脱帽吗？"

" ['skɑːlət] [wɪð] ['ʃægrɪn] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'fendə(r)][ænd; ənd] " [huːt] [hɪm] [ʌp] " [mɔː(r)] ['stɜːnli] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bred] .
" Scarlet with chagrin he rushed back after the offender and " hooted him up " more sternly than I could have believed possible for anybody but a Hun to the manner bred .
" 猩红 和 懊恼 他 匆忙 后退 后 这 罪犯 和 " 发出嘘声 他 向上 " 更多的 严厉地 比 我 可以 有 相信 可能的 为了 任何人 但 一个 匈奴 到 这 方式 繁殖 .

"他满脸懊恼地冲回肇事者身后，用一种我难以想象的严厉语气'斥责'了他，这种语气除了一个匈奴人之外，任何人都不可能做到。"

" [aɪm][məʊst] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" I'm most awfully sorry , " said the man ,
" 我是 最多 非常 对不起 , " 说 这 男人 ,

"我深感抱歉,"那人说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I've only just got out and didn't know about it .
" 但 我已经 仅有的 只是 得到 出去 和 没有 知道 关于 它 .

但我刚出狱，对此一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['intəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
" It transpired (as they say) that he was an Englishman who had been interned in the village for four years .
" 它 发生了 (作为 他们 说) 那 他 曾是 一个 英国人 WHO 有 到过 实习生 在 这 村庄 为了 四 年 .

"后来（正如他们所说）发现他是一名英国人，被关押在这个村子里四年了。"

[el] .
L .
L .

L.

[" [ɔːl] ['hɔːsɪz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
[" All horses selected from the Expeditionary Forces for shipment to the
[" 全部 马匹 已选 从 这 探险家 部队 为了 运输 到 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][waɪ] [klɪpt] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] ['sæd(ə)l] .
United Kingdom must have the letter Y clipped on the off saddle .
团结的 王国 必须 有 这 信 是 剪辑 在 这 离开 鞍 .

“所有从远征军中选出运往英国的马匹，都必须在非鞍座处剪上字母 Y。

" — - [ˌriː'maʊnt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .]
" — - Remount Regulation .]
" — - 重新安装 规定 .]

“——重新装车规定。”

[ɪ'leɪtɪd] [wɔː(r)] - [hɔːs] ([ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]) .
Elated War - Horse (on completion of operation) .
欣喜若狂 战争 - 马 (在 完成 的 手术) .

欣喜若狂的战马（行动完成后）。

" [həʊm] , [dʒɒn] ! "
" HOME , JOHN ! "
" 家 , 约翰 ! "

“回家吧，约翰！”

" ['mɪstə(r)] . — — [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [fluː] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] — — , [ænd; ənd] [nʌn] ['betə(r)]
" Mr . — — will play the flue obbligato for Miss — — , and none better
" 先生 . — — 将要 玩 这 烟道 必奏 为了 错过 — — , 和 没有任何 更好的
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
could be found . " — Provincial Paper .
可以 是 成立 . " — 省级 纸 .

“——先生将为——小姐演奏长笛伴奏，再也找不到比他更好的人选了。”——省报。

['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,
Very kind of him , no doubt ,
非常 种类 的 他 , 不 怀疑 ,

他真是个好人，毋庸置疑。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'kʌmpənimənt] .
but most of us would prefer to do without this accompaniment .
但 最多 的 我们 会 更喜欢 到 做 没有 这 伴奏 .

但我们大多数人宁愿不要这种伴奏。

['pʌntʃɪz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] " ['aʊə(r)] [deɪ] .
PUNCH'S APPEAL FOR " OUR DAY .
拳击的 上诉 为了 " 我们的 天 .

《PUNCH》杂志呼吁“我们的时代”。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] 12th , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)]
" The following letter , dated March 12th , has been received from Sir ARTHUR
" 这 下列的 信 , 日期 行进 12th , 有 到过 已收到 从 先生 亚瑟
['stænli] : —
STANLEY : —
斯坦利 : —

“以下是亚瑟·斯坦利爵士于3月12日发出的信函：——

" [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
" The completion of the Fund which Mr . Punch has raised in connection with
" 这 完成 的 这 基金 哪个 先生 . 冲床 有 提高 在 联系 和
[ðə; ði] - ['aʊə(r)] [deɪ] - [ə'piːl] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ]['greɪtf(ə)l]
the ' Our Day ' appeal gives me the opportunity of again expressing my grateful
这 - 我们的 天 - 上诉 给予 我 这 机会 的 再次 表达 我的 感激的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['efət] .
appreciation of this splendid effort .
欣赏 的 这 灿烂 努力 .

"潘奇先生为'我们的一天'募捐活动筹集的资金已经完成，这让我有机会再次表达我对这项出色努力的感激之情。"

" [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £11 , - 5s
" The total remittances we have received from you amount to £11 , 040 5s
" 这 全部的 汇款 我们 有 已收到 从 你 数量 到 £11 , - 5s
.
.
.

"我们已收到您汇款总额为 11,040 英镑 5 先令。

5d . ,
5d . ,
5d . ,

5d.

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃəʊz] [haʊ] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ðə; ði] ['ridər]
and the long list of subscribers shows how loyally and generously the readers
和 这 长的 列表 的 订阅者 演出 如何 忠诚地 和 慷慨地 这 读者
[ɒv; əv] [pʌntʃ] [hæv; həv] ['ræli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] .
of Punch have rallied to your appeal .
的 冲床 有 集结 到 你的 上诉 .

长长的订阅者名单表明，《Punch》的读者们对你的呼吁给予了多么忠诚和慷慨的支持。

" [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɔː(r)] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
" On behalf of the Joint War Committee of the British Red Cross Society and
" 在 代表 的 这 联合的 战争 委员会 的 这 英国 红色的 叉 社会 和
[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
the Order of St . John ,
这 命令 的 英石 . 约翰 ,

"谨代表英国红十字会和圣约翰骑士团联合战争委员会，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [məʊst] ['kɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I should like to thank you and your readers most cordially for the
我 应该 喜欢 到 感谢 你 和 你的 读者 最多 诚挚地 为了 这
['welkəm] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
welcome assistance you have provided for the relief of the sick and
欢迎 协助 你 有 假如 为了 这 宽慰 的 这 生病的 和
['wuːndɪd] . "
wounded . "
受伤 . "

我谨代表我向您和您的读者致以最诚挚的谢意，感谢你们为救助伤病员提供的宝贵帮助。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : —
" To - day in the garden : —
" 到 - 天 在 这 花园 : —

"今天在花园里：——

" [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] ['θʌrəli] . " — ['deɪli] [meɪl] .
" Refine the onion - bed thoroughly . " — Daily Mail .
" 精炼 这 洋葱 - 床 彻底 . " — 日常的 邮件 .

"彻底打磨洋葱床。"——《每日邮报》

[hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] ?
Have you tried eau - de - Cologne ?
有 你 尝试 水 - 德 - 科隆 ?

你试过古龙水吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[nuː'vel] [diː] ['pærɪs] .
NOUVELLES DE PARIS .
新闻 德语 巴黎 .

巴黎新闻。

['pærɪs] , [mɑːtʃ] - .
Paris , March 1919 .
巴黎 , 行进 - .

巴黎，1919年3月。

['dɪərɪst] ['pɒpi] ,
DEAREST POPPY ,
亲爱的 罂粟 ,

亲爱的波比，

— [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
— I have a piece of news to send you from here that will give you a
— 我 有 一个 片 的 消息 到 发送 你 从 这里 那 将要 给 你 一个
['verɪtəb(ə)l] ['friːsɔ̃] - .
veritable frisson d'angoisse .
真正的 颤栗 - .

—我这里有一条消息要告诉你，它会让你感到一阵真正的恐惧。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ; [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt]
No , it doesn't concern the Peace Conference ; it's something far worse than that
不 , 它 不 忧虑 这 和平 会议 ; 它是 某物 远的 更糟 比 那
.
.
.

不，这与和平会议无关；事情比那糟糕得多。

- - [vuː] ,
Figurez - vous ,
- - 您 ,

Figurez-vous，

[ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv][kwɑː'fjʊə(r)][ɪz][sɪ'vɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['terɪfaɪɪŋ]
the new style of coiffure is severe to the point of being absolutely terrifying
这 新的 风格 的 发型 是 严重 到 这 观点 的 存在 绝对地 恐怖
— [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['θɜːti]
— that is to the woman who has been shivering on the brink of thirty
— 那 是 到 这 女士 WHO 有 到过 瑟瑟发抖 在 这 边缘 的 三十
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
for any length of time .
为了 任何 长度 的 时间 .

这种新发型风格非常严肃，甚至可以说是令人恐惧——对于一个即将步入三十岁、饱受青春期煎熬的女性来说更是如此。

['fɔːhed] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] — [ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] - !
Foreheads are coming in again — que c'est embêtant !
额头 是 未来 在 再次 — que 是 - !

额头又出现了——que c'est embêtant!

[ai] [θɔ:t] [ðeid] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I thought they'd been abolished long ago .
我 想法 他们会 到过 废除 长的 前 .

我以为它们早就被废除了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - ([fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][mæn]) [hu:] [ɪz]
I wish I could get hold of the méchant (for I know it's a man) who is
我 希望 我 可以 得到 抓住 的 这 - (为了 我 知道 它是 一个 男人) WHO 是
[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
introducing them now .
介绍 他们 现在 .

我真希望我能抓住现在介绍他们的那个坏人（因为我知道他是个男人)。

[ai][hæd; həd][maɪ][heə(r)] [drest] [ʃeɪ] ['mɑ:net][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [staɪl] ,
I had my hair dressed chez Manet to - day in the new style ,
我 有 我的 头发 穿着 chez 马奈 到 - 天 在 这 新的 风格 ,

今天我在马奈美发沙龙做了头发，剪成了新发型。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [maɪ'self] ['ɑ:ftəwədz] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
and when I saw myself afterwards I sat down and wept like the women of
和 什么时候 我 锯 我 然后 我 卫星 向下 和 哭泣 喜欢 这 女性 的
['bæbɪlən] .
Babylon .
巴比伦 .

事后我看到自己的样子，就坐下来像巴比伦妇女一样痛哭。

[kwɛl] [ɔ:'rɜ:r] !
Quel horreur !
克尔 恐怖 !

太可怕了！

[maɪ] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪnd] , [brʌʃt] , ['taɪt(ə)nd] [bæk] ,
My locks were strained , brushed , tightened back ,
我的 锁 是 紧张 , 刷过 , 收紧 后退 ,

我的头发被拉紧、梳理、向后梳，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [wɪð] [maɪ][ɪk'spəʊzd] [braʊ] [rɪ'vi:lɪŋ] [fɔ:(r)] ['fɜ:rəʊz]
and I was left high and dry with my exposed brow revealing four furrows
和 我 曾是 左边 高的 和 干燥 和 我的 裸露 眉头 揭示 四 沟壑
[tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜ:ld] .
to an unsympathetic world .
到 一个 冷漠无情 世界 .

于是我孤零零地被抛弃了，额头上露出四道皱纹，面对着一个冷漠的世界。

[sɛst] - .
C'est navrant .
是 - .

C'est navrant.

[wɪr] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [su:p'sʊŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['laɪtɪst] -
We're not to be allowed even the soupçon of a wave or the lightest bouffée
是 不是 到 是 允许 甚至 这 汤 的 一个 海浪 或者 这 最轻 -
,
,
,

我们甚至连一丝波浪或最轻微的蓬松感都不被允许，

[waɪl] [saɪd] - [kɜ:rlz][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] - .
while side - curls are quite démodés .
尽管 边 - 卷发 是 相当 - .

而侧卷发则相当时髦。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['trædʒɪk] .
I think the situation is really tragic .
我 思考 这 情况 是 真的 悲惨 .

我觉得这种情况真的很悲惨。

[səʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
So few women can afford to have a forehead .
所以 很少 女性 能 买得起 到 有 一个 前额 .

很少有女性能负担得起拥有额头的代价。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['siːz(ə)nz][ə'gəʊ] [wɪl] [biː; bi]
The result will be that lots of our débutantes of some seasons ago will be
这 结果 将要 是 那 很多 的 我们的 初次登台 的 一些 季节 前 将要 是
" - - [stiː] . ['kæθ(ə)rɪn] " [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
" coiffées à Ste . Catherine " in more senses than one .
" - - 圣 . 凯瑟琳 " 在 更多的 感官 比 一 .

结果是，几季前我们许多初次亮相的名媛，在很多意义上都会成为“圣凯瑟琳的发型”。

[ðə; ði] " ['dʒuːəlri] " [wʌn] [weəz] [naʊ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kɑːrvd] ['wʊdn] [biːdz]
The " jewellery " one wears now is made of wood ; we have carved wooden beads
这 " 首饰 " 一 穿着 现在 是 制成 的 木头 ; 我们 有 雕刻 木制的 珠子
,
,
,

现在人们佩戴的“首饰”是用木头做的；我们有雕刻的木珠，

['wʊdn] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['iːv(ə)n] ['wʊdn] [rɪŋz] .
wooden bracelets , even wooden rings .
木制的 手镯 , 甚至 木制的 戒指 .

木制手镯，甚至是木制戒指。

" ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːp] !
" Therefore it will be cheap !
" 所以 它 将要 是 便宜的 !

因此，它会很便宜！

" [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] .
" you exclaim .
" 你 惊叹 .

你惊呼道。

[vuː] [vuː] - , [məʊn] ['eɪmi] .
Vous vous trompez , mon amie .
您 您 - , 星期一 艾米 .

Vous vous trompez, mon amie.

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][æn; ən]
I read a story the other day of an American who said that if you want an
我 读 一个 故事 这 其他 天 的 一个 美国人 WHO 说 那 如果 你 想 一个
[eg] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːpə] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][hen][ænd; ənd][həʊp] [ʃɪl] [leɪ]
egg here for breakfast it is cheaper to buy the hen and hope she'll lay
蛋 这里 为了 早餐 它 是 更便宜 到 买 这 母鸡 和 希望 壳 躺
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

前几天我读到一个故事，一个美国人说，如果你想在这里吃鸡蛋当早餐，还不如买只母鸡，然后祈祷它第二天早上能下蛋，这样更划算。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [juːv] [gɒt][ðə; ði][hen] .
and in any case you've got the hen .
和 在 任何 案件 你已经 得到 这 母鸡 .

反正你已经有母鸡了。

[eɪ] [bjɛ] ,
Eh bien ,
嗯 好 ,

嗯，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['dʒuːəlri] [juː; jʊ] [mait] [seɪv] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ]
should you desire a set of wooden jewellery you might save money if you
应该 你 欲望 一个 放 的 木制的 首饰 你 可能 节省 钱 如果 你
[bɔːt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
bought a forest .
买 一个 森林 .

如果你想要一套木制首饰，买一片森林或许更省钱。

['pærɪs] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'stend] [ˌel'iː] [bɒn] [ɑː'kœj] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ;
Paris has done more than extend le bon accueil to the Peace delegates ;
巴黎 有 完毕 更多的 比 延长 勒 邦 接待 到 这 和平 代表们 ;

巴黎所做的不仅仅是热情款待和平代表；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] - .
she is giving their names to the latest thing in vêtements .
她 是 给予 他们的 姓名 到 这 最新的 事物 在 - .

她把他们的名字赋予了最新的时尚潮流。

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [krəveɪt] , [ðə; ði] ['wɪlsn] ['ʒiːleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] " -
Thus we have the Lloyd George cravate , the Wilson gilet and the " Bonarlaw
因此 我们 有 这 劳埃德 乔治 领带 , 这 威尔逊 背心 和 这 " -
" [ʃæ'pəʊ] ['melən] .
" chapeau melon .
" 帽子 瓜 .

于是，我们有了劳合·乔治领带、威尔逊背心和“博纳劳”甜瓜帽。

[ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ['kɒnfərəns] .
It's surprising how far - reaching are the effects of a Peace Conference .
它是 奇怪 如何 远的 - 到达 是 这 效果 的 一个 和平 会议 .

和平会议的影响之深远令人惊讶。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [naʊs] ['oʊtrə] [ɑːŋ'glei] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['θrɪlɪŋ] [aɪ'dɪə] .
A number of nous autres Anglais over here started a perfectly thrilling idea .
一个 数字 的 我们 其他人 英语 超过 这里 开始 一个 完美 惊险 主意 .

这里一些英国人萌生了一个非常激动人心的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
It was really in the way of being an adventure .
它 曾是 真的 在 这 方式 的 存在 一个 冒险 .

这简直是冒险的阻碍。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [kæ'feɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [wɪð] [rɪ'zʌlts] [taʊt] - [feɪt]
We have been exploring the quaint little cafés of Paris , with results tout à fait
我们 有 到过 探索 这 古雅 小的 咖啡馆 的 巴黎 , 和 结果 兜售者 - 事实
- .
étonnants .
- .

我们一直在探索巴黎古色古香的小咖啡馆，结果令人惊喜。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [prə'voʊkɪŋli] [dɪ'lɪʃəs] [pl'æts] ,
We were served with provokingly delicious plats ,
我们 是 服务 和 挑衅地 可口的 地块 ,

我们品尝到了令人垂涎欲滴的美味菜肴，

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [əb'sɜːdli] ['mɒdərət] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
at a price absurdly moderate compared with what is extorted from us in the
在 一个 价格 荒谬地 缓和 比较的 和 什么 是 勒索 从 我们 在 这
[həʊ'telz] .
hotels .
酒店 .

与酒店向我们勒索的价格相比，这个价格简直是极其合理。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
Of course we were all enchanted .
的 课程 我们 是 全部 迷人的 .

我们当然都被迷住了。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][kæ'feɪz][ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [miːlz] [æt; ət]['aʊə(r)]
We became habitués of cafés and ceased to take any meals at our
我们 成为 常客 的 咖啡馆 和 停止 到 拿 任何 餐 在 我们的
[həʊ'telz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌmætjʊ'taɪnəl][kæ'feɪ] [kəm'plɛt] .
hotels beyond the matutinal café complet .
酒店 超过 这 晨间 咖啡店 完成 .

我们成了咖啡馆的常客，除了早上提供的简餐外，我们不再在酒店吃任何饭菜。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəd] [wɪtʃ] [kən'veɪd]
And then , quite suddenly , a horrid newspaper article appeared which conveyed
和 然后 , 相当 突然 , 一个 可怕的 报纸 文章 出现 哪个 传递
[sə'dʒestʃənz] - - .
suggestions extrêmement désagréables .
建议 - - .

然后，突然间，出现了一篇可怕的报纸文章，其中传达了一些极其令人厌恶的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [in'sinjueit] , [mɑː] [ʃɛr] ,
It insinuated , ma chère ,
它 暗示 , 玛 亲爱的 ,

它的意思是，亲爱的，

[ðæt] " [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] " — [æt; ət]['eni] [reɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɪl] [ɒv; əv][feə(r)]
that " things are not what they seem " — at any rate things in the bill of fare
那 " 事物 是 不是 什么 他们 似乎 " — 在 任何 速度 事物 在 这 账单 的 票价
[æt; ət][ðə; ði] ['mɒdərətli] - [praɪst] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .
at the moderately - priced eating - house .
在 这 中等程度 - 定价 吃 - 房子 .

“事情并非表面看起来那样”——至少在价格适中的餐馆里，菜单上的菜品并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]
It went on to speak of the many uses that domestic animals are put
它 去 在 到 说话 的 这 许多 用途 那 国内的 动物 是 放
[tuː; tə]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [endid] .
to after their labours on earth are ended .
到 后 他们的 劳动 在 地球 是 结束 .

文章接着谈到家畜在结束其在地球上的劳动之后所从事的多种用途。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːs] [ðæt] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [bəuf] [buːgɪ'njəʊŋ] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If it was horse that figured in the boeuf bourguignon served up to me ,
如果 它 曾是 马 那 想 在 这 牛肉 勃艮第红酒 服务 向上 到 我 ,

如果我吃到的勃艮第炖牛肉里用的是马肉，

[ɔː(r)][ðə; ði] - [diː] [bəuf] [ɔːks] [ʃuː] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [əd'mɪt][ai] -)
or the potée de boeuf aux choux (of which I will admit I raffole)
或者 这 - 德 牛肉 辅助 泡芙 (的 哪个 我 将要 承认 我 -)

或者泡芙牛肉汤（我承认我不太喜欢这道菜）

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I have no quarrel with it .
我 有 不 争吵 和 它 .

我对此没有异议。

[ɪts] [ðə; ði] " ['læpɪn] " [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [ðæts] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][kwɑːmz] .
It's the " lapin " I have had occasionally that's giving me the most qualms .
它是 这 " 兔 " 我 有 有 偶尔 那就是 给予 我 这 最多 疑虑 .

最让我担忧的是我偶尔遇到的“拉宾”(lapin，一种尼日利亚俚语，指兔子)。

[ai][kænt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt][naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
I can't look at a cat now without a shudder .
我 不能 看 在 一个 猫 现在 没有 一个 不寒而栗 .

我现在一看到猫就会不寒而栗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrti] ,
As for Bertie ,
作为 为了 伯蒂 ,

至于伯蒂，

[hiː; hi] [sez] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪps] - [lɑː][məʊd][diː] [kɒŋ] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] ['feɪvəd] ,
he says whenever he thinks of the tripes à la mode de Caen he so often favoured ,
他 说道 每当 他 思考 的 这 牛肚 - 拉 模式 德 卡昂 他 所以 经常 受青睐 ,

他说，每当他想起他经常喜欢的卡昂风味牛肚时，

[hiːz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] ['kredɪt][hɪm] [wɪð] .
he's very glad that he has even less imagination than his friends credit him with .
他是 非常 高兴的 那 他 有 甚至 较少的 想像力 比 他的 朋友们 信用 他 和 .

他非常庆幸自己的想象力比朋友们认为的还要匮乏。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][həʊ'telz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] .
Of course the article may have been inspired by the keepers of hotels who were losing our custom .
的 课程 这 文章 可能 有 到过 灵感 经过 这 守门员 的 酒店 WHO 是 输 我们的 风俗 .

当然，这篇文章的灵感可能来源于那些正在失去我们顾客的酒店经营者。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .
I think it's more than likely .
我 思考 它是 更多的 比 可能 .

我觉得很有可能。

[bʌt; bət] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][həʊ'telz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
But we've decided for the present to give the hotels the benefit of the doubt .
但 我们已经 决定 为了 这 展示 到 给 这 酒店 这 益处 的 这 怀疑 .

但我们决定暂时先相信酒店方面。

[tuː'ʒʊr] ,
Toujours ,
总是 ,

总是，

[jɔː(r); jə(r)] [wel] - [dɪ'vəʊtɪd] [æn] .
Your well - devoted ANNE .
你的 出色地 - 奉献 安妮 .

你忠诚的安妮。

- ['diːteɪlz] .
DELYSIOUS DETAILS .
- 细节 .

令人愉悦的细节。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
A contemporary ,
一个 当代的 ,

当代

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [tuː] [wel] - [nəʊn] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
hearing of the reported engagement of two well - known persons in the world
听力 的 这 据报道 订婚 的 二 出色地 - 已知 人 在 这 世界
[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ,
of Music and the Drama ,
的 音乐 和 这 戏剧 ,

听说音乐界和戏剧界两位知名人士订婚的消息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

第2/3页

['intəvju:d] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv]
interviewed the lady and obtained from her the following synopsis of
接受采访 这 女士 和 获得 从 她 这 下列的 概要 的
[ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt] : —
the crucial moment : —
这 至关重要的 片刻 : —

我采访了这位女士，并从她那里获得了关于关键时刻的以下概述：——

" [ai][wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [maɪ][kɒs'tjuːmiə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" I was lunching with my costumier this afternoon ,
" 我 曾是 午餐 和 我的 服装师 这 下午 ,

“今天下午我和我的服装设计师一起吃了午饭，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][em] — — ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and among the people there was M — — After luncheon he asked me to
和 之中 这 人们 那里 曾是 M — — 后 午餐 他 问 我 到
[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
be his wife .
是 他的 妻子 .

在场的还有M——午饭后他向我求婚。

[ai] [sed] - [jes] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [nekst] [wiːk] .
I said ' Yes , ' and the marriage takes place next week .
我 说 - 是的 , - 和 这 婚姻 需要 地方 下一个 星期 .

我答应了，婚礼将于下周举行。

[wɪv] [biːn] [frendz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
We've been friends since I was twelve years old ,
我们已经 到过 朋友们 自从 我 曾是 十二 年 老的 ,

我们从我十二岁起就是朋友了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
and his music is the finest I have ever heard .
和 他的 音乐 是 这 最好的 我 有 曾经 听到 .

他的音乐是我听过的最棒的。

" [spɜːd] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['entəpraɪz] ,
" Spurred to emulation by this striking example of journalistic enterprise ,
" 受到刺激 到 仿真 经过 这 引人注目 例子 的 新闻 企业 ,

“受这一引人注目的新闻事业典范的激励，人们纷纷效仿，

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] ['piːkənt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
correspondents in all parts of the world are composing piquant descriptions of
通讯员 在 全部 部分 的 这 世界 是 构成 辛辣的 描述 的
['sɪmələ(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] .
similar contracts .
相似的 合同 .

世界各地的通讯员都在撰写关于类似合同的生动描述。

[wiː; wi]['ɒfə(r)] [tuː] [ɪg'zæmpl] : — [wʌn] .
We offer two examples : — 1 .
我们 提供 二 示例 : — 1 .

我们提供两个例子：—1.

[mɪs] ['fæni] [viː] . ['eidiː] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːpl,tən]
Miss Fanny V . Adie consented to give the correspondent of The Poppleton
错过 舯 V . 阿迪 同意 到 给 这 通讯员 的 这 波普尔顿
[əb'zɜːvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['skɔːtʃə(r)] ,
Observer a few particulars of her engagement to Captain Scorcher ,
观察员 一个 很少 细节 的 她 订婚 到 队长 酷热 ,

范妮·V·阿迪小姐同意向《波普尔顿观察报》的记者透露她与斯科彻上尉订婚的一些细节。

[əʊ] . [biː] . [iː] . : —
O . B . E . : —
哦 . B . E . : —

OBE：—

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] ['æmbjələns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][tɪn][ɒv; əv] ['bʊli] [wɪð]
" I was sitting on my ambulance having a biscuit and tin of bully with
" 我 曾是 坐着 在 我的 救护车 拥有 一个 饼干 和 锡 的 欺负 和
['ælfɒns] ([maɪ] [frentʃ] ['puːdl]) ,
Alphonse (my French poodle) ,
阿方斯 (我的 法语 贵宾犬) ,

“我当时坐在救护车上，和我的法国贵宾犬阿尔方斯一起吃饼干和罐装牛油果。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
when suddenly there was a terrific crash .
什么时候 突然 那里 曾是 一个 了不起 碰撞 .

突然传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [æz; əz][ai] [lɜːnt] ['leɪtə(r)] ,
It appears , as I learnt later ,
它 出现 , 作为 我 学会了 之后 ,

后来我才知道，情况似乎是这样的：

[ðæt] ['kæptɪn] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊtərɪŋ] [tuː; tə] [liːl] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['wɪski] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
that Captain Scorcher was motoring to Lille to purchase whisky and other
那 队长 酷热 曾是 汽车 到 里尔 到 购买 威士忌酒 和 其他
['medɪk(ə)l] ['kʌmfət] ,
medical comforts ,
医疗的 舒适 ,

据说，斯克彻船长正驾车前往里尔购买威士忌和其他医疗用品。

[wen] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - [eɪtʃ] . [piː] . [rəʊlz] - [fɔːd] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
when the steering - gear of his 60 - H . P . Rolls - Ford came away in his hands
什么时候 这 转向 - 齿轮 的 他的 - - H . P . 卷 - 福特 来了 离开 在 他的 双手
,
,
,

当他那辆60马力劳斯莱斯福特车的转向装置在他手中脱落时，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] - [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['æmbjələns] [æt; ət] ['fɔːti]
with the result that he nose - dived into the rear of my ambulance at forty
和 这 结果 那 他 鼻子 - 潜水 进入 这 后部 的 我的 救护车 在 四十
[maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .
miles per hour .
英里 每 小时 .

结果，他以每小时四十英里的速度一头撞进了我的救护车尾部。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
When I came to my senses my head was in the ditch and the rest of
什么时候 我 来了 到 我的 感官 我的 头 曾是 在 这 沟 和 这 休息 的
[ˌem 'iː][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
me in mid - air .
我 在 中 - 空气 .

当我回过神来时，我的头掉进了沟里，而我的身体其他部分则悬在半空中。

['kæptɪn] ['skɔːtʃə(r)] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [sed] , - [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːs] ? -
Captain Scorcher , crawling out of the wreckage , said , ' Do you reverse ? '
队长 酷热 , 爬行 出去 的 这 残骸 , 说 , - 做 你 撤销 ? -

斯克彻船长从残骸中爬出来，问道："你会倒车吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and then asked me to be his wife .
和 然后 问 我 到 是 他的 妻子 .

然后他向我求婚了。

[ai] [sed] - [jes] , - ['miːnɪŋ] [ai] [rɪ'vɜːst] ,
I said ' Yes , ' meaning I reversed ,
我 说 - 是的 , - 意义 我 反转 ,

我说"是的"，意思是说我改变了主意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒspɪt(ə)l]
and the marriage takes place as soon as we arrive at the same hospital
和 这 婚姻 需要 地方 作为 很快 作为 我们 到达 在 这 相同的 医院
.
.
.

我们到达同一家医院后，婚礼就立即举行了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['bʊzəm] - [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
We have been more or less bosom - friends for five minutes ,
我们 有 到过 更多的 或者 较少的 怀 - 朋友们 为了 五 分钟 ,

我们成为亲密朋友才五分钟而已，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [met] . " [ˌtuː'tuː] .
and I think his moustache is the sweetest thing I ever met . " 2 .
和 我 思考 他的 胡子 是 这 最甜美的 事物 我 曾经 遇见 . " 2 .

我觉得他的胡子是我见过的最可爱的东西。"2.

[ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːd] ['bɜːrti] - ,
Asked if she could confirm her reported engagement to Lord Bertie Brasshatte ,
问 如果 她 可以 确认 她 据报道 订婚 到 主 伯蒂 - ,

当被问及是否能证实她与伯蒂·布拉沙特勋爵的订婚传闻时，

[mɪs] ['fiːfiː] - — [huː] ['dɑːnsɪz] " [ðə; ði] ['kæmɪsəʊl] [skwiːz] " [səʊ] ['deɪntɪli] [ɪn] " ['riːəli] ,
Miss Fifi Thistledowne — who dances " The Camisole Squeeze " so daintily in " Really ,
错过 菲菲 - — WHO 舞蹈 " 这 吊带背心 挤 " 所以 轻柔地 在 " 真的 ,
[g'ɜːlz] !
Girls !
女孩们 !

菲菲·西斯尔当小姐——她在《真的，女孩们！》中优雅地跳着"吊带衫挤压舞"。

" ([ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [rɪ'vjuː]) — [ri'kaunt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒæzə(r)] -
" (the Mausoleum revue) — recounted to the correspondent of The Jazzers '
" (这 陵 评论) — 叙述 到 这 通讯员 的 这 爵士乐手 -
[gə'zet] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] : —
Gazette the following romantic story : —
公报 这 下列的 浪漫的 故事 : —

（陵墓剧团）向《爵士乐公报》的记者讲述了以下浪漫故事：

" [ai] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [staʊt] [wɪð] [maɪ] [kɪ'rɒpədɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['stepni] ,
" I was having oysters and stout with my chiropodist at his place in Stepney ,
" 我 曾是 拥有 牡蛎 和 肥硕 和 我的 足病医生 在 他的 地方 在 斯蒂普尼 ,

"当时我和我的足科医生在他位于斯蒂普尼的诊所里吃牡蛎喝黑啤，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔ:d] ['bɜ:rti] - , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:tə(r)] [tu:; tə]
and among the people there was Lord Bertie Brasshatte , who is a martyr to
和 之中 这 人们 那里 曾是 主 伯蒂 - , WHO 是 一个 烈士 到
[kəʊld] [fi:t] ,
cold feet ,
寒冷的 脚 ,

在场的还有伯蒂·布拉沙特勋爵，他因临阵退缩而深受其害。

[kən'træktɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [bʊ'lɔɪn] [ɪn] - .
contracted during his visit to Boulogne in 1918 .
合同 期间 他的 访问 到 布洛涅 在 - .

1918年访问布洛涅期间感染。

([haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] ['evə(r)] [rɪ'peɪ] [ði:z] [breɪv] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [hæv; həv]
(How can we ever repay these brave men for the hardships they have
(如何 能 我们 曾经 偿还 这些 勇敢的 男人 为了 这 艰辛 他们 有
['sʌfəd] ?)
suffered ?)
遭受 ?)

（我们该如何报答这些勇敢的战士们所遭受的苦难？）

[wel] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [tenθ] ['ɔɪstə(r)] [hi:; hi] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [tu:] [slɪps] [ɒv; əv] [bʌf] ['peɪpə(r)] , [pɪnd]
Well , after the tenth oyster he passed me two slips of buff paper , pinned
出色地 , 后 这 第十 牡蛎 他 通过了 我 二 滑倒 的 增幅 纸 , 已置顶
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

嗯，吃完第十个牡蛎后，他递给我两张用别针别在一起的米黄色纸片。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ækʃ(ə)n] , [pli:z] ; -
On the first was written , ' For information and necessary action , please ; '
在 这 第一的 曾是 书面 , - 为了 信息 和 必要的 行动 , 请 ; -
[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and on the other ,
和 在 这 其他 ,

第一张纸条上写着：“如需了解详情或采取必要行动，请联系我们；”另一张纸条上写着：

- [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tə'mɒrəʊ] ? -
' Are you engaged tomorrow ? '
- 是 你 已订婚的 明天 ? -

你明天订婚吗？

[ai] [sed] , - [nəʊ] ,
I said , ' No ,
我 说 , - 不 ,

我说：“不，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪ] ['eɪdʒənt] [kæn; kən] [meɪk]
' and the marriage takes place as soon as my agent can make
- 和 这 婚姻 需要 地方 作为 很快 作为 我的 代理人 能 制作
[ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .
arrangements with the illustrated papers .
安排 和 这 插图 文件 .

“只要我的经纪人能和插图报纸安排好一切，婚礼就会举行。”

[wɪv] [bi:n] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] [lɔ:d] ['bɜ:rti] [left] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə] [ɪn] [maɪ] [weɪst] -
We've been friends ever since Lord Bertie left a lovely diamond tiara in my waste -
我们已经 到过 朋友们 曾经 自从 主 伯蒂 左边 一个 迷人的 钻石 头饰 在 我的 浪费 -
['peɪpə(r)] ['bɑ:skɪt] ,
paper basket ,
纸 篮子 ,

自从伯蒂勋爵把一顶漂亮的钻石王冠留在我的废纸篓里之后，我们就成了朋友。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sʌpəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ai][hæv; həv]['evə(r)]['teɪstɪd] .
and I think his suppers are the finest I have ever tasted .
和 我 思考 他的 晚餐 是 这 最好的 我 有 曾经 尝过 .

我觉得他做的晚餐是我吃过最好吃的。

" [hɪməleɪənz] [æt; ət] [pleɪ] .
" HIMALAYANS AT PLAY .
" 喜马拉雅山脉 在 玩 .

“喜马拉雅山脉的嬉戏。”

([sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['lektʃə(r)] .)
(Suggested by the sequel to a recent Lecture .)
(建议 经过 这 续集 到 一个 最近的 演讲 .)

（根据近期讲座的后续内容提出。）

[ðə; ði] ['tʃeəmən] , [sɜː(r)] ['nɔːmən] ['evərɪst] , ['ɑːftə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
The Chairman , Sir Norman Everest , after congratulating the lecturer on his
这 主席 , 先生 诺曼 珠穆朗玛峰 , 后 祝贺 这 讲师 在 他的
['ɪntrəstɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fəutəgræfs] ,
interesting address and beautiful photographs ,
有趣的 地址 和 美丽的 照片 ,

主席诺曼·埃弗勒斯爵士在祝贺讲师发表了精彩的演讲并展示了精美的照片后，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
observed that he remained unconvinced by his arguments in favour of approaching
观察到 那 他 剩余 不信服 经过 他的 论点 在 偏爱 的 接近
[maʊnt] ['æməˌrænθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
Mount Amaranth from the North .
山 苋菜 从 这 北 .

他注意到，他仍然不认同从北方接近阿玛兰斯山的论点。

[ðə; ði][klaɪ'mætɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ,
The climatic difficulties of that route were in his opinion insuperable ,
这 气候 困难 的 那 路线 是 在 他的 观点 不可逾越 ,

他认为，那条路线的气候困难是无法克服的。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒŋ] - [kɔː(r)] ['plætəʊ]
to say nothing of the hostility of the natives of the Ong - Kor plateau
到 说 没有什么 的 这 敌意 的 这 本地人 的 这 翁 - 科尔 高原
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['væli] .
and the Muzbakh valley .
和 这 - 谷 .

更不用说翁科尔高原和穆兹巴赫山谷当地居民的敌意了。

[hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
He still believed that the best mode of approach was from the South - West
他 仍然 相信 那 这 最好的 模式 的 方法 曾是 从 这 南 - 西方
,
,
,

他仍然认为最佳的进攻路线是从西南方向。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪsuː] ['rɪvə(r)][tuː; tə] - ,
following the course of the Sissoo river to Todikat ,
下列的 这 课程 的 这 西苏 河 到 - ,

沿着锡苏河的河道到达托迪卡特，

[weə(r)] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [jæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
where an ample supply of yaks could be obtained ,
在哪里 一个 充足 供应 的 牦牛 可以 是 获得 ,

在能够获得充足牦牛供应的地方，

[ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [rɪdʒ] [tuː; tə] - .
and thence proceeding along the Dagyolong ridge to Tumlong .
和 因此 进行中 沿着 这 - 岭 到 - .

然后沿着大吉隆山脊前往图姆隆。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [hɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)]
Sir Francis Oldmead said that he had seldom heard a more interesting lecture
先生 弗朗西斯 - 说 那 他 有 很少 听到 一个 更多的 有趣的 演讲
[ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fəʊtəgræfs] .
or seen a finer collection of photographs .
或者 已见 一个 更精细 收藏 的 照片 .

弗朗西斯·奥尔德米德爵士说，他很少听到比这更有趣的演讲，也很少看到比这更精美的照片集。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'mɜː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛktʃərərz]
He must be allowed to demur , however , to the lecturer's
他 必须 是 允许 到 异议 , 然而 , 到 这 讲师的

然而，他必须被允许对讲师的观点提出异议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['snəʊfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] - .
description of the heavy snowfall in the highlands of Sandjakphu .
描述 的 这 重的 降雪 在 这 高地 的 - .

对桑贾克普高地大雪的描述。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
During his visit to that district ,
期间 他的 访问 到 那 区 ,

在他访问该地区期间，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði]
as they would see from the photographs which he would presently show on the
作为 他们 会 看 从 这 照片 哪个 他 会 目前 展示 在 这
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

正如他们即将从他展示在屏幕上的照片中看到的那样，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌnʃaɪn] ; [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti]
he enjoyed uninterrupted sunshine ; nor had he met with the slightest difficulty
他 享受 不间断 阳光 ; 也不 有 他 遇见 和 这 丝毫 困难
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pæŋgəlɪn; pæŋ'gəʊlɪn][ɒv; əv] - .
from the Pangolins of Phagdub .
从 这 穿山甲 的 - .

他享受着无间断的阳光；也没有遇到来自帕格杜布穿山甲的任何麻烦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [maʊnt] ['æməˌrænθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]
As for the best approach to Mount Amaranth he was convinced that the
作为 为了 这 最好的 方法 到 山 苋菜 他 曾是 确信 那 这
['əʊnli]['fiːzəb(ə)l] [ruːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] - ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['frʌntɪə(r)]
only feasible route was to work up the Yulmag valley to the Chikkim frontier
仅有的 可行的 路线 曾是 到 工作 向上 这 - 谷 到 这 - 边境
[æt; ət][lɔː(r)] - ['luːmi] ,
at Lor - lumi ,
在 洛尔 - 卢米 ,

至于攀登阿玛兰斯山的最佳路线，他确信唯一可行的路线是沿着尤尔马格山谷向上攀登至奇金边境的洛鲁米。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - [æt; ət] - , [ænd; ənd] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
crossing the Pildash at Gonglam , and , skirting the deep gorge of the
过境 这 - 在 - , 和 , 裙边 这 深的 峡谷 的 这

- ,
Spudgyal ,
- ,

在贡拉姆渡过皮尔达什河，并绕过斯普吉亚尔深谷，

[ə'send] [ðə; ði] - ['glæsiə(r)][tuː; tə] - - .
ascend the Takpa glacier to Teshi Tsegpa .
上升 这 - 冰川 到 - - .

攀登塔克帕冰川到达特西泽帕。

[prə'fesə(r)] - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
Professor Parbatt expressed his keen appreciation of the vivid descriptions of
教授 - 表达 他的 敏锐的 欣赏 的 这 生动 描述 的

[ˌhɪmə'leɪən] ['siːnəri] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lektʃərə(r)] ,
Himalayan scenery given by the lecturer ,
喜马拉雅山 风景 给定 经过 这 讲师 ,

帕尔巴特教授对讲师生动描述喜马拉雅山脉的景色表示了高度赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəbli] - [sɪ'lektɪd] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'laivən] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
and the admirably - selected photographs which had enlivened his address .
和 这 令人钦佩地 - 已选 照片 哪个 有 活跃 他的 地址 .

还有那些精心挑选的照片，它们使他的演讲生动起来。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [mɔː(r)]['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He wished , however , that he could have furnished more details as to his
他 希望 , 然而 , 那 他 可以 有 提供 更多的 细节 作为 到 他的

[kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] .
camp equipment .
营 设备 .

但他希望能够提供更多关于他露营装备的详细信息。

[hæd; həd][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [juːst] [ˌnʌmju'litik] [bedz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ?
Had he , for example , used Nummulitic beds for his party ?
有 他 , 为了 例子 , 用过的 货币虫 床 为了 他的 派对 ?

例如，他是否在他的派对中使用了努姆利特床?

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dʒiː'ɒɪdəl] [ˌdiːfɔː'meɪʃn] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Then there was the question of geoidal deformation , on which he had
然后 那里 曾是 这 问题 的 大地水准面 形变 , 在 哪个 他 有

[rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['saɪlənt] .
remained unaccountably silent .
剩余 无故 沉默的 .

然后是大地水准面变形的问题，对此他却一直保持着令人费解的沉默。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɒbləm][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maʊnt] ['æməˌrænθ] ,
As for the vital problem of approaching Mount Amaranth ,
作为 为了 这 必不可少的 问题 的 接近 山 苋菜 ,

至于如何接近阿玛兰斯山这个至关重要的问题，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] ['spikər] .
he ventured to differ from all the previous speakers .
他 冒险 到 不同 从 全部 这 以前的 演讲者 .

他大胆地提出了与之前所有发言者不同的观点。

[ðə; ði] ['nɔːðən] , [saʊθ] - ['westən] [ænd; ənd] ['iːstən] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːkwəli] [ɪm'præktɪkəbl]
The Northern , South - Western and Eastern routes were all equally impracticable
这 北方 , 南 - 西 和 东 路线 是 全部 同样地 不切实际
,
,
,

北部、西南和东部路线都同样不可行。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [kən'kluːsɪvli] ['demənstreɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [hiː; hi] [hæd; həd]
as he would conclusively demonstrate from the photographs he had
作为 他 会 最终 证明 从 这 照片 他 有
[brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
brought with him .
带来 和 他 .

他随后带来的照片将最终证明这一点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌfɔː'tiːn] [ruːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
But there were at least fourteen routes from the West ,
但 那里 是 在 至少 十四 路线 从 这 西方 ,

但从西部出发至少有十四条路线，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔː(r)] .
of which he would confine himself to four .
的 哪个 他 会 局限 他自己 到 四 .

其中他将自己限制在四个。

([wʌn]) ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [je] , [ðə; ði] ['pɑːti] [mait] [krɒs] [ðə; ði] - - [lɑː] [pɑːs] [tuː; tə] -
(1) Starting from Yeh , the party might cross the Tablung - La pass to Gorkpa -
(1) 开始 从 叶 , 这 派对 可能 叉 这 - - 拉 经过 到 -
[nɔː(r)] ,
Nor ,
也不 ,

（1）从叶镇出发，队伍可能会翻越塔布隆拉山口到达戈尔克帕诺尔，

[ænd; ənd] [ðens] ['fɒləʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə] - ,
and thence follow the Yombo to Chilgat ,
和 因此 跟随 这 - 到 - ,

然后沿着约姆博河前往奇尔加特河。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən]
where they would be only twenty - five miles from the foot of the western
在哪里 他们 会 是 仅有的 二十 - 五 英里 从 这 脚 的 这 西
[feɪs] [ɒv; əv] ['æməˌrænθ] .
face of Amaranth .
脸 的 苋菜 .

那里距离阿马兰斯山西坡山脚只有二十五英里。

([ˌtuː'tuː]) [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['buːriæt] [pæk] - [rəʊd] [tuː; tə] ['æmdəʊ] ,
(2) They could follow the old Buriat pack - road to Amdo ,
(2) 他们 可以 跟随 这 老的 布里亚特 盒 - 路 到 安多 ,

（2）他们可以沿着古老的布里亚特驮运道路前往安多，

[daɪ'vɜːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ɒv; əv] ['kəukəu] - [pɪə] - [pæn'dʒɑːl] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
diverge by the narrow defile of Koko - Pir - Panjal to Tumbung , and
分歧 经过 这 狭窄的 亵渎 的 可可 - 皮尔 - 潘贾尔 到 - , 和
[ðens] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] - - [srɒŋ] [ænd; ənd] - - [tʃʌb] - - .
thence make for Ghapchu - Srong and Chyang - Chub - Gyultshan .
因此 制作 为了 - - 强 和 - - 鲢鱼 - - .

从 Koko-Pir-Panjal 的狭窄隘口分岔到 Tumbung，然后前往 Ghapchu-Srong 和 Chyang-Chub-Gyultshan。

([θriː]) [ðeɪ] [mait] [stɑːt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði][tɑːk] - [tɑːk] [pɑːs] [tuː; tə] -

(3) They might start from Pongrot and cross the Tok - Tok pass to Pilgatse

(3) 他们 可能 开始 从 - 和 叉 这 托克 - 托克 经过 到 -

.

:

.

（3）他们可能会从蓬格罗特出发，穿过托克托克山口到达皮尔加策。

([fɔːr]) [ðeɪ] [mait] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [tjuːb] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - - [ˌen əʊ 'piː] ,

(4) They might construct a tube from Darjiling to Grogma - Nop ,

(4) 他们 可能 构造 一个 管子 从 大吉岭 到 - - 不 ,

（4）他们可能会修建一条从大吉岭到格罗格马诺普的管道，

[ænd; ənd] [ðens] [prə'siːd] [baɪ] ['eərəpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][mʌkəˌluː] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,

and thence proceed by aeroplane to the saddle of Makalu , or , better still ,

和 因此 继续 经过 飞机 到 这 鞍 的 马卡鲁 , 或者 , 更好的 仍然 ,

然后乘飞机前往马卡鲁山的山鞍，或者，更好的选择是，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['æməˌrænθ] [ɪt'self] .

to the summit of Amaranth itself .

到 这 首脑 的 苋菜 本身 .

到达苋菜树顶峰。

[ðə; ði][lɑːst] [ruːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ,

The last route was far the shortest and quickest ,

这 最后的 路线 曾是 远的 这 最短 和 最快 ,

最后一条路线是最短最快的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'spens] .

but it involved a certain amount of preliminary expense .

但 它 涉及 一个 肯定 数量 的 初步的 费用 .

但这需要一定的前期费用。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [sɜː(r)]['mɑːrkən] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt]

The Chairman having expressed his regret that Sir Marcon Tinway was not present

这 主席 拥有 表达 他的 后悔 那 先生 马尔孔 - 曾是 不是 展示

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [mæn] - ['lɪftɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] [treɪnd] ['ælbətrɒs] ,

to describe his experiments with man - lifting kites and trained albatrosses ,

到 描述 他的 实验 和 男人 - 举重 风筝 和 受过训练 信天翁 ,

主席对马尔科姆·廷威爵士未能到场介绍他关于载人风筝和训练信天翁的实验表示遗憾。

[ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːst] ['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][tɪ'bet(ə)n]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

the assembly dispersed after singing the Tibetan national anthem .

这 集会 分散的 后 歌唱 这 藏 国家的 国歌 .

集会结束后，全体人员齐唱西藏国歌，随后解散。

[haʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] .

HOW TO BRIGHTEN THE PERIOD OF REACTION .

如何 到 提亮 这 时期 的 反应 .

如何延长反应期。

['mʌðə(r)] ([tuː; tə][sʌn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnts]) .

Mother (to son who has fought on most of the Fronts) .

母亲 (到 儿子 WHO 有 战斗 在 最多 的 这 前线) .

母亲（致在大多数前线作战过的儿子）。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] , [dʒɔːdʒ] ?

" DON'T YOU KNOW WHAT TO DO WITH YOURSELF , GEORGE ?

" 不 你 知道 什么 到 做 和 你自己 , 乔治 ?

“乔治，你难道不知道该怎么做吗？”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ]
WHY DON'T YOU ' AVE
为什么 不 你 - 大道

你为什么没有

[ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [dɪə(r)] ?
A WALK DOWN THE ROAD , DEAR ?
一个 走 向下 这 路 , 亲爱的 ?

亲爱的，要不要沿着路走走?

" ['fɑːðə(r)] .
" Father .
" 父亲 .

“父亲。

" [ɑː] , - [iː] [eɪnt] [siːn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] - - [fɪʃ] - [ʃɒp] , - [æz; əz] - [iː] , [mɑː] ?
" AH , ' E AIN'T SEEN THE CORNER WHERE THEY PULLED DOWN SIMMONDSES ' FISH - SHOP , ' AS ' E , MA ?
" 啊 , - E 不是 已见 这 角落 在哪里 他们 拉 向下 - - 鱼 - 店铺 , - 作为 - E , 马萨诸塞州 ?

“啊，妈，你没看到西蒙兹鱼店被拆掉的那个街角吗? ”

" [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [em] . [ˌklɛmən'soʊ] : —
" A hitherto unrecorded incident in the life of M . CLEMENCEAU : —
" 一个 迄今为止 未记录的 事件 在 这 生活 的 M . 克莱门梭 : —

“克莱蒙梭先生生平中一件此前未被记载的事件：——

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] — [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ,
" A little later in his career — at the time of the Commune ,
" 一个 小的 之后 在 他的 职业 — 在 这 时间 的 这 公社 ,

“在他职业生涯的后期——也就是巴黎公社时期，

[ɪn] [fækt] — [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['veri] ['nɪəli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
in fact — another man very nearly escaped being shot in mistake for him .
在 事实 — 其他 男人 非常 几乎 逃脱 存在 射击 在 错误 为了 他 .

事实上，还有另一名男子差点因为被误认为是他而被枪杀。

" — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
" — Egyptian Gazette .
" — 埃及人 公报 .

——埃及公报。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['sevrəl] ['frentʃmən] [huː] [kæn; kən] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [feɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
There are , we understand , several Frenchmen who can boast that they escaped this fate altogether .
那里 是 , 我们 理解 , 一些 法国人 WHO 能 夸 那 他们 逃脱 这 命运 共 .

据我们了解，有不少法国人可以自豪地说，他们完全逃脱了这种命运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 222]
[页 -]

[第222页]

['leɪdi] ([tuː; tə] [prə'spektɪv] ['deɪli] ['haʊsmeɪd]) .
Lady (to prospective daily housemaid) .
女士 (到 预期 日常的 保姆) .

女士（对未来的日常女佣）。

" [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪl] [bi:; bi][frɒm; frəm] [naɪn] [tu:; tə][sɪks] - ['θɜ:ti] , [wɪð] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]
" THE HOURS WILL BE FROM NINE TO SIX - THIRTY , WITH AN HOUR AND
" 这 小时 将要 是 从 九 到 六 - 三十 , 和 一个 小时 和

[ə; eɪ] - [hɑ:f] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
A - HALF OFF FOR DINNER .
一个 - 一半 离开 为了 晚餐 .

“工作时间为早上九点至下午六点半，中间休息一个半小时吃晚饭。”

" [di:] . [eɪtʃ] . " [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" D . H . " FOR LUNCHEON , I SUPPOSE YOU MEAN .
" D . H . " 为了 午餐 , 我 认为 你 意思是 .

“DH”我猜你的意思是午餐吧。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [æt; ət][sɪks] , [æz; əz][ai] ['ɔ:lweɪz] [daɪn]
AND I SHOULD HAVE TO LEAVE AT SIX , AS I ALWAYS DINE
和 我 应该 有 到 离开 在 六 , 作为 我 总是 用餐

我应该六点就走，因为我总是在那里吃饭。

[æt; ət][maɪ] [klʌb] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [dres] [fɜ:st] .
AT MY CLUB AND HAVE TO DRESS FIRST .
在 我的 俱乐部 和 有 到 裙子 第一的 .

在我的俱乐部，必须先穿好衣服。

" [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['hɪərəʊ] .
" AN UNHAPPY HERO .
" 一个 不开心 英雄 .

“一个不快乐的英雄。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kleɪtn] - [veɪnz] [keɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [pi:s] ['trædʒədi] [ðæt]
Poor Clayton - Vane's case is one of the most poignant peace tragedies that
贫穷的 克莱顿 - 风向标的 案件 是 一 的 这 最多 令人心酸的 和平 悲剧 那

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['nəʊtɪs] .
have come to my notice .
有 来 到 我的 注意 .

可怜的克莱顿-范恩的遭遇是我所见过的最令人痛心的和平悲剧之一。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kwaɪəd] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][bʌt; bət]['dʒenjuɪn][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)]
He had just acquired an inexplicable but genuine enthusiasm for
他 有 只是 获得 一个 无法解释的 但 真的 热情 为了

['stɒkbrəʊkɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
stockbroking when the War gave him the opportunity of developing into a
股票经纪 什么时候 这 战争 给予 他 这 机会 的 发展 进入 一个

[rɪ'mɑ:kəbli] ['brɪliənt] ['ɒfɪsə(r)] .
remarkably brilliant officer .
非常 杰出的 官 .

战争爆发时，他刚刚对股票经纪产生了一种难以解释但却真挚的热情，而战争又给了他机会，让他成长为一名非常杰出的军官。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hi:; hi] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] , [bʌt; bət] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['tʃestfʊl] [ɒv; əv]
Not only did he attain his majority , but gathered a perfect chestful of
不是 仅有的 做过 他 达到 他的 多数 , 但 聚集 一个 完美的 胸膛 的

[ˌdekə'reɪʃnz] ,
decorations ,
装饰 ,

他不仅成年了，还收集了满满一箱子的勋章。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmən] [və'raɪəti z] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɪtʃ] [li:v] [sə'vɪljənz] [gesɪŋ] .
including all the common varieties and several which leave civilians guessing .
包括 全部 这 常见的 品种 和 一些 哪个 离开 平民 猜测 .

包括所有常见品种以及一些令平民难以辨认的品种。

[jet] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðiːz] ['ɒnəz] [ɪn] [wɔː(r)] [di'test] ['səʊldʒərɪŋ]
Yet strange to say the man who has won these honours in war detests soldiering
然而 奇怪的 到 说 这 男人 WHO 有 韩元 这些 荣誉 在 战争 厌恶 参军
[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with all his heart .
和 全部 他的 心 .

然而奇怪的是，这位在战争中赢得这些荣誉的人却从心底里厌恶当兵。

[hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['djuːti] ,
He fought as a duty ,
他 战斗 作为 一个 责任 ，

他参战是出于职责，

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɪð] ['fjʊəriəs] ['enədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [səʊ] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
and did his share with furious energy in the hope of so shortening the War .
和 做过 他的 分享 和 狂怒 活力 在 这 希望 的 所以 缩短 这 战争 .

他以极大的热情和精力为缩短战争尽了一份力。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [prə'feʃn] [ɪz] [ɪn'diːd] ['iːkwəld] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]
His hatred of the military profession is indeed equalled only by his love of
他的 仇恨 的 这 军队 职业 是 的确 等于 仅有的 经过 他的 爱 的
['stɒkbrəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [skræpt] [raɪt] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
stockbroking and by his natural pride in having scrapped right on from the
股票经纪 和 经过 他的 自然的 自豪 在 拥有 报废 正确的 在 从 这
[wɜːd] " [gəʊ] !
word " Go !
单词 " 去 !

他对军旅生涯的憎恨，确实只有他对股票经纪的热爱，以及他从一开始就奋战到底的自豪感才能与之匹敌！

" [tɪl] [nəʊ'vembə(r)] 10th , - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .
" till November 10th , 1918 , when he was sent home slightly wounded .
" 直到 十一月 10th , - , 什么时候 他 曾是 发送 家 轻微地 受伤 .

“直到 1918 年 11 月 10 日，他因轻伤被送回国。

[naʊ] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
Now the tragedy of which he is the pathetic central figure is the result of
现在 这 悲剧 的 哪个 他 是 这 可怜的 中央 数字 是 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] .
his remarkably youthful appearance .
他的 非常 青春 外貌 .

如今，他作为悲惨故事的中心人物所遭遇的悲剧，正是由于他异常年轻的外表造成的。

['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [skrætʃ] , ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ]
Every time his portrait figures in The Daily Scratch , people say , " Why , he looks a
每一个 时间 他的 肖像 数据 在 这 日常的 划痕 , 人们 说 , " 为什么 , 他 看起来 一个
[mɪə(r)] [tʃaɪld] !
mere child !
仅仅 孩子 !

每当他的肖像出现在《每日刮刮报》上时，人们都会说：“哎呀，他看起来就像个孩子！”

[bʌt; bət] [ðen] [ðiːz] [pres] ['fəutəgræfs] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [dɪ'stɔːt] [wʌn] [səʊ] .
But then these Press photographs always do distort one so .
但 然后 这些 按 照片 总是 做 歪曲 一 所以 .

但这些新闻照片总是会扭曲事实。

" [jet] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] .
" Yet in this instance people are unjust .
" 然而 在 这 实例 人们 是 不公正 .

然而，在这种情况下，人们是不公正的。

['kleɪtn] - [veɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] [j'iəz] - [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [deθ] ,
Clayton - Vane , after a four years ' flirtation with death ,
克莱顿 - 叶片 , 后 一个 四 年 - 调情 和 死亡 ,

克莱顿-范恩在与死神擦肩而过四年之后，

[hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs] ['tʃʌbi] ['skuːlbɔɪ] .
has the face and figure of a careless chubby schoolboy .
有 这 脸 和 数字 的 一个 粗心 胖乎乎的 男生 .

长着一张漫不经心的胖乎乎的男学生的脸和身材。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['juːnɪfɔːm] [ðɪs] ['juːθflnəs] ['əʊnli] [ædz] ['lʌstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['ɒnəz] .
When he is in uniform this youthfulness only adds lustre to his blushing honours .
什么时候 他 是 在 制服 这 青春 仅有的 添加 光泽 到 他的 脸红 荣誉 .

当他身着军装时，这份青春活力更增添了他荣耀的光彩。

[naʊ] [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
Now my unhappy friend is on the horns of a dilemma .
现在 我的 不开心 朋友 是 在 这 角 的 一个 困境 .

现在，我那位不幸的朋友陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi] [paɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['brəʊkɪŋ] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz][sʌm; səm] [men] [paɪn] [tuː; tə]
He pines to go back to broking as sincerely as some men pine to
他 松树 到 去 后退 到 经纪 作为 真挚地 作为 一些 男人 松树 到
['træv(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri] ,
travel or to write poetry ,
旅行 或者 到 写 诗 ,

他渴望重操旧业，就像有些人渴望旅行或写诗一样真挚。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['ventʃəz] [aʊt] [ɪn] ['mʌfti] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɔːn] [hɪm] [wɒt]
but every time he ventures out in mufti some painful incident warns him what
但 每一个 时间 他 风险投资 出去 在 常服 一些 痛苦 事件 警告 他 什么
[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] ,
he will have to suffer as a civilian ,
他 将要 有 到 遭受 作为 一个 平民 ,

但每次他便装外出，都会发生一些痛苦的事情，让他预感到作为平民他将要遭受的苦难。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['rəʊzi] [feɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] , ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [smaɪl] .
with his round rosy face , innocent blue eyes , curly hair and bright smile .
和 他的 圆形的 红润 脸 , 清白的 蓝色的 眼睛 , 卷曲 头发 和 明亮的 微笑 .

他有着圆圆的红脸、清澈的蓝眼睛、卷曲的头发和灿烂的笑容。

[hiː; hi] [h'iəz] [hɪm'self] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] .
He hears himself referred to as a chip of the old block .
他 听到 他自己 指 到 作为 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 .

他听到有人说他是老爸的老伙计。

[tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][bɪg] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
Chance acquaintances ask him if his father or big brothers were at the Front
机会 熟人 问 他 如果 他的 父亲 或者 大的 兄弟 是 在 这 正面
.
.
.

偶然遇到的人问他，他的父亲或哥哥们是否上过前线。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['bɪtəli] ,
To - day , he told me very bitterly ,
到 - 天 , 他 讲述 我 非常 苦涩地 ,

今天，他非常痛苦地告诉我：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd]['lɑːstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)][səʊ]
he was asked if he did not wish the War had lasted a little longer so
他 曾是 问 如果 他 做过 不是 希望 这 战争 有 持续 一个 小的 更长 所以
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] !
that he might have been old enough to go out and fight !
那 他 可能 有 到过 老的 足够的 到 去 出去 和 斗争 !

有人问他是否希望战争能再持续一段时间，这样他就能长大到可以参战的年纪了！

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't bear it , old man , " he said .
" 我 不能 熊 它 , 老的 男人 , " 他 说 .

"我受不了了，老头，"他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [drɔːz] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌsentɪmen'tæləti] ,
" There's something about me that draws out their sentimentality ,
" 有 某物 关于 我 那 平局 出去 他们的 感伤 ,

"我身上似乎有某种特质能唤起他们的感性，"

[ænd; ənd] [ðev] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [juːθ] ,
and they've all got to say something about my youth ,
和 他们有 全部 得到 到 说 某物 关于 我的 青年 ,

他们都必须对我的青春岁月发表一些看法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] - [kən'skrɪpt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and the heritage of peace that the 1917 conscripts won for me .
和 这 遗产 的 和平 那 这 - 应征入伍者 韩元 为了 我 .

还有1917年应征入伍者为我赢得的和平遗产。

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
They talk as if I had been busy with a feeding - bottle instead of
他们 讲话 作为 如果 我 有 到过 忙碌的 和 一个 喂养 - 瓶子 反而 的
[kəm'presɪŋ] [maɪ] ['sɪli] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] - ['respəreɪtə(r)] .
compressing my silly face in a box - respirator .
压缩 我的 愚蠢的 脸 在 一个 盒子 - 呼吸器 .

他们说话的口气好像我当时正忙着喂奶瓶，而不是把我的傻脸塞进呼吸器里似的。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd][æt; ət]
" His dilemma is a very painful one for a man so sensitive and at
" 他的 困境 是 一个 非常 痛苦 一 为了 一个 男人 所以 敏感的 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['stɒkbrəʊkɪŋ] .
the same time so enamoured of stockbroking .
这 相同的 时间 所以 坠入爱河 的 股票经纪 .

对于一个如此敏感，同时又如此热爱股票经纪的人来说，他的困境非常痛苦。

[hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,
Hard as the renunciation will be ,
难的 作为 这 放弃 将要 是 ,

尽管放弃会很艰难，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
I really believe he will end by turning his back on the Exchange for ever
我 真的 相信 他 将要 结尾 经过 转弯 他的 后退 在 这 交换 为了 曾经
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and taking a regular commission ,
和 采取 一个 常规的 委员会 ,

我真的相信他最终会永远背弃交易所，转而接受普通的佣金。

[ðəʊ] [ai][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [breɪv] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [piːs]
though I try to persuade him that if he will only brave the horrors of peace
尽管 我 尝试 到 说服 他 那 如果 他 将要 仅有的 勇敢的 这 恐怖 的 和平
[æz; əz][hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [θruː] [ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd]
as he braved the horrors of war he will win through in the end and
作为 他 勇敢 这 恐怖 的 战争 他 将要 赢 通过 在 这 结尾 和
[grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
grow out of his face .
生长 出去 的 他的 脸 .

尽管我努力劝说他，只要他能像勇敢面对战争的恐怖一样勇敢面对和平的恐怖，他最终就会取得胜利，摆脱他脸上的阴影。

[prə'məʊʃ(ə)n] .
Promotion .
晋升 .

晋升。

" [eks] - ['bætmən] ['wɒntɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['praɪvət] [haʊs] .
" Ex - Batman wanted as General in private house .
" 前任 - 蝙蝠侠 通缉 作为 一般的 在 私人的 房子 .

"前蝙蝠侠被私人住宅聘为将军。"

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kleɪm] .
AN IRRESISTIBLE CLAIM .
一个 无法抗拒 宣称 .

一个无法抗拒的主张。

[ro'menɪr] .
ROUMANIA .
罗马尼亚 .

罗马尼亚。

" [ai] [həʊp] , [waɪl] ['ðer] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['enəmɪz] , [ðeɪ] [woʊnt] [fə'get] [ðeə(r)]
" I HOPE , WHILE THEY'RE FEEDING THEIR STARVING ENEMIES , THEY WON'T FORGET THEIR
" 我 希望 , 尽管 它们是 喂养 他们的 饥饿 敌人 , 他们 惯于 忘记 他们的
['stɑːvɪŋ] [frendz] .
STARVING FRIENDS .
饥饿 朋友们 .

"我希望，当他们救济饥饿的敌人时，不要忘记他们饥饿的朋友。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 225]
" [页 -]

[第225页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] ([ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)]) , [tuː; tə] ['pɔːrʃə] .
Duke of Venice (the Lord Chancellor) , to Portia .
公爵 的 威尼斯 (这 主 校长) , 到 波西亚 .

威尼斯公爵（大法官）致波西亚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] : [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . " — ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" YOU ARE WELCOME : TAKE YOUR PLACE . " — Merchant of Venice , Act IV .
" 你 是 欢迎 : 拿 你的 地方 . " — 商人 的 威尼斯 , 行为 第四 .

“欢迎您：请入座。”——《威尼斯商人》第四幕

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Sc . 1 .
Sc . 1 .

Sc. 1.

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 10th . — [sɜː(r)][dʒeɪmz] [æg] - ['gɑːdnə(r)] [ɑːskt] [tuː] ['kwestʃənz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] .
Monday , March 10th . — Sir JAMES AGG - GARDNER asked two questions dealing with the distribution of poisons .
周一 , 行进 10th . — 先生 詹姆斯 聚合 - 加德纳 问 二 问题 处理 和 这 分配 的 毒药 .

3 月 10 日，星期一——詹姆斯·阿格-加德纳爵士提出了两个与毒药分发有关的问题。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪn] ? — [ðə; ði] [ɒn] . ['bærənət][wɒz; wəz] [hɪm'self] ,
By a singular coincidence — or was it design ? — the hon . baronet was himself ,
经过 一个 单数 巧合 — 或者 曾是 它 设计 ? — 这 亲爱的 . 男爵 曾是 他自己 ,

纯属巧合——或者说是精心策划？——这位尊敬的男爵本人，

[æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti] ,
as Chairman of the Kitchen Committee ,
作为 主席 的 这 厨房 委员会 ,

作为厨房委员会主席，

[ə'kjuːzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'vei] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [steɪl] [fɪʃ] [tuː; tə] ['sʌndri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
accused by Mr . BOTTOMLEY of having purveyed poison in the shape of stale fish to sundry Members of the House ,
被告 经过 先生 . 博特姆利 的 拥有 出售 毒 在 这 形状 的 陈旧 鱼 到 杂项 成员 的 这 房子 ,

博特姆利先生指控他向多名下议院议员兜售变质鱼肉这种毒药。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪəriəs] [ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] .
thereby causing them serious internal disturbance .
从而 导致 他们 严肃的 内部的 干扰 .

从而导致他们内部出现严重的紊乱。

['hæpɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['beɪsləs] .
Happily he was able to show that the charge was entirely baseless .
快乐地 他 曾是 有能力的 到 展示 那 这 收费 曾是 完全 无根据的 .

幸运的是，他能够证明这项指控完全没有根据。

[skɒts] ['liːg(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ['ɔːlweɪz] ['pʌzls] [ˌem 'iː] .
Scots legal terminology always puzzles me .
苏格兰人 合法的 术语 总是 谜题 我 .

苏格兰的法律术语总是让我困惑。

[ðə; ði] " [pə'remptəri] ['daɪəts] " [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [məkwɪstən] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The " peremptory diets " which Mr . MACQUISTEN urged upon the attention of
这 " 蛮横 饮食 " 哪个 先生 . 麦奎斯滕 敦促 之上 这 注意力 的

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv]
the SECRETARY OF THE TREASURY as a remedy for the grievances of
这 秘书 的 这 财政部 作为 一个 补救 为了 这 不满 的

['glæzgoʊz] [faɪn'ænsiəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
Glasgow's financiers are not ,
格拉斯哥的 金融家 是 不是 ,

麦奎斯滕先生力荐财政部长注意的"强制性节食"措施，作为解决格拉斯哥金融家不满的补救措施，并非如此。

[æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsəbl] ['fiːdɪŋ] ;
as you might suppose , a synonym for forcible feeding ;
作为 你 可能 认为 , 一个 代名词 为了 强制的 喂养 ;

正如你可能猜到的那样，这是强迫喂养的同义词；

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] " ['pærɪtʃ] " [tuː; tə]
nor have they anything to do with the substitutes for " parritch " to
也不 有 他们 任何事物 到 做 和 这 替代品 为了 " 帕里奇 " 到

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它们也与"parritch"的替代品没有任何关系，

[æz; əz] [ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrək] ,
as I gathered from Mr . STURROCK ,
作为 我 聚集 从 先生 . 斯特罗克 ,

据我从斯特罗克先生那里了解到的情况，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs]
the people of Scotland are being obliged to resort owing to the high price
这 人们 的 苏格兰 是 存在 有义务 到 采取 欠款 到 这 高的 价格

[ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .
of oatmeal .
的 麦片 .

由于燕麦片价格高昂，苏格兰人民不得不采取其他办法。

['membəz] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['kɜːn(ə)l] ['æməri] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Members rubbed their eyes a little when they heard Colonel AMERY declare that the
成员 摩擦 他们的 眼睛 一个 小的 什么时候 他们 听到 上校 阿梅里 宣布 那 这

['dʒen(ə)rəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['prefrəns] [hæd; həd] [biːn] " ['klɪəli]
general policy of the Government regarding Imperial Preference had been " clearly
一般的 政策 的 这 政府 关于 帝国 偏爱 有 到过 " 清楚地

[dɪ'faɪnd] " [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɪ'beɪt] [sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,
defined " and in the ensuing debate Sir DONALD MACLEAN declared that ,
定义 " 和 在 这 随后 辩论 先生 唐纳德 麦克林 声明 那 ,

当听到艾默里上校宣称政府关于帝国特惠的总体政策已经"明确界定"时，议员们都揉了揉眼睛。随后，唐纳德·麦克莱恩爵士在辩论中宣称：

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [həʊl] ['fɪsk(ə)l] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] " [ɹɒp] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .
on the contrary , their whole fiscal policy was " wrop in mystery .
在 这 相反 , 他们的 所有的 财 政策 曾是 " 皱巴巴 在 神秘 .

相反，他们的整个财政政策都"充满了神秘色彩"。

" [ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [baɪ] [sɜː(r)] ['ɔːklənd] [gɛdz] , [ðə; ði]
" The veil was lifted to some extent by Sir AUCKLAND GEDDES , the
" 这 面纱 曾是 抬起 到 一些 程度 经过 先生 奥克兰 格德斯 , 这

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] " ['hændi] [mæn] ,
Ministerial " handy man ,
部长 " 便利 男人 ,

"奥克兰·格迪斯爵士，这位部长级的'万事通'，在某种程度上揭开了面纱。"

" [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [θruː] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ælbət] ['stænli] ,
" who , in the absence through illness of Sir ALBERT STANLEY ,
" WHO , 在 这 缺席 通过 疾病 的 先生 阿尔伯特 斯坦利 ,

"在阿尔伯特·斯坦利爵士因病缺席的情况下,

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] ['djʊərɪŋ]
explained how the Government proposed to regulate imports and exports during
解释 如何 这 政府 建议的 到 调节 进口 和 出口 期间
[ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪəriəd] .
the transitional period .
这 过渡 时期 .

解释了政府计划如何在过渡期内规范进出口。

[ʌp] [tuː; tə] [sep'tembə(r)] 1st ['aʊə(r)] [,mænju'fæktʃərəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊz] -
Up to September 1st our manufacturers are to enjoy a sort of close -
向上 到 九月 1st 我们的 制造商 是 到 享受 一个 种类 的 关闭 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

截至9月1日，我们的制造商将享受一段相对的停工期。

[friː] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [,kɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ]
free from foreign competition , but after that they must , like the partridges
自由的 从 外国的 竞赛 , 但 后 那 他们 必须 , 喜欢 这 鹧鸪
, [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
, take their chance .
, 拿 他们的 机会 .

免受外国竞争，但之后他们必须像鹧鸪一样，听天由命。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['welkəm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒrətə(r)][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['mʌri] ,
Later in the evening the House welcomed a new orator in Dr . MURRAY ,
之后 在 这 晚上 这 房子 欢迎 一个 新的 演说者 在 博士 . 默里 ,

当晚晚些时候，众议院迎来了一位新的演说家——默里博士。

[huː] [sɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [aɪlz] .
who sits for the Western Isles .
WHO 坐着 为了 这 西 岛屿 .

代表西部群岛的议员。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ə'piːl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][men] — ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] ['eɪb(ə)l] -
He made a rousing appeal on behalf of the men — practically the whole able -
他 制成 一个 振奋人心的 上诉 在 代表 的 这 男人 — 几乎 这 所有的 有能力的 -
['bɒdid] [,pɒpju'leɪʃ(ə)n] — [huː] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɛmpaɪrz]
bodied population — who had gone from them to fight the Empire's
有形的 人口 — WHO 有 已消失 从 他们 到 斗争 这 帝国的
['bæt(ə)lz] .
battles .
战斗 .

他代表那些离开家乡去为帝国作战的男人们——实际上是所有身强力壮的人口——发表了慷慨激昂的呼吁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,
In his view the SECRETARY FOR SCOTLAND was too mild in his methods ,
在 他的 看法 这 秘书 为了 苏格兰 曾是 也 温和的 在 他的 方法 ,

他认为苏格兰事务大臣的手段过于温和。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kleɪmɔː(r)] " [wen]
and should be " bristling with thistles and flourishing the claymore " when
和 应该 是 " 竖起的 和 蓟 和 芊芊 这 克莱莫尔 " 什么时候
[hiː; hi]['tæk(ə)ld][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [lɔːz] .
he tackled the reform of the Land Laws .
他 已解决 这 改革 的 这 土地 法律 .

当他着手改革土地法时，他应该"满身荆棘，挥舞着阔剑"。

['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [pə,tenʃɪ'æləti]
Mr . MUNRO was evidently flattered by this tribute to the martial potentialities
先生 . 门罗 曾是 显然 受宠若惊 经过 这 贡 到 这 武术 潜力
[,ʌndə'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəntli] [pə'sɪfɪk] [ɪk'stɪəriə(r)] .
underlying his eminently pacific exterior .
潜在的 他的 非常 太平洋 外部的 .

门罗先生显然对这种赞扬他看似平和的外表下隐藏的尚武潜质感到受宠若惊。

['tju:zdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[mɑ:tʃ] 11th . — [ɪn] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
March 11th . — In moving the Second Reading of his Bill to enable women to
行进 11th . — 在 移动 这 第二 阅读 的 他的 账单 到 使能够 女性 到
[bɪ'kʌm] ['bærɪstəz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] ,
become barristers and solicitors ,
变得 大律师 和 律师 ,

3月11日——在提交其法案的二读审议时，该法案旨在使女性能够成为大律师和事务律师。

[lɔ:d] ['bʌk,mæstər] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
Lord BUCKMASTER thought it necessary to assure the House that there was no
主 巴克马斯特 想法 它 必要的 到 保证 这 房子 那 那里 曾是 不
['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnz] [wɪð] [prə'spektɪv] [bɑ:(r)] - [meɪdz] .
danger of its flooding the Inns with prospective Bar - maids .
危险 的 它是 洪水 这 旅馆 和 预期 酒吧 - 女佣 .

巴克马斯特勋爵认为有必要向议会保证，不会有让客栈充斥着应聘酒吧女招待的危险。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɪz; ɪz] [əpɒlə'dʒetɪks] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [,ɒpə'zɪʃ(ə)n] .
He might have spared his apologetics , for there was no opposition .
他 可能 有 幸存 他的 护教学 , 为了 那里 曾是 不 反对 .

他本可以省去辩解的余地，因为没有反对意见。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['welkəm] [ðə; ði] [bɪl] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
The LORD CHANCELLOR welcomed the Bill on behalf of the Government ,
这 主 校长 欢迎 这 账单 在 代表 的 这 政府 ,

大法官代表政府对该法案表示欢迎。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bentʃə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] " ['ævɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]
and expressed the conviction that the Benchers , though not " avid of this
和 表达 这 定罪 那 这 替补席 , 尽管 不是 " 狂热 的 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

并表达了这样的信念：尽管理事们并不“热衷于这种改变”，

" [wʊd] [,nevəðə'les] ['lɔɪəli] [,si: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪf] ['pɑ:ləmənt] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [,aɪ 'ti:] .
" would nevertheless loyally co - operate if Parliament saw fit to adopt it .
" 会 尽管如此 忠诚地 合作 - 操作 如果 议会 锯 合身 到 采纳 它 .

“但如果议会认为合适，我们将忠实地予以合作。”

['hævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ðə; ði] [pɪəz] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə]
Having caught the infection from the Commons the Peers then proceeded to
拥有 捕捉 这 感染 从 这 公共领域 这 同龄人 然后 继续 到
[dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [əʊn] [prə'si:dʒə(r)] .
discuss their own procedure .
讨论 他们的 自己的 程序 .

上议院议员们从下议院感染了这种风气，随后开始讨论他们自己的议事程序。

[frɒm; frəm] [lɔːd] ['kɜːrzən] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
From Lord CURZON we learned , somewhat to our surprise , that the House
从 主 柯曾 我们 学习 , 有些 到 我们的 惊喜 , 那 这 房子
[pə'zesɪz] ['sɜːt(ə)n] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] .
possesses certain Standing Orders .
拥有 肯定 常设 订单 .

令我们有些惊讶的是，我们从柯曾勋爵那里得知，议会有一些议事规则。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnəz] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] ,
At present it honours them chiefly in the breach ,
在 展示 它 荣誉 他们 主要 在 这 违反 ,

目前它主要是在违背承诺的情况下给予他们荣誉，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['liːdərz] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɔːdəli]
and in its Leader's view it would do well to imitate the more orderly
和 在 它是 领导人的 看法 它 会 做 出色地 到 模拟 这 更多的 秩序
[prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
procedure of another place ,
程序 的 其他 地方 ,

在其领导人看来，它最好效仿其他地方更有秩序的程序。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] " [stɑːd] ['kwestʃənz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]
even to the adoption of " starred questions " and the abandonment of
甚至 到 这 采用 的 " 星形 问题 " 和 这 放弃 的
[ðə; ði] ['præktɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
the practice by which any noble Lord ,
这 实践 经过 哪个 任何 高贵 主 ,

甚至到了采用“星号问题”和放弃任何贵族领主都应遵守的惯例的地步，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [kæn; kən]
by the simple process of addressing an inquiry to a Minister , can
经过 这 简单的 过程 的 解决 一个 询问 到 一个 部长 , 能
[ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [dɪ'beɪt] .
initiate a full - dress debate .
发起 一个 满的 - 裙子 辩论 .

只需向部长提出质询，即可启动一场正式的辩论。

[lɔːd] [kruːz] ['paɪəs] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [tuː; tə]
Lord CREWE'S pious hope that these suggestions would enable more noble Lords to
主 克鲁的 虔诚的 希望 那 这些 建议 会 使能够 更多的 高贵 领主 到
[teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] [lɔːd] ['æmpθɪl] ,
take part in the debates was welcomed by Lord AMPTHILL ,
拿 部分 在 这 辩论 曾是 欢迎 经过 主 安普希尔 ,

克鲁勋爵真诚地希望这些建议能够让更多贵族上尉参与辩论，安普希尔勋爵对此表示欢迎。

[huː] [riˈmɑːk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
who remarked that , after nearly thirty years in that House , he had never before
WHO 评论 那 , 后 几乎 三十 年 在 那 房子 , 他 有 绝不 前
[biːn]
been
到过

他评论说，在议会工作近三十年后，他从未……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

[meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌbæk'bentʃ] [ɔː'reiʃən, əu-] .
made aware of this desire for backbench orations .
制成 意识到的 的 这 欲望 为了 后排球员 演讲 .

意识到这种渴望在后排议员席上发表演说的愿望。

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [rent] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [bɪl] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
As originally introduced the Rent Restriction Bill was strictly limited in its operation
作为 起初 介绍 这 租 限制 账单 曾是 严格 有限的 在 它是 手术
.
.
.

最初提出的《租金限制法案》在实施过程中受到严格限制。

[bʌt; bət] ['lændlɔ:d] - ['beɪtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [spɔ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz] [mʌtʃ]
But landlord - baiting is a sport to which the House of Commons is much
但 房东 - 诱饵 是 一个 运动 到 哪个 这 房子 的 公共领域 是 很多
[ə'dɪktɪd] ,
addicted ,
上瘾 ，

但下议院似乎特别热衷于攻击房东。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [i'mə:dʒ] [frɒm; frəm] [kə'mɪti] [ɪts] [əʊn] ['drɑ:ftsmən]
and by the time the measure emerges from Committee its own draughtsman
和 经过 这 时间 这 措施 出现 从 委员会 它是 自己的 绘图员
[wɪl] ['hɑ:dli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
will hardly recognise it .
将要 几乎 认出 它 .

等到这项措施从委员会出来的时候，连它的起草者自己都认不出来了。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ə'mendmənts] [kəm'pleɪsntli] [ək'septɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
The best of the many Amendments complacently accepted , after a show of
这 最好的 的 这 许多 修正案 自满地 公认 ， 后 一个 展示 的
[rɪ'lʌktəns] , [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['spəʊksmən] ,
reluctance , by the Government spokesmen ,
不情愿 ， 经过 这 政府 发言人 ，

政府发言人起初表现得不太情愿，但最终还是欣然接受了众多修正案中最好的一项。

[wɒz; wəz] [wʌn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [rent] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['tʃɑ:dʒəbl] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði]
was one providing that no increase of rent shall be chargeable except in the
曾是 一 提供 那 不 增加 的 租 将 是 收费 除了 在 这
[keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] " ['ri:z(ə)nəbli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
case of a house " reasonably fit for habitation .
案件 的 一个 房子 " 合理 合身 为了 居住地 .

其中一项规定是，除"适宜居住的房屋"外，不得增加租金。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [slʌm] - ['əʊnə(r)z] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
" That should make some of our slum - owners sit up and take notice .
" 那 应该 制作 一些 的 我们的 贫民窟 - 所有者 坐 向上 和 拿 注意 .

"这应该会让一些贫民窟的业主们重视起来。"

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ，

周三，

[mɑ:tʃ] 12th . — [æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['su:dəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
March 12th . — An apparently innocent request from Lord SUDELEY for the
行进 12th . — 一个 显然 清白的 要求 从 主 苏德利 为了 这
[ˌri:ɪn'steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [gaɪd] - ['lektʃəəz] [ɪn] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [led] [tu:; tə] [kwaɪt]
reinstatement of the system of guide - lecturers in the Museums led to quite
复职 的 这 系统 的 指导 - 讲师 在 这 博物馆 引领 到 相当
[ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'beɪt] .
a lively debate .
一个 热闹 辩论 .

3 月 12 日——苏德利勋爵提出的恢复博物馆讲解员制度这一看似无害的请求，引发了一场相当激烈的辩论。

['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [juːst] [ðə; ði] ['məʊʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [peg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]
Other noble lords used the motion as a peg for a fierce indictment of
其他 高贵 领主们 用过的 这 运动 作为 一个 钉子 为了 一个 凶猛的 起诉书 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
the Government's treatment of these institutions during the War .
这 政府的 治疗 的 这些 机构 期间 这 战争 .

其他贵族大臣们以此动议为契机，对政府在战争期间对待这些机构的方式进行了猛烈抨击。

[lɔːd] ['krɔːfəd] , [huː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [fə'gɒtn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑːt] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
Lord CRAWFORD , who has probably forgotten more about Art than some of
主 克劳福德 , WHO 有 大概 被遗忘的 更多的 关于 艺术 比 一些 的
[hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ['evə(r)] [njuː] ,
his critics ever knew ,
他的 评论家 曾经 知道 ,

克劳福德勋爵，他对艺术的了解可能比他的一些批评家还要多，但他却早已忘记了这些。

[kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l]
concealed his real sympathy for the motion under a mask of official
暗 他的 真实的 同情 为了 这 运动 在下面 一个 面具 的 官方的
[əb´strʌktivnis] ,
obstructiveness ,
阻碍性 ,

他将自己对该动议的真实支持隐藏在官方阻挠的面具之下。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['strɪktli] [prə'vɪʒən(ə)l] [ək'septəns] .
but was compelled eventually to give it a strictly provisional acceptance .
但 曾是 被迫 最终 到 给 它 一个 严格 临时 验收 .

但最终还是被迫给予了严格的临时性接受。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt]
In the old days when the possession of a seat was secured by the deposit
在 这 老的 天 什么时候 这 拥有 的 一个 座位 曾是 安全 经过 这 订金
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] ,
of a hat it was no uncommon thing ,
的 一个 帽子 它 曾是 不 罕见 事物 ,

在过去，通过抵押帽子来确保获得座位是很常见的事情。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'beɪt] ,
on the morning of a big debate ,
在 这 早晨 的 一个 大的 辩论 ,

在一场重要辩论的早晨，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['membə(r)] ['stægərɪŋ] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tɔpə] ,
to see a Member staggering in under a load of toppers ,
到 看 一个 成员 令人震惊 在 在下面 一个 加载 的 蛋糕装饰 ,

看到一名会员被一堆装饰品压得摇摇晃晃，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .
with which he proceeded to secure seats for his friends .
和 哪个 他 继续 到 安全的 座位 为了 他的 朋友们 .

于是他开始为朋友们安排座位。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [nɪ'feəriəs] ['præktɪs] [ðə; ði] [kɑːd] - ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ;
To put an end to this nefarious practice the card - system was introduced ;
到 放 一个 结尾 到 这 邪恶 实践 这 卡片 - 系统 曾是 介绍 ;
[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

为了制止这种不法行为，引入了卡片制度；但是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['sɪmələli] [ə'bjuːzd] .
it is said , has now been similarly abused .
它 是 说 , 有 现在 到过 相似地 受虐 .

据说，现在也出现了类似的滥用行为。

[wʌn] [mæn] [wʌn] [kɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːl] .
One man one card , however , is in future to be the rule .
一 男人 一 卡片 , 然而 , 是 在 未来 到 是 这 规则 .

然而，未来"一人一张牌"可能会成为规则。

['kɜːn(ə)l] [wɪl] [θɔːrn] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɪl] [biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] [baɪ] [ðə; ði] " [steɪdʒ] ['ɑːmi] " [trɪk] ;
Colonel WILL THORNE feared that it might still be circumvented by the " stage army " trick ;
上校 将要 索恩 害怕 那 它 可能 仍然 是 规避 经过 这 " 阶段 军队 " 诡计 ;

威尔·索恩上校担心，这种伎俩仍然可能被"临时军队"的伎俩所绕过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'tendənts] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ['eni] ['membə(r)] [huː] ['esei, e'sei] [ˌaɪ 'tiː] .
but the SPEAKER thought the attendants might be trusted to recognise and defeat any Member who essayed it .
但 这 扬声器 想法 这 服务员 可能 是 可信 到 认出 和 击败 任何 成员 WHO 尝试 它 .

但议长认为，侍从们应该能够识别并击败任何试图这样做的议员。

[rɪə(r)] - ['ædmərəl] [sɜː(r)] ['redʒənəld] [hɔːl] , ['hævɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːɹəlz] [baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] [ə; eɪ] ['nelsn] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,
Rear - Admiral Sir REGINALD HALL , having added to his laurels by defeating a NELSON at Liverpool ,
后部 - 上将 先生 雷金纳德 大厅 , 拥有 额外 到 他的 月桂树 经过 击败 一个 纳尔逊 在 利物浦 ,

海军少将雷金纳德·霍尔爵士在利物浦击败纳尔逊后，又添一笔辉煌战绩。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
took his seat this afternoon ,
采取 他的 座位 这 下午 ,

他今天下午就座了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
and was loudly cheered for the manner in which he came into action .
和 曾是 高声 欢呼 为了 这 方式 在 哪个 他 来了 进入 行动 .

他挺身而出的方式赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] " [laɪn] [ə'brest] " [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['sælvəu] [ɒv; əv] [sə'luːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð] ['fɔːltləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
He and his supporters maintained their " line abreast " and discharged their salvoes of salutes to the Chair with faultless precision .
他 和 他的 支持者 维持 他们的 " 线 并排 " 和 出院 他们的 齐射 的 敬礼 到 这 椅子 和 完美无瑕 精确 .

他和他的支持者们保持"并排站好"的队形，并以无可挑剔的精准度向主席致敬。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['gælənt] ['ædmərəl] [ɜːnd] ['fɜːðə(r)] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['meɪdn] [spiːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['estɪmeɪts] .
Later on the gallant Admiral earned further cheers for a capital maiden speech on the Naval Estimates .
之后 在 这 英勇 上将 获得 更远 干杯 为了 一个 首都 少女 演讲 在 这 海军 估算 .

后来，这位英勇的海军上将发表了关于海军预算的精彩处女演说，赢得了更多掌声。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] ,
These were introduced by Mr . LONG ,
这些 是 介绍 经过 先生 . 长的 ,

这些是由朗先生介绍的。

[huː] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪviz] ['traɪʌmf] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [lændzmənz] [ɪn'θjuːziæzəm] .
who told the story of the Navy's triumph with all a landsman's enthusiasm .
WHO 讲述 这 故事 的 这 海军的 胜利 和 全部 一个 乡亲们 热情 .

他以陆地居民的热情讲述了海军的胜利故事。

[ɪts]['fjuːtʃə(r)][saɪz] [meɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pærɪs] ,
Its future size may to a certain extent depend upon the Judgment of Paris ,
它是 未来 尺寸 可能 到 一个 肯定 程度 依赖 之上 这 判断 的 巴黎 ,

它未来的规模可能在一定程度上取决于帕里斯的裁决。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
but he was certain that , come what may ,
但 他 曾是 肯定 那 , 来 什么 可能 ,

但他确信，无论发生什么，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [niːdz] — [ə; eɪ]
the Nation would always insist on having a Fleet sufficient for our needs — a
这 国家 会 总是 坚持 在 拥有 一个 舰队 充足的 为了 我们的 需求 — 一个
['sentɪmənt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [breɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sentiment which received the welcome endorsement of Mr . BRACE for the
情绪 哪个 已收到 这 欢迎 代言 的 先生 . 支撑 为了 这
['leɪbə(r)] ['pɑːti] .
Labour Party .
劳动 派对 .

国家始终坚持拥有一支足以满足我们需求的舰队——这一观点得到了工党的布雷斯先生的热烈支持。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] ['nɔːmən] [kreɪg] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt]
According to Commander NORMAN CRAIG it was anything but sufficient
根据 到 指挥官 诺曼 克雷格 它 曾是 任何事物 但 充足的
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [niːdz] [wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
for our needs when war broke out .
为了 我们的 需求 什么时候 战争 打破 出去 .

据指挥官诺曼·克雷格称，战争爆发时，这远远无法满足我们的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [dɒks] , [dɪ'strɔɪəz] , [ˌsʌbmə'riːnz] , [eə(r)] - [ʃɪps] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [seɪv]
It lacked docks , destroyers , submarines , air - ships — everything , in fact , save
它 缺乏 码头 , 驱逐舰 , 潜艇 , 空气 - 船舶 — 一切 , 在 事实 , 节省
['drednɔːt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ək'sesəriz] ,
Dreadnoughts , which , in the absence of these accessories ,
无畏舰 , 哪个 , 在 这 缺席 的 这些 配件 ,

它缺乏船坞、驱逐舰、潜艇、飞艇——事实上，除了无畏舰之外，什么都没有；而由于缺乏这些装备，无畏舰也难以生存。

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [rʌʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌʌnprə'tektɪd] ['æŋkərɪdʒ] [tuː; tə]
had to belie their name and rush from one unprotected anchorage to
有 到 掩饰 他们的 姓名 和 匆忙 从 一 未受保护 安克雷奇 到
[ə'nʌðə(r)] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [mə'skiːtəʊ] - [krɑːft] .
another in fear of the German mosquito - craft .
其他 在 害怕 的 这 德语 蚊子 - 工艺 .

他们不得不隐瞒自己的名字，在德国蚊式快艇的威胁下，从一个没有防护的锚地匆匆赶往另一个没有防护的锚地。

['əʊnli][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [seɪvd] [juː 'es] ,
Only the courage of the officers and men saved us ,
仅有的 这 勇气 的 这 警官 和 男人 已保存 我们 ,

只有官兵们的勇气才拯救了我们。

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz]
and up to the present — that was the tenor of many of the speeches
和 向上 到 这 展示 — 那 曾是 这 男高音 的 许多 的 这 演讲
— [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:p] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skænti] [rɪ'wɔ:d] .
— they have reaped but a scanty reward .
— 他们 有 收获 但 一个 稀少 报酬 .

时至今日——这也是许多演讲的主旨——他们只获得了微薄的回报。

['dʒen(ə)rəl] [si:li:z] [nɒn] - [stɒp] [flaɪt] .
GENERAL SEELY'S NON - STOP FLIGHT .
一般的 西利 非 - 停止 航班 .

西利将军的直飞之旅。

['θɜ:zdeɪ] , [mɑ:tʃ] 13th . — ['mɪnɪstər] [left] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] " [maɪnd] [ðə; ði] [ʃɒp] " [wʊd]
Thursday , March 13th . — Ministers left at home to " mind the shop " would
周四 , 行进 13th . — 部长们 左边 在 家 到 " 头脑 这 店铺 " 会
['rɑ:ðə(r)] [laɪk] ,
rather like ,
相当 喜欢 ,

3月13日，星期四——留在家中“看家护院”的部长们宁愿……

[ai] ['fænsi] , [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
I fancy , to put up a notice over the Palace of Westminster ,
我 想要 , 到 放 向上 一个 注意 超过 这 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

我想，在威斯敏斯特宫上方竖起一块告示牌。

" [kləʊzd] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [pi:s] ['kɒnfərəns] .
" Closed till after the Peace Conference .
" 关闭 直到 后 这 和平 会议 .

“和平会议结束后才会重新开放。”

" ['nɪəli] ['evri] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['ʌltɪmət] [sə'lu:ʃ(ə)n]
" Nearly every problem presented to them depends for its ultimate solution
" 几乎 每一个 问题 呈现 到 他们 取决于 为了 它是 最终的 解决方案
[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪn] ['pærɪs] .
upon the decisions arrived at in Paris .
之上 这 决策 到达的 在 在 巴黎 .

“他们面临的几乎所有问题的最终解决都取决于巴黎会议上做出的决定。”

[lɔ:d] ['stju:ət] [ɒv; əv] ['wɜ:rtli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
Lord STUART OF WORTLEY , for example ,
主 斯图尔特 的 沃特利 , 为了 例子 ,

例如，沃特利的斯图亚特勋爵

[pʊt] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [məʊst] ['presɪŋ] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]
put a series of most pressing questions regarding the present condition and
放 一个 系列 的 最多 紧迫 问题 关于 这 展示 状况 和
['fju:tʃə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] ;
future prospects of Poland ;
未来 前景 的 波兰 ;

提出一系列有关波兰现状和未来前景的最紧迫问题；

[bʌt; bət] [lɔ:d] ['kɜ:rzən] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ([æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l]
but Lord CURZON in reply could only shrug his shoulders (at considerable
但 主 柯曾 在 回复 可以 仅有的 耸肩 他的 肩膀 (在 大量
[leŋkθ; leŋθ]) [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
length) and refer him to the Conference .
长度) 和 参考 他 到 这 会议 .

但寇松勋爵只能耸耸肩（说了相当长一段），然后把他推给会议。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [dɪsə'bɪlətɪz] ,
The LEADER of the House of Commons labours under similar disabilities ,
这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 劳动 在下面 相似的 残疾 ,

下议院领袖也面临着类似的困境。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][traɪ]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['tempə(r)] .
which are beginning to try even his amiable temper .
哪个 是 开始 到 尝试 甚至 他的 可亲 脾气 .

就连他那和蔼可亲的脾气也开始动摇了。

[ʌn'tɪl] ['pærɪs][hæz; həz]['spəʊkən][hi:; hi] ['kænɒt] [gɪv] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts]
Until Paris has spoken he cannot give definite information about the Government's
直到 巴黎 有 说 他 不能 给 定 信息 关于 这 政府的
['fɪsk(ə)l]['pɒləsi] ,
fiscal policy ,
财 政策 ,

在巴黎方面表态之前，他无法就政府的财政政策给出确切信息。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['presɪŋ] ['tɑ:pɪks] , [ænd; ənd] ,
the amount of the German indemnity and other pressing topics , and ,
这 数量 的 这 德语 赔款 和 其他 紧迫 主题 , 和 ,

德国赔款金额和其他紧迫议题，以及

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['kwestʃənə] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
as he told some of his persistent questioners this afternoon ,
作为 他 讲述 一些 的 他的 执着的 提问者 这 下午 ,

正如他今天下午告诉一些纠缠不休的提问者的那样：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm] ['evri] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]
it is no good putting the same question to him every week and expecting a
它 是 不 好的 推杆 这 相同的 问题 到 他 每一个 星期 和 期待 一个
['dɪfrənt] ['ɑ:nsə(r)] .
different answer .
不同的 回答 .

每周都问他同样的问题，却期待不同的答案，这是行不通的。

[ðə; ði] [best] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kʌrənts]
The best news of the day is that there will be an ample supply of currants
这 最好的 消息 的 这 天 是 那 那里 将要 是 一个 充足 供应 的 醋栗
[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtsntaɪd] [sku:l] - [tri:ts] ,
for Whitsuntide school - treats ,
为了 圣灵降临节 学校 - 款待 ,

今天最好的消息是，五旬节期间学校会供应充足的葡萄干作为点心。

[ænd; ənd] [smɪθ] ['maɪnərz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [nɒn] - ['hɑ:mɪˌnaɪ] - [ˌɑ:'di:ri] - "
and Smith minor's translation of " Non cuivis homini contingit adire Corinthum "
和 史密斯 未成年人 翻译 的 " 非 - 人类 - 阿迪雷 - "
[æz; əz] " [nɒt] ['evriwʌn] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - [bʌn] " [wɪl] [nəʊ]
as " Not everyone is lucky enough to find a currant in his war - bun " will no
作为 " 不是 每个人 是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 黑醋栗 在 他的 战争 - 包子 " 将要 不
[lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] .
longer be applicable .
更长 是 适用的 .

史密斯·米诺尔将"Non cuivis homini contingit adire Corinthum"翻译为"并非每个人都足够幸运，能在他的战包里找到一颗葡萄干"，这种翻译将不再适用。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['si:lɪ] , [ðen] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ,
Five years ago General SEELY , then Secretary of State for War ,
五 年 前 一般的 显而易见 , 然后 秘书 的 状态 为了 战争 ,

五年前，时任陆军大臣的西利将军

[ɑːskt] ['tɪmɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)]['eəkrɑːft] .
asked timidly for a single million for aircraft .
问 胆怯地 为了 一个 单身的 百万 为了 飞机 .

他怯怯地请求拨款一百万美元用于购买飞机。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] , [hiː; hi]['bəʊldli][di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksti] - [sɪks] [m'ɪliənz] ,
To - day , as Under - Secretary for Air , he boldly demanded sixty - six millions ,
到 - 天 , 作为 在下面 - 秘书 为了 空气 , 他 大胆地 要求 六十 - 六 百万 ,

今天，他以空军部副部长的身份，大胆地索要了6600万。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .
and explained that but for the Armistice the amount would have been two hundred millions .
和 解释 那 但 为了 这 停战 这 数量 会 有 到过 二 百 百万 .

并解释说，如果没有停战协定，金额将达到两亿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eəmən] ,
And the House , after hearing his glowing account of the wonderful achievements of our airmen ,
和 这 房子 , 后 听力 他的 发光 帐户 的 这 精彩的 成就 的 我们的 空军人员 ,

众议院在听完他对我们空军官兵所取得的辉煌成就的热情洋溢的描述后，

['redɪli] ['vəʊtɪd][ðə; ði] ['mʌni] .
readily voted the money .
容易 投票 这 钱 .

毫不犹豫地投票决定拨款。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] , [kwaɪt] ['raɪtli] , [tuː; tə] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] ,
A good deal of it is to go , quite rightly , to relieving the hardships of demobilisation ,
一个 好的 交易 的 它 是 到 去 , 相当 没错 , 到 缓解 这 艰辛 的 复员 ,

其中很大一部分理所当然地应该用于缓解复员带来的困难。

[wɪtʃ] [fɔːl] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɪ'verəti] [ɒn] [men] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] [ðem; ðəm][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .
which fall with peculiar severity on men whose special training is not much use to them in civil life .
哪个 落下 和 奇特 严重性 在 男人 谁 特别的 训练 是 不是 很多 使用 到 他们 在 民用 生活 .

对于那些接受过特殊训练但无法在平民生活中发挥作用的人来说，这些惩罚尤其严重。

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['elɪmənt] [ɪz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ][bæd] ['lændɪŋ] .
The least we can do when they are forced to descend from their chosen element is to insure them against a bad landing .
这 至少 我们 能 做 什么时候 他们 是 强制 到 下降 从 他们的 选定 元素 是 到 保证 他们 反对 一个 坏的 降落 .

当他们被迫离开自己选择的领域时，我们至少可以为他们提供保险，防止他们着陆时遭遇不幸。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] - ['mærəʊ] .
TO A VEGETABLE - MARROW .
到 一个 蔬菜 - 骨髓 .

致蔬菜骨髓。

[əʊ] ['mɒnstrəs] , [əʊ][gɑː'gæntʃuən] , [ˌəʊvə'grəʊn] !

O monstrous , O Gargantuan , overgrown !

哦 滔天 , 哦 巨型 , 长得太茂盛了 !

哦，可怕的，哦，庞大的，过度生长的！

[əʊ][hjuːdʒ] !

O huge !

哦 巨大的 !

哦，好大！

[əʊ][grəʊs] !

O gross !

哦 总的 !

真恶心！

[əʊ][skwɒt] !

O squat !

哦 蹲 !

蹲下！

[huːz] [wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['vɜːtʃuː] — [wʌn][ə'ləʊn] —

Whose one redeeming virtue — one alone —

谁 一 赎回 美德 — 一 独自的 —

他唯一的优点——仅此一点——

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ][lɒt] ;

Is that you weigh a lot ;

是 那 你 称重 一个 很多 ;

是不是因为你体重很重?

[huː] [wɪl] [nɒt] [θraɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔɪl] ,

Who will not thrive upon the common soil ,

WHO 将要 不是 蓬勃发展 之上 这 常见的 土壤 ,

谁都无法在普通的土地上茁壮成长，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['dɪgə(r)] [iːn] [mʌst; məst] [tɔɪl]

So that the patient digger e'en must toil

所以 那 这 病人 挖掘机 e'en 必须 辛劳

所以，耐心的挖掘者也必须辛勤劳作。

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [maʊnd]

To raise a special mound

到 增加 一个 特别的 冢

堆起一个特殊的土堆

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd]

Above the level ground

多于 这 等级 地面

高于水平地面

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌn] [jɔː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [ɜːθ]

That you may sun yourself upon the sloping earth

那 你 可能 太阳 你自己 之上 这 倾斜的 地球

以便你可以在倾斜的土地上享受日光浴

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [wæks][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [gɜːθ] .

And , like the wicked , wax to an uncommon girth .

和 , 喜欢 这 邪恶 , 蜡 到 一个 罕见 周长 .

而且，像恶人一样，变得异常粗壮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][vɑːst] [sə'kʌmfərəns]

But it is not your vast circumference

但 它 是 不是 你的 广阔的 圆周

但这并非你巨大的周长。

[ðæt] [stəː] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] [streɪn] ;
That stirs this passing strain ;
那 搅拌 这 通过 拉紧 ;

这会激起这种短暂的情绪；

[ai] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [hens] ,
I would not sing although , to move you hence ,
我 会 不是 唱歌 虽然 , 到 移动 你 因此 ,

我不会唱歌，尽管为了感动你，

[ðeɪ] [fetʃt] [ðeə(r)] [bɪgɪst] [kreɪn] ;
They fetched their biggest crane ;
他们 已获取 他们的 最大 起重机 ;

他们调来了最大的起重机；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʌv(ə)l] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðæt]
It is that men should shovel tons of that
它 是 那 男人 应该 铲 吨 的 那

也就是说，男人们应该铲掉成吨的那种东西。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'peɪʃəs] [væt] ,
Into the maws of some capacious vat ,
进入 这 大嘴 的 一些 宽敞 增值税 ,

进入某个大桶的深处，

[ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - [paʊnd])
Add sugar (half - a - pound)
添加 糖 (一半 - 一个 - 磅)

加入糖（半磅）

[ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
And stir it round and round ;
和 搅拌 它 圆形的 和 圆形的 ;

不停地搅拌；

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [θrəʊ] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd]
Then , at the last , throw in some ginger with a spade
然后 , 在 这 最后的 , 扔 在 一些 姜 和 一个 铲

最后，用铲子把一些姜扔进去。

[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] " ['lemən] ['mɑːməleɪd] .
And label the result as " Lemon Marmalade .
和 标签 这 结果 作为 " 柠檬 果酱 .

并将结果标记为"柠檬果酱"。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ɑː(r)] - : —
" From a description of the first flight of R 33 : —
" 从 一个 描述 的 这 第一的 航班 的 拉 - : —

"摘自对R 33首飞的描述：——

" [ə'læs] , [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æt; ət] [fɜːst] [kən'sɪdəd] ['prɒbəb(ə)l] , [tɜːnd] [aʊt] [wɜːs]
" Alas , the meteorological conditions , at first considered probable , turned out worse
" 唉 , 这 气象 状况 , 在 第一的 经过考虑的 可能 , 转向 出去 更糟
.
.
.

"唉，原本预计会发生的气象条件，结果却变得更糟了。"

" — ['jɔːrkʃər]
" — Yorkshire
" — 约克郡

——约克郡

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] .
Nothing so likely as the improbable .
没有什么 所以 可能 作为 这 不太可能 .

没有什么比不可能的事更有可能发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[sen'seɪʃən(ə)l] [sə'praɪz] [straɪk] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
SENSATIONAL SURPRISE STRIKE OF HEROES IN CINEMA - LAND .
轰动一时 惊喜 罢工 的 英雄 在 电影 - 土地 .

影坛英雄惊天突袭。

['pɪkɪts] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [prɪ'vent]
PICKETS OF HEROES PREVENT
纠察队 的 英雄 防止

英雄纠察队阻止

['blækleg] ['kɒliːg] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [niːdz] [help] .
BLACKLEG COLLEAGUE FROM WORKING WHEN THE HEROINE MOST PARTICULARLY NEEDS HELP .
黑腿 同事 从 在职的 什么时候 这 女英雄 最多 特别 需求 帮助 .

最需要帮助的时候，那个不靠谱的同事就会出现。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn] [peɪn] .
THE BIBLE IN PAIN .
这 圣经 在 疼痛 .

痛苦中的圣经。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - [njuː] ['nɒv(ə)l] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
H . G . WELLS ' new novel , based on the Book of Job ,
H . G . 水井 - 新的 小说 , 基于 在 这 书 的 工作 ,

H·G·威尔斯的新小说，改编自《约伯记》，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benɪts] [njuː] [pleɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] [ænd; ənd] [ˌhɔləu'fəːniːz] ,
and Mr . ARNOLD BENNETT'S new play dealing with the story of JUDITH and HOLOFERNES ,
和 先生 . 阿诺德 贝内特 新的 玩 处理 和 这 故事 的 朱迪思 和 霍洛弗内斯 ,

还有阿诺德·贝内特先生的新剧，讲述的是朱迪思和霍洛弗尼斯的故事。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['moʊtɪvz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
by no means exhaust the Biblical and Apocryphal motives from which our popular writers are now drawing inspiration .
经过 不 方法 排气 这 圣经 和 伪经 动机 从 哪个 我们的 受欢迎的 作家 是 现在 绘画 灵感 .

这绝不是我们现在的流行作家从中汲取灵感的圣经和伪经的全部内容。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrdz] [nekst]['nɒv(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][maɪ'njuːtli][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . HUMPHRY WARD'S next novel will be a minutely analytical study of the
太太 . 汉弗莱 病房 下一个 小说 将要 是 一个 精确到分钟 分析 学习 的 这
['kɒntræstid] ['tempərəmənt] [ɒv; əv] ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
contrasted temperaments of ESAU and JACOB ,
对比 性情 的 以扫 和 雅各布 ,

汉弗莱·沃德夫人下一部小说将对以扫和雅各截然不同的性格进行细致的分析研究。

[ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smuːð] [ænd; ənd]
the one standing for revolt and the other for a rather smooth and
这 一 常设 为了 反叛 和 这 其他 为了 一个 相当 光滑的 和
['sʌp(ə)l] ['ɔːθədɒksi] .
supple orthodoxy .
柔软 正统 .

一个代表反叛，另一个代表较为温和灵活的正统观念。

['mɪstə(r)] . [iː] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [spaɪ][rəʊ'mæns]
Mr . E . PHILLIPS OPPENHEIM is turning his attention to a new spy romance
先生 . E . 菲利普斯 奥本海姆 是 转弯 他的 注意力 到 一个 新的 间谍 浪漫
['wəʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['keɪləb] [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] .
woven about the experiences of CALEB and JOSHUA .
编织 关于 这 经历 的 迦勒 和 约书亚 .

E·菲利普斯·奥本海姆先生正在将注意力转向一部新的间谍爱情小说，这部小说以卡莱布和约书亚的经历为线索。

[prə'fesə(r)] ['tʃɑːməz] ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] [ɑːk]
Professor CHALMERS MITCHELL has long been engaged on a monograph on the Ark
教授 查尔默斯 米切尔 有 长的 到过 已订婚的 在 一个 专著 在 这 方舟
[ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] ,
and its inmates ,
和 它是 囚犯 ,

查尔默斯·米切尔教授长期以来一直致力于撰写关于方舟及其成员的专著。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
in which the famous zoologist will explain the conditions under which the
在 哪个 这 著名的 动物学家 将要 解释 这 状况 在下面 哪个 这
['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
animals lived ,
动物 居住地 ,

届时，这位著名动物学家将解释这些动物所处的生存环境。

[ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [fuːd] ['prɔːbləmz] ,
the segregation and food problems ,
这 隔离 和 食物 问题 ,

种族隔离和粮食问题

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kəm'pleksətiz] ['fɒləʊɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] [baɪ] ['nəʊə]
and how the complexities following disembarcation were dealt with by NOAH
和 如何 这 复杂性 下列的 - 是 已处理 和 经过 诺亚
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and his family .
和 他的 家庭 .

以及诺亚和他的家人如何应对下船后的种种复杂情况。

[lɔːd] ['pɪri] [ɪz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Lord PIRRIE is contributing a chapter on the structure of the vessel ,
主 皮里 是 贡献 一个 章 在 这 结构 的 这 血管 ,

皮里勋爵将撰写关于该船结构的章节。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒn][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [baɪ][sɜː(r)]
and there will be an appendix on the dangers of overcrowding by Sir
和 那里 将要 是 一个 附录 在 这 危险 的 过度拥挤 经过 先生
['ɑːθə(r)] [nuːzoʊlm] .
ARTHUR NEWSHOLME .
亚瑟 纽斯霍尔姆 .

此外，还将有一篇由亚瑟·纽肖姆爵士撰写的关于过度拥挤的危险的附录。

['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] ,
Mr . GALSWORTHY has also been turning his attention to the Ark ,
先生 . 高尔斯华绥 有 还 到过 转弯 他的 注意力 到 这 方舟 ,

高尔斯华思先生也开始关注约柜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnhjuː'meɪn][kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and the inhumane congestion of the creatures that were packed into it .
和 这 不人道 拥塞 的 这 生物 那 是 包装 进入 它 .

以及挤在里面的动物们所遭受的非人道的拥挤。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] , [ðə; ði]
The result should be a very interesting psychological and sociological work , the
这 结果 应该 是 一个 非常 有趣的 心理 和 社会学 工作 , 这
['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)] ['biːɪŋ] [hæmz] [waɪf] ,
leading character being HAM'S wife ,
领导 特点 存在 火腿 妻子 ,

最终成果应该是一部非常有趣的心理学和社会学著作，主角是HAM的妻子。

[huːm] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['fɪgəz] [æz; əz][ə; eɪ][prə'testə(r); 'prəʊtestə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
whom the novelist figures as a protester to her father - in - law
谁 这 小说家 数据 作为 一个 抗议者 到 她 父亲 - 在 - 法律
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
against his treatment of all the animals ,
反对 他的 治疗 的 全部 这 动物 ,

小说家将她塑造成一个抗议公公虐待动物行为的示威者。

[bʌt; bət][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌpiːkɪ'niːz] ['spænjəl] .
but in particular of the two Pekinese spaniels .
但 在 特别的 的 这 二 北京人 西班牙猎犬 .

但尤其指的是那两只北京犬。

['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [wɔː] [hæz; həz] ['nɪəli] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [tju'ɪʃ(ə)n]
Mr . ALEC WAUGH has nearly completed an indictment of private tuition
先生 . 亚历克 沃 有 几乎 完全的 一个 起诉书 的 私人的 学费
[beɪst] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][ænd; ənd]['iːlaɪ] .
based on the story of SAMUEL and ELI .
基于 在 这 故事 的 塞缪尔 和 伊莱 .

ALEC WAUGH 先生根据 SAMUEL 和 ELI 的故事，几乎完成了对私立学校教育的控诉。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːvɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
Mr . H . B . IRVING , turning aside for the moment from the study of
先生 . H . B . 欧文 , 转弯 旁边 为了 这 片刻 从 这 学习 的
[mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['tɜːpɪtjuːd] ,
more recent turpitude ,
更多的 最近的 腐败 ,

HB IRVING先生暂时放下对近期更恶劣行径的研究，

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['memwɑː(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['mɜːdə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv]['eɪbəl][baɪ] [keɪn] .
is preparing an analytical memoir on the first murder , that of ABEL by CAIN .
是 准备 一个 分析 回忆录 在 这 第一的 谋杀 , 那 的 亚伯 经过 该隐 .

正在撰写一本关于第一起谋杀案（即该隐杀害亚伯）的分析回忆录。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['θʌrənəs] [hiː; hi] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪn]
With all his well - known thoroughness he reconstructs the crime and shows in
和 全部 他的 出色地 - 已知 彻底性 他 重建 这 犯罪 和 演出 在
[wɒt] [pə'tɪkjələz] [keɪn] ,
what particulars CAIN ,
什么 细节 该隐 ,

他以一贯的严谨细致重现了犯罪过程，并详细指出了该隐的作案手法。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['ɪnəveɪtə(r)] , [pruːvd] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ə'dept] .
although an innovator , proved himself also an adept .
虽然 一个 创新者 ， 已证实 他自己 还 一个 熟练 .

虽然他是一位创新者，但也证明了自己是一位能干之人。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
Mr . GEORGE MOORE is meditating a revised version of the story of
先生 . 乔治 摩尔 是 冥想 一个 修改 版本 的 这 故事 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
JOSEPH and his Brethren ,
约瑟夫 和 他的 弟兄们 ,

乔治·摩尔先生正在构思约瑟和他的弟兄们的故事的修订版。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] ,
which in his opinion is sadly in need of re - writing ,
哪个 在 他的 观点 是 令人遗憾的是 在 需要 的 关于 - 写作 ,

在他看来，这很遗憾需要重写。

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
suffering as it does from an unsophisticated simplicity of diction and
痛苦 作为 它 做 从 一个 不谙世事的 简单 的 措辞 和
[θɔːt] .
thought .
想法 .

它之所以受苦，是因为它措辞和思想过于简单粗暴。

['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊ'mæns] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒəʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl]
Mr . CONRAD is busy with a new romance treating of JONAH and the whale
先生 . 康拉德 是 忙碌的 和 一个 新的 浪漫 治疗 的 约拿 和 这 鲸
,
,
,

康拉德先生正忙于一段关于约拿和鲸鱼的新恋情。

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] ,
in which , for the sake of verisimilitude ,
在 哪个 , 为了 这 清酒 的 逼真性 ,

其中，为了追求真实感，

['dʒəʊnə] [wɪl] [hɪm'self] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] .
JONAH will himself recount his strange adventure to a few personal friends .
约拿 将要 他自己 叙事 他的 奇怪的 冒险 到 一个 很少 个人的 朋友们 .

约拿会亲自向几个好友讲述他这段奇特的经历。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [rʌnz] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi]
As the narrative runs to over a hundred thousand words the reader may be
作为 这 叙述 跑步 到 超过 一个 百 千 字 这 读者 可能 是
[ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkləs]
sure that no detail of realism is omitted from the description of the luckless
当然 那 不 细节 的 现实主义 是 省略 从 这 描述 的 这 倒霉的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

由于叙述篇幅超过十万字，读者可以确信，对这段不幸航程的描述中，没有任何现实细节被遗漏。

['mɪsɪz] . ['elˌnɔ] [glɪnz] [njuː] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
Mrs . ELINOR GLYN'S new novel will be called The Heart of Solomon .
太太 . 埃莉诺 格林的 新的 小说 将要 是 称为 这 心 的 所罗门 .

埃莉诺·格林夫人的新小说名为《所罗门之心》。

[ðə; ði] ['muːvi] - [prə'duːsəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] .
The movie - producers are not idle .
这 电影 - 生产者 是 不是 闲置的 .

电影制片人并没有闲着。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [æn; ən] ['æktə(r)] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] [miːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
After the greatest difficulty in procuring an actor of prophetic mien willing to
后 这 最 困难 在 采购 一个 演员 的 预言 面容 愿意的 到
[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dænjəl] ,
undertake the rather trying part of DANIEL ,
承担 这 相当 尝试 部分 的 丹尼尔 ,

在费尽周折才找到一位具有先知气质、愿意承担但以理这一颇具挑战性角色的演员之后，

[æn; ən] [ɪn'trepɪd] - [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz]
an intrepid dompteur has been found in France and the story of the Lions
一个 强悍 - 有 到过 成立 在 法国 和 这 故事 的 这 狮子
- [den] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪlmd] [æt; ət] [wʌns] .
' Den is to be filmed at once .
- 丹 是 到 是 拍摄 在 一次 .

法国发现了一位勇敢的探险家，狮子洞的故事将立即被拍摄下来。

['pɒsəbli] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drʌg] [huːz] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)]
Possibly some assistance from the drug whose power was illustrated by Mr
可能 一些 协助 从 这 药品 谁 力量 曾是 插图 经过 先生
. [dʒɔːdʒ] ['mɒrəʊ] [ɪn] [lɑːst] [wiːks] [pʌntʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
. GEORGE MORROW in last week's Punch may be called for .
. 乔治 明天 在 最后的 本周 冲床 可能 是 称为 为了 .

或许需要借助某种药物，乔治·莫罗先生在上周的《笨拙》杂志上就曾描述过这种药物的威力。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm]
Meanwhile a company is being formed for the exploitation of a new system
同时 一个 公司 是 存在 形成 为了 这 开发 的 一个 新的 系统
[ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - ,
of muscular development under the name of " Samsonism ,
的 肌肉发达的 发展 在下面 这 姓名 的 " - ,

与此同时，一家名为“参孙主义”的公司正在成立，旨在推广一种新的肌肉发展体系。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [men] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['deɪli]
" and a powerful company of public men is being enlisted to write daily
" 和 一个 强大的 公司 的 民众 男人 是 存在 入伍 到 写 日常的
['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ɪts] [preɪz] .
articles in its praise .
文章 在 它是 称赞 .

“并且，一批有影响力的公众人物正被招募来每天撰写文章赞扬它。”

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['lʌndənz] ['premiə(r)] [tɜːn] [kəʊt] ['speʃəlɪst] . " — ['ədvt] .
" London's Premier Turn Coat Specialist . " — Advt .
" 伦敦的 总理 转动 外套 专家 . " — 广告 .

“伦敦首屈一指的叛徒专家。”——广告

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
in Daily Paper .
在 日常的 纸 .

在日报上。

" ['raɪtər] , ['məʊstli] [taʊn] - [bred] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [hæv; həv] [reɪvd] [ɒv; əv]
" Writers , mostly town - bred , infatuated with the country - side , have raved of
" 作家 , 大多 镇 - 繁殖 , 迷恋 和 这 国家 - 边 , 有 赞不绝口 的
[ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] ['meɪdn] .
the statuesque repose of the rural maiden .
这 雕像般的 休息 的 这 乡村的 少女 .

"作家们大多在城市长大，他们迷恋乡村，对乡村少女雕塑般的宁静赞不绝口。

[ə; eɪ]['stætʃuːt][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
A statute is no doubt a beautiful object ,
一个 法令 是 不 怀疑 一个 美丽的 目的 ,

雕像无疑是一件精美的物品，

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] .
but you do not want to take it to a dance .
但 你 做 不是 想 到 拿 它 到 一个 舞蹈 .

但你不会想带它去参加舞会。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] ['ʃudnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [mait] .
We shouldn't , but the LORD CHANCELLOR might .
我们 不应该 , 但 这 主 校长 可能 .

我们不应该这样做，但大法官可能会这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['perəl] .
" THE HOUSE OF PERIL .
" 这 房子 的 危险 .

"危险之屋。"

" [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] [ðæt] [tɜːnz] [ə'pɒn]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [drʌg] [ɪn][ðə; ði]
" The maker of a plot that turns upon murder and drugging in the
" 这 制造商 的 一个 阴谋 那 转弯 之上 谋杀 和 下药 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['gæmblɪŋ] [hɔːnt] [mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
neighbourhood of a Continental gambling haunt must be aware that his work
邻里 的 一个 大陆 赌博 出没 必须 是 意识到的 那 他的 工作
[ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][test][ɒv; əv] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
is not going to be brought to the test of common experience ,
是 不是 去 到 是 带来 到 这 测试 的 常见的 经验 ,

“创作一部以谋杀和下药为情节，发生在欧陆赌场附近的电影或电视剧的编剧，必须意识到他的作品不会经受住常识的检验。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
and he is therefore less likely to be hampered by the laws of probability .
和 他 是 所以 较少的 可能 到 是 受阻 经过 这 法律 的 可能性 .

因此，他不太可能受到概率规律的制约。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪks] [gɪft][ɒv; əv][krɪ'djuːləti] .
But there are limits even to the British public's gift of credulity .
但 那里 是 限制 甚至 到 这 英国 公众的 礼物 的 轻信 .

但即使是英国公众的轻信也是有限度的。

[haʊ] [fɑː(r)]['mɪsɪz] . ['belɔk] [laundz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ]
How far Mrs . BELLOC LOWNDES may have enjoyed special privileges in the search
如何 远的 太太 . 贝洛克 朗兹 可能 有 享受 特别的 特权 在 这 搜索
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mə'tɪəriəl][ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
for her material I cannot say ;
为了 她 材料 我 不能 说 ;

贝洛克·朗兹夫人究竟在搜寻资料的过程中享有多少特殊特权，我不得而知；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
but for myself I confess that a modest acquaintance with the atmosphere
但 为了 我 我 承认 那 一个 谦虚的 熟人 和 这 气氛
[ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][kəs'iːnəʊz][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [sə'saɪəti]
of European casinos has left me in absolute ignorance of any such society
的 欧洲的 赌场 有 左边 我 在 绝对 无知 的 任何 这样的 社会
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['perəl] .
as that of the hosts of The House of Peril .
作为 那 的 这 主持人 的 这 房子 的 危险 .

但就我个人而言，我承认，我对欧洲赌场的氛围略有了解，因此我对“危险之屋”主人所处的那种社会完全一无所知。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . - [bʊk] ([wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [riːd]) [meɪ] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] [dɑːk]
Perhaps Mrs . LOWNDES'S book (which I have not read) may throw light on this dark
也许 太太 . - 书 (哪个 我 有 不是 读) 可能 扔 光 在 这 黑暗的
['mɪst(ə)ri] ;
mystery ;
神秘 ;

或许朗兹夫人（我还没读过）的书能揭开这个黑暗的谜团；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] — [ai]
but in the play — and the play's the only thing that concerns us here — I
但 在 这 玩 — 和 这 戏剧的 这 仅有的 事物 那 担忧 我们 这里 — 我
[kʊd; kəd] [treɪs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
could trace nothing to indicate to my poor intelligence how it was that
可以 痕迹 没有什么 到 表明 到 我的 贫穷的 智力 如何 它 曾是 那
[tuː] ['diːsntli] - [bred] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eskɔːt] ,
two decently - bred ladies and their escort ,
二 体面地 - 繁殖 女士们 和 他们的 护送 ,

但在剧中——而剧才是我们这里唯一关心的事情——我那可怜的智力根本无法解释，为什么两位出身良好的女士和她们的男伴会……

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
a perfectly honest French officer ,
一个 完美 诚实的 法语 官 ,

一位非常正直的法国军官

['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['iːzi] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['fraʊzi] [əʊld]
ever came to find themselves on terms of easy intercourse with the frowsy old
曾经 来了 到 寻找 他们自己 在 条款 的 简单的 交往 和 这 邋遢 老的
['dʒɜːmən] ['kʌp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæleɪ] [dez][mʌuːgeɪts] ,
German couple who lived at the Chalet des Muguets ,
德语 夫妻 WHO 居住地 在 这 小木屋 德斯 铃兰 ,

他们最终与住在铃兰花小屋的那对邋遢的德国老夫妇建立了轻松的性关系。

\- , [ɒn][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] .
Lacville , on the proceeds of robbery .
\- , 在 这 收益 的 抢劫 .

拉克维尔，关于抢劫所得。

" [tʃɑːdʒ] , ['tʃestə(r)] — [tʃɑːdʒ] !
" CHARGE , CHESTER — CHARGE !
" 收费 , 切斯特 — 收费 !

“冲锋，切斯特——冲锋！”

" [kaʊnt] [pɔːl] [diː] [vɪrjuː] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['neəriːz] .
" Count Paul de Virieu MR . OWEN NARES .
" 数数 保罗 德 维里厄 先生 . 欧文 鼻孔 .

“保罗·德·维里厄伯爵，欧文·内雷斯先生。

['wɪljəm] ['tʃestə(r)] ['mɪstə(r)] .
William Chester MR .
威廉 切斯特 先生 .

威廉·切斯特先生

[dʒɒn] ['haʊəl] .
JOHN HOWELL .
约翰 豪厄尔 .

约翰·豪厄尔。

['eni] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'pelənt] ['tjuːˌtɑːnz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][ðə; ði]
Any obstacle which these repellent Teutons may have had to overcome in the
任何 障碍 哪个 这些 驱虫剂 条顿人 可能 有 有 到 克服 在 这
['ʌltɪmət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɪ'feəriəs] [dɪ'zaɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][m'iəɹəst]
ultimate execution of their nefarious designs must have been the merest
最终的 执行 的 他们的 邪恶 设计 必须 有 到过 这 最
[tʃaɪldz] - [pleɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]
child's - play compared with the initial difficulty of inducing the right kind of
孩子的 - 玩 比较的 和 这 最初的 困难 的 诱导 这 正确的 种类 的
['vɪktɪm][tuː; tə] ['penətreɪt] [səʊ] [fɪfθ] - [reɪt] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] .
victim to penetrate so fifth - rate an interior .
受害者 到 穿透 所以 第五 - 速度 一个 内部的 .

这些令人厌恶的日耳曼人在最终实施其邪恶计划时可能遇到的任何障碍，与最初诱使合适的受害者进入如此低劣的内部环境的困难相比，都不过是儿戏。

[wʌn] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
One never even began to get over the inherent improbability of such an
一 绝不 甚至 开始 到 得到 超过 这 固有 概率低 的 这样的 一个
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

人们始终无法克服这种吸引力本身就存在的荒谬之处。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
And I was the less disposed to take things for granted because of
和 我 曾是 这 较少的 处置 到 拿 事物 为了 的确 因为 的
[ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [əb'skjʊərəti] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
the rather irritating obscurity that veiled the opening of the Second Act ,
这 相当 令人恼火的 朦胧 那 含蓄 这 开幕 的 这 第二 行为 ,

由于第二幕开篇笼罩着一层令人恼火的晦涩感，我更不愿把一切都视为理所当然。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][left]
in which we are introduced to The House of Peril and are left
在 哪个 我们 是 介绍 到 这 房子 的 危险 和 是 左边
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]
for a long time in doubt as to the nature of the place and its
为了 一个 长的 时间 在 怀疑 作为 到 这 自然 的 这 地方 和 它是
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
relation to anything that has gone before .
关系 到 任何事物 那 有 已消失 前 .

故事由此展开，我们来到了危险之屋，但很长一段时间里，我们都对这个地方的性质以及它与之前发生的一切之间的关系感到疑惑。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dæptə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['veɪtʃəl] .
I think this must have been the fault of the adapter , Mr . VACHELL .
我 思考 这 必须 有 到过 这 过错 的 这 适配器 , 先生 . 瓦谢尔 .

我认为这一定是适配器的问题，瓦切尔先生。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He seems to have assumed in his audience a general knowledge of the
他 似乎 到 有 假定 在 他的 观众 一个 一般的 知识 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] — ['deɪndʒərəs] ['kɒnfɪdəns] ,
original story — dangerous confidence ,
原来的 故事 — 危险的 信心 ,

他似乎假定听众对原著故事有一定的了解——这种自信很危险。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['belɔk]
even in the case of so clever and popular a writer as Mrs . BELLOC
甚至 在 这 案件 的 所以 聪明的 和 受欢迎的 一个 作家 作为 太太 . 贝洛克
[laundz] .
LOWNDES .
朗兹 .

即使是像贝洛克·朗兹夫人这样才华横溢、广受欢迎的作家，也未能幸免。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)]
It certainly was his fault that the end of the play was like nothing ever
它 当然 曾是 他的 过错 那 这 结尾 的 这 玩 曾是 喜欢 没有什么 曾经
[siːn] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
seen off the stage .
已见 离开 这 阶段 .

这场戏的结局如此精彩绝伦，绝对是他的错。

[let] [ˌem 'iː] ['briːfli] [pʊt] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
Let me briefly put the scene before you .
让 我 简要地 放 这 场景 前 你 .

让我简要地向你们描述一下眼前的情景。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
A young Englishwoman , paying a farewell call upon the criminals of The House
一个 年轻的 英国女人 , 付费 一个 告别 称呼 之上 这 罪犯 的 这 房子
[ɒv; əv]['perəl] ,
of Peril ,
的 危险 ,

一位年轻的英国女子，前去向“危险之屋”的罪犯们告别。

[hæz; həz] [biːn] [drʌgd] [baɪ][ðem; ðəm] .
has been drugged by them .
有 到过 吸毒 经过 他们 .

被他们下了药。

[ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] [ˌpreməˈtʃʊəli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [kəˈlektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːl] [ˈnekləs] — [fɔː(r)]
She wakes up prematurely to find them collecting her pearl necklace — four
她 醒来 向上 过早 到 寻找 他们 收集 她 珍珠 项链 — 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
thousand pounds ' worth of it .
千 磅 - 值得 的 它 .

她提前醒来，发现他们正在收走她的珍珠项链——价值四千英镑。

[ˈmɜːdə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənz] ([bʌt; bət]
Murder is in the air , when suddenly , to the surprise of the villains (but
谋杀 是 在 这 空气 , 什么时候 突然 , 到 这 惊喜 的 这 反派 (但
[nɒt][tuː; tə][ˈaʊəz] ,
not to ours ,
不是 到 我们的 ,

谋杀的气息弥漫在空气中，突然间，令恶人惊讶的是（但对我们来说并不意外），

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃]) ,
for we had had fair warning of the dénouement) ,
为了 我们 有 有 公平的 警告 的 这 结局) ,

因为我们早已得到结局的明确警告），

[ˈentə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] [tuː] [ədˈmaiərə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
enter to the rescue two admirers of the lady .
进入 到 这 救援 二 仰慕者 的 这 女士 .

这时，两位仰慕这位女士的人出现了，救下了她。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtendənt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swuːn] [ðə; ði] [ˈdrʌgist]
In the excitement attendant upon her recovery from a swoon the druggists
在 这 激动 服务员 之上 她 恢复 从 一个 昏厥 这 药剂师
[ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒsi] [ɒv; əv]
are suffered to pass out through the door into the arms of a posse of
是 遭受 到 经过 出去 通过 这 门 进入 这 武器 的 一个 民兵 的
[kənˈstæbjələri] .
constabulary .
警察 .

在她从昏厥中恢复过来的兴奋中，药剂师们被放任着从门里冲出去，落入一群警察的怀抱。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ,
At this juncture , the lady having been restored to her senses ,
在 这 契机 , 这 女士 拥有 到过 恢复 到 她 感官 ,

此时，这位女士已经恢复了神智。

[juː; jʊ] [mait] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈreskjuː] - [ˈpɑːti] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˈfliːtɪŋ]
you might suppose that the rescue - party would take at least some fleeting
你 可能 认为 那 这 救援 - 派对 会 拿 在 至少 一些 转瞬即逝
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɪznər] .
interest in the disposal of their prisoners .
兴趣 在 这 处理 的 他们的 囚犯 .

你可能会认为，救援队至少会对如何处置俘虏表现出一些短暂的兴趣。

[ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈerə(r)] .
There you would be in error .
那里 你 会 是 在 错误 .

那样做就错了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜ:t(ə)n][ɪz] [dju:] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pə'remptəri] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə]
The final curtain is due and there are peremptory affairs of the heart to
这 最终的 窗帘 是 到期的 和 那里 是 蛮横 事务 的 这 心 到
[bi:; bi] [wu:nd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .
be wound up before we can get away .
是 伤口 向上 前 我们 能 得到 离开 .

落幕在即，在我们离开之前，还有一些迫在眉睫的感情问题需要解决。

[səʊ] , [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
So , to clear the ground ,
所以 , 到 清除 这 地面 ,

所以，为了清理场地，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əd'maiərə] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ri'di:m] [ðə; ði] ['ʌðərz]
one of the admirers makes a gallant statement which redeems the other's
一 的 这 仰慕者 制作 一个 英勇 陈述 哪个 赎回 这 其他的
['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
character from a false suspicion ,
特点 从 一个 错误的 怀疑 ,

其中一位仰慕者发表了一番英勇的言论，洗清了另一位仰慕者被错误怀疑的冤屈。

[ænd; ənd] , ['raɪtli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][di:] [trəʊ] ,
and , rightly regarding himself as de trop ,
和 , 没错 关于 他自己 作为 德 热带 ,

并且，他正确地认为自己过于极端，

[gəʊz] [ɒf] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['eksɪt][ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [kən'sɜ:n] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
goes off by another exit and shows no further concern in either of the two
去 离开 经过 其他 出口 和 演出 不 更远 忧虑 在 任何一个 的 这 二
[dɪ'veləpmənts] — [ɒn][ɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
developments — on or off the stage .
发展 — 在 或者 离开 这 阶段 .

从另一个出口离开，对台上或台下的这两件事都不再表示关心。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [əd'maɪərə(r)] , [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
The remaining admirer , left alone in the company of the lady ,
这 其余的 仰慕者 , 左边 独自的 在 这 公司 的 这 女士 ,

剩下的那位仰慕者，独自一人留在了这位女士身边。

[ig'nɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]
ignores with a fine detachment the impotent rage that his captives are
忽略 和 一个 美好的 分离 这 阳痿 愤怒 那 他的 俘虏 是
[prɪ'zju:məbli] ['ventɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ,
presumably venting in the passage just outside ,
想必 通风 在 这 通道 只是 外部 ,

他以一种超然的态度，对俘虏们可能正在走廊外发泄的无力的愤怒视而不见。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði]
and declares the ardour of his passion as a man might do in the
和 声明 这 热情 的 他的 热情 作为 一个 男人 可能 做 在 这
['breθləs] [kɑ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mu:nlɪt] ['sɒlətju:d] - ['dɜ:] .
breathless calm of a moonlit solitude à deux .
喘不过气 冷静的 的 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 孤独 - deux .

他像一个男人在月光下的二人独处中屏息凝神般，倾诉着自己炽热的激情。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ɪ'dɪlɪk] [si:n] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [dɪ'sendz] .
And on this idyllic scene the curtain descends .
和 在 这 田园诗般的 场景 这 窗帘 下降 .

在这田园诗般的场景中，帷幕缓缓落下。

" [pæp] - [pɑː] " [ænd; ənd] " - - [kæt] .
" PAP - PA " AND " POOSY - CAT .
" 肺动脉 - 宾夕法尼亚州 " 和 " - - 猫 .

“爸爸”和“小猫咪”。

" ['wɑːknər] ['mɪstə(r)] .
" Wachner MR .
" 瓦赫纳 先生 .

“瓦赫纳先生

['nɔːmən] [məkɪnəl] .
NORMAN MCKINNEL .
诺曼 麦金奈尔 .

诺曼·麦金内尔。

['mædəm] ['wɑːknər] [mɪs] ['æni] [ʃlɛtɝ] .
Madame Wachner MISS ANNIE SCHLETTER .
夫人 瓦赫纳 错过 安妮 施莱特 .

瓦赫纳夫人安妮·施莱特小姐。

[ðə; ði][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['æni] [ʃlɛtɝ]
The most satisfying thing in the play was the acting of Miss ANNIE SCHLETTER
这 最多 令人满意 事物 在 这 玩 曾是 这 表演 的 错过 安妮 施莱特
[æz; əz] " ['mædəm] " ['wɑːknər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæleɪ] [dez][mʌuːgeɪts] ,
as " Madame " Wachner of the Chalet des Muguets ,
作为 " 夫人 " 瓦赫纳 的 这 小木屋 德斯 铃兰 ,

这部剧最令人满意的地方是安妮·施莱特小姐饰演的铃兰花小屋的“瓦赫纳夫人”。

[æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['klevə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊtɪŋ] ['haʊsˌfraʊ] , [mʌtʃ] ['bizi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
an extraordinarily clever study of the doting Hausfrau , much busied about the
一个 非常 聪明的 学习 的 这 溺爱 家庭主妇 , 很多 忙碌 关于 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
service of her lord .
服务 的 她 主 .

这是一部非常巧妙的作品，讲述了一位慈爱的家庭主妇，她忙于服侍她的丈夫。

['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] [məkɪnəl] [æz; əz] ['wɑːknər] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['tɪpɪkli]
Mr . NORMAN MCKINNEL as Wachner easily contrived to convey the typically
先生 . 诺曼 麦金奈尔 作为 瓦赫纳 容易地 人为的 到 传达 这 通常
['tjʊtən] [blend] [ɒv; əv] ['bruːtɪʃnəs] ,
Teuton blend of brutishness ,
条顿 混合 的 野蛮 ,

诺曼·麦金内尔先生饰演的瓦赫纳轻松地展现了典型的日耳曼式粗野和野蛮。

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['pleɪflnəs] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]
and domestic sentimentality , combined with the heavy playfulness which by a
和 国内的 感伤 , 合并 和 这 重的 玩乐 哪个 经过 一个
['kjʊəriəs] [dɪ'luːʒn] ,
curious delusion ,
好奇的 错觉 ,

以及家庭式的感伤，再加上一种奇特的错觉所带来的浓重玩味，

[ɪnɪ'rædɪkəbli] ['reɪʃ(ə)l] , [ɪz][mɪ'steɪkən]['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] .
ineradicably racial , is mistaken over there for humour .
根深蒂固地 种族 , 是 错误 超过 那里 为了 幽默 .

根深蒂固的种族主义言论，在那边却被误认为是幽默。

" [jɑː] , [jɑː] , " [hiː; hi] [sez] [kəm'pleɪsntli] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði]['hjuːmə(r)] - [sens] .
" Ja , ja , " he says complacently , " I have the humour - sense .
" 是 , 是 , " 他 说道 自满地 , " 我 有 这 幽默 - 感觉 .

“是啊，是啊，”他自鸣得意地说，“我有幽默感。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ʌnə] ['wɔːlski] , ['æktɪd] [wɪð] [greɪt]
" It was regrettable that the cosmopolitan Anna Wolsky , acted with great
" 它 曾是 令人遗憾 那 这 国际化 安娜 沃尔斯基 , 行动 和 伟大的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][baɪ] [mɪs] ['mɑːgrət] - ,
animation by Miss MARGARET HALSTAN ,
动画片 经过 错过 玛格丽特 - ,

“令人遗憾的是，由玛格丽特·哈尔斯坦小姐生动演绎的国际化人物安娜·沃尔斯基，

[hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
had to withdraw from the scene at an early stage in consequence of
有 到 提取 从 这 场景 在 一个 早期的 阶段 在 结果 的
['biːɪŋ] ['məːdə] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,
being murdered — I don't know how ,
存在 被谋杀 — 我 不 知道 如何 ,

由于遭到谋杀，我不得不提前撤离现场——我不知道是怎么回事。

[æz; əz][wiː; wi]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['diːteɪlz] .
as we neither saw nor heard the details .
作为 我们 两者都不 锯 也不 听到 这 细节 .

因为我们既没有看到也没有听到细节。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['sɪlviə] ['beɪli] , [haʊ'evə(r)] , [steɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
Her friend , Sylvia Bailey , however , stayed on to the finish ,
她 朋友 , 西尔维娅 贝利 , 然而 , 入住 在 到 这 结束 ,

然而，她的朋友西尔维娅·贝利坚持跑完了全程。

[ænd; ənd] [mɪs] ['eməli] [brʊk] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
and Miss EMILY BROOKE saw her nicely through her troubles .
和 错过 艾米丽 布鲁克 锯 她 很好 通过 她 麻烦 .

艾米莉·布鲁克小姐悉心照料她，帮助她度过了难关。

[ə; eɪ] ['veri] ['lev(ə)l] [pə'fɔːməns] .
A very level performance .
一个 非常 等级 表现 .

表现非常稳定。

[tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['wʊdn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['tʃestə(r)] ([fɔɪl] [tuː; tə]['hɪərəʊ]) ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
To the rather wooden part of William Chester (foil to hero) Mr . JOHN
到 这 相当 木制的 部分 的 威廉 切斯特 (挫败 到 英雄) 先生 . 约翰
['haʊəl] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌʌn'laɪvlinɛs]
HOWELL brought a certain unliveliness
豪厄尔 带来 一个 肯定 死气沉沉

约翰·豪厄尔先生为威廉·切斯特（英雄的陪衬）这个略显木讷的角色增添了几分生硬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他自己的。

[ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [mɪs] ['stelə] [rəʊ] ,
A better chance was taken by Miss STELLA RHO ,
一个 更好的 机会 曾是 已采取 经过 错过 斯特拉 ρ ,

STELLA RHO小姐抓住了更好的机会。

[huː] [geɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
who gave proof of a vivid personality in her brief sketch of a professional
WHO 给予 证明 的 一个 生动 性格 在 她 简短的 草图 的 一个 专业的
['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [huː] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['klaɪənts] ([ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'juːʒuəl])
fortune - teller who admitted to her clients (this must be very unusual)
财富 - 出纳员 WHO 承认 到 她 客户 (这 必须 是 非常 异常)
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] - ['geɪzɪŋ] .
that she nearly always made a mess of her crystal - gazing .
那 她 几乎 总是 制成 一个 混乱 的 她 水晶 - 凝视 .

她对一位职业算命师的简短描述，展现了她鲜明的个性。这位算命师向她的客户坦白（这一定非常不寻常），她几乎总是把水晶球占卜搞砸。

['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['neəriːz] ,
Finally , Mr . OWEN NARES ,
最后 , 先生 . 欧文 鼻孔 ,

最后，欧文·纳雷斯先生，

['lʊkɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['wɔːlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
looking pretty and not too warlike in the gay uniform of a French Officer of
寻找 漂亮的 和 不是 也 好战 在 这 同性恋 制服 的 一个 法语 官 的
['kæv(ə)lri] ,
Cavalry ,
骑兵 ,

身着法国骑兵军官的花哨制服，看起来漂亮又不显得过于好战。

[pleɪd] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['fluːənt] [tʃɑːm] .
played the hero's part with a very natural and fluent charm .
玩 这 英雄们 部分 和 一个 非常 自然的 和 流利 魅力 .

他以非常自然流畅的魅力演绎了英雄角色。

[ai][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [pleɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['æktə(r)] - ['mænɪdʒmənt]
I join in the general hope that this , the first play under his actor - management
我 加入 在 这 一般的 希望 那 这 , 这 第一的 玩 在下面 他的 演员 - 管理
, [wɪl] [gəʊ] [wel] .
, will go well .
, 将要 去 出色地 .

我也和大家一样希望，这是他担任演员经纪人后的第一部戏剧作品，能够取得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [θrɪl] ,
It ought to , for though , in point of power to thrill ,
它 应该 到 , 为了 尽管 , 在 观点 的 力量 到 刺激 ,

它应该如此，因为就其令人振奋的力量而言，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ɪts]['sɪnɪstə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [θiːm] [ˌaɪ 'tiː]
it did not quite confirm the promise of its sinister name and theme it
它 做过 不是 相当 确认 这 承诺 的 它是 险恶 姓名 和 主题 它
[wɒz; wəz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dʌl] ,
was never for a moment dull ,
曾是 绝不 为了 一个 片刻 乏味的 ,

虽然它并没有完全印证其阴森恐怖的名字和主题所暗示的恐怖氛围，但它却从未让人感到沉闷乏味。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][steɪdʒ] - [fɔːlts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ,
and its faults were the kind of stage - faults about which ,
和 它是 故障 是 这 种类 的 阶段 - 故障 关于 哪个 ,

而它的缺陷正是那种阶段性缺陷，关于这一点，

[waɪl] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði]['krɪtɪk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdiəns] ['nevə(r)]
while they give the critic a chance of being unkind , a British audience never
尽管 他们 给 这 评论家 一个 机会 的 存在 不友善 ， 一个 英国 观众 绝不
['wʌrɪs] [tuː] [mʌtʃ] .
worries too much .
担忧 也 很多 .

虽然英国观众给了评论家不友善的机会，但他们从不太在意。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [ɒv; əv]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt]
A matinée of Romeo and Juliet will be given at the Royal Court
一个 午场 的 罗密欧 和 朱丽叶 将要 是 给定 在 这 皇家 法庭
['θɪətə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
Theatre on Sunday ,
剧院 在 星期日 ,

周日，皇家宫廷剧院将上演《罗密欧与朱丽叶》的午场演出。

[mɑːtʃ] 30th , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . , [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [deɪ] ['nɜːsəri] ,
March 30th , at 2 . 30 P . M . , in aid of the Notting Hill Day Nursery ,
行进 30th , 在 2 . - P . M . , 在 援助 的 这 记不清 爬坡道 天 苗圃 ,

3月30日下午2点30分，为诺丁山日托中心筹款，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɒtəriz] .
which has done such admirable service among the poor of " The Potteries .
哪个 有 完毕 这样的 令人钦佩的 服务 之中 这 贫穷的 的 " 这 陶器 .

它为陶器之乡的穷人提供了令人钦佩的服务。

" [help] [ɪz] ['ɡreɪtli] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [wɜːk] ([fɔː(r); fə(r)]
" Help is greatly needed to enable the promoters of this good work (for
" 帮助 是 非常 需要 到 使能够 这 发起人 的 这 好的 工作 (为了
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ə'piːld]) [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɔːɡɪdʒ] [ænd; ənd]
which Mr . Punch has before now appealed) to pay off a mortgage and
哪个 先生 . 冲床 有 前 现在 上诉) 到 支付 离开 一个 抵押 和
[tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] - [həʊm] .
to start a fund for a convalescent cottage - home .
到 开始 一个 基金 为了 一个 康复期 小屋 - 家 .

“这项善举的发起者（潘奇先生此前已为此呼吁）急需帮助，以偿还抵押贷款并开始为疗养院筹集资金。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætɪneɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɪs] ['məʊnə] ['mɔːən] ,
Among the cast of the matinée will be Miss MONA MAUGHAN ,
之中 这 投掷 的 这 午场 将要 是 错过 莫娜 莫恩 ,

午场演出阵容中将包括莫娜·毛姆小姐。

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['niːlsn] - ['teri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['oʊθoʊ] ['stjuːət] , [huː] [pɹədj'uːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . DENNIS NEILSON - TERRY and Mr . OTHO STUART , who produces it .
先生 . 丹尼斯 尼尔森 - 特里 和 先生 . 其他 斯图尔特 , WHO 产 它 .

丹尼斯·尼尔森-特里先生和奥索·斯图尔特先生，他是该片的制片人。

['tɪkɪts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒn] .
Tickets may be obtained from the Hon .
门票 可能 是 获得 从 这 尊敬的 .

可向尊敬的先生/女士索取门票。

[sek] . , - , - [skweə(r)] , ['tʃelsi] , [es] . ['dʌbljuː] .
Sec . , 22 , Paulton's Square , Chelsea , S . W .
秒 . , - , - 正方形 , 切尔西 , S . W .

西南切尔西保尔顿广场22号

[liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɛʃəlz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
LEAVES FROM A SPECIAL'S REMINISCENCES OF THE GREAT WAR .
树叶 从 一个 特别节目 回忆录 的 这 伟大的 战争 .

摘自一部关于第一次世界大战的特别节目回忆录。

[smɔːl] [gɜːl] ([ɒn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][eə(r)] - [reɪd]) .
Small Girl (on morning after air - raid) .
小的 女孩 (在 早晨 后 空气 - 袭击) .

小女孩（空袭后的早晨）。

" [haɪ] , ['mɪstə(r)] , - [iː] [brəʊk] [ðæt] ['waɪndə(r)] ! "
" HI , MISTER , ' E BROKE THAT WINDER ! "
" 你好 , 先生 , - E 打破 那 卷线器 ! "

“嗨，先生，他把卷帘门弄坏了！”

" [steɪdʒ] - [strʌk] ['nɑːvəlɪsts] .
" STAGE - STRUCK NOVELISTS .
" 阶段 - 击 小说家 .

“痴迷舞台的小说家。”

" ['lɪlə] [mə'kɑːθi] [æz; əz] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] . " — ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
" LILLAH MCCARTHY AS EXECUTIONER . " — Sunday Paper .
" 真主 麦卡锡 作为 刽子手 . " — 星期日 纸 .

“莉拉·麦卡锡是刽子手。”——《星期日报》。

[wel] , [ðeɪ] [kænt] [seɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
Well , they can't say they haven't had a fair warning .
出色地 , 他们 不能 说 他们 还没有 有 一个 公平的 警告 .

他们不能说自己没有得到充分的警告。

" ['skɔtsmən][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [pə'zes] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
" Scotsmen the world over possess to a remarkable degree the spirit of
" 苏格兰人 这 世界 超过 具有 到 一个 卓越 程度 这 精神 的
- . " — [taɪmz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
clamishness . " — Times of India .
- . " — 《时代周刊》 的 印度 .

“世界各地的苏格兰人都具有非凡的勇气和胆识。”——《印度时报》

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)]['ɔɪstə(r)] .
A good many of them have certainly made the world their oyster .
一个 好的 许多 的 他们 有 当然 制成 这 世界 他们的 牡蛎 .

他们中的许多人无疑已经将世界变成了自己的舞台。

" ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .
" OXFORD AND CAMBRIDGE .
" 牛津 和 剑桥 .

“牛津和剑桥。

" [buːt] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ðɪs] [jɪə(r)] [æt; ət] ['henli] [rɪ'gætə] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" BOOT RACE TO BE ROWED THIS YEAR AT HENLEY REGATTA . " — Daily Paper .
" 启动 种族 到 是 划船 这 年 在 亨利 帆船赛 . " — 日常的 纸 .

“今年亨利赛艇比赛将举行划船比赛。”——《每日报》

[ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['venjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntest] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [wɪl] [biː; bi]
A very suitable venue for the contest , which , we presume , will be
一个 非常 合适的 场地 为了 这 竞赛 , 哪个 , 我们 估 , 将要 是
['kɒndʌktid] [ɪn] [peəz] .
conducted in pairs .
实施 在 对 .

这里是举办比赛的绝佳场地，我们推测比赛将以两人一组的形式进行。

" — — ['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt] .
" — — CATTLE MARKET .
" — — 牛 市场 .

"—— 牲畜市场。

" ['mesəz] . — — [beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [həʊld][ðeə(r)]['juːʒuəl] [seɪl] [ɒv; əv][fæt][ænd; ənd] [stɔː(r)] [stɒk] [æt; ət] [ə'bʌv] .
" Messrs . — — beg to announce that they will hold their usual Sale of Fat and Store Stock at above .
" 先生们 . — — 求 到 宣布 那 他们 将要 抓住 他们的 通常 销售 的 胖的 和 店铺 库存 在 多于 .

"先生们——谨此宣布，他们将在上述地点举行例行的油脂和库存商品销售活动。

" ['prez(ə)nt] ['entrɪs] [ɪn'kluːd] :
" Present Entries include :
" 展示 条目 包括 :

现有参赛作品包括：

" - [peəz] [menz] , ['wɪmɪnz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [njuː] [buːts] , [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" 80 Pairs Men's , Women's and Children's New Boots , assorted sizes . " — Provincial Paper .
" - 成对 男士 , 女性的 和 孩子们的 新的 靴子 , 各种各样的 尺寸 . " — 省级 纸 .

"80 双男款、女款和儿童新款靴子，各种尺码。"——省报。

[ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːvz] .
These , of course , will be entered with the calves .
这些 , 的 课程 , 将要 是 进入 和 这 小牛 .

当然，这些都会和小牛一起参赛。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [braʊn] , [sw'ɒləʊd] [ə'laɪv] .
TO A MARCH BROWN , SWALLOWED ALIVE .
到 一个 行进 棕色的 , 吞咽 活 .

致三月棕色，被活吞。

[ræʃ] ['ɪnsekt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɔːnti][eə(r)]
Rash insect with your jaunty air
皮疹 昆虫 和 你的 轻快的 空气

轻佻的昆虫，带着你轻快的气息

[ðə; ði] ['trʌbld] [striːm] [sə'riːnli] ['raɪdɪŋ] ,
The troubled stream serenely riding ,
这 麻烦 溪流 平静地 骑术 ,

波涛汹涌的溪流平静地流淌着，

[haʊ] [gest] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
How guessed you not that Death was there
如何 猜对了 你 不是 那 死亡 曾是 那里

你怎么会没想到死神也在那里呢？

[nɔː(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [traʊt] [ɪn]['haɪdɪŋ] ?
Nor feared the hungry trout in hiding ?
也不 害怕 这 饥饿的 鳟鱼 在 隐藏 ?

难道不怕藏在暗处的饥饿鳟鱼吗？

[dɪd] ['ɪnstɪŋkt] , [frend] [ɒv; əv] ['helpləs] [θɪŋz] ,
Did instinct , friend of helpless things ,
做过 本能 , 朋友 的 无助 事物 ,

本能，是弱者的朋友吗？

[nɒt] [bɪd] [juː; jʊ] [raɪz] [ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] ?
Not bid you rise and use your wings ?
不是 出价 你 上升 和 使用 你的 翅膀 ?

难道不该让你振作起来，展翅高飞吗?

[ə'læs] , [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʃəʊd]
Alas , the widening ripple showed
唉 , 这 扩大 波纹 显示

唉，不断扩大的涟漪显示出

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] ['leɪtli] [bɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Around the spot which lately bore you ,
大约 这 点 哪个 最近 钻孔 你 ,

最近让你感到厌倦的地方，

[ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ] [went] [ðə; ði] ['dedli] [rəʊd]
And down you went the deadly road
和 向下 你 去 这 致命 路

于是你踏上了那条致命的道路。

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [flai] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Where many a fly has gone before you ,
在哪里 许多 一个 飞 有 已消失 前 你 ,

许多苍蝇都曾飞过的地方，

[wʌn] ['vɪktɪm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [praɪd]
One victim more to swell the pride
一 受害者 更多的 到 膨胀 这 自豪

又一个受害者，壮大了他们的骄傲。

[ɒv; əv] ['gəʊldən] [tʌm] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [saɪd] .
Of golden tum and spotted side .
的 金的 汤 和 斑 边 .

腹部金黄，侧面有斑点。

[jet] [nəʊ] ([ɪf] ['eni] [gəʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
Yet know (if any ghost of you
然而 知道 (如果 任何 鬼 的 你

但要知道（如果你有任何鬼魂的话）

[ɔː(r)] ['delɪkət] ['spɪrɪts] [left] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː])
Or delicate spirit's left to know it)
或者 精美的 精神的 左边 到 知道 它)

或者，只有那些敏感的灵魂才能知道这一点）

[ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [flai] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [fluː]
That I've a fly which never flew
那 我已经 一个 飞 哪个 绝不 飞翔

我有一只从未飞过的苍蝇

([jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
(Your likeness) and the skill to throw it ;
(你的 相似) 和 这 技能 到 扔 它 ;

（你的外貌）以及投掷它的技巧；

[ænd; ənd] [ai] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [raɪz]
And I that saw the fatal rise
和 我 那 锯 这 致命的 上升

我目睹了那场致命的崛起

[mɑːkt] [weə(r)] [ə; eɪ] [fæt] [hɑːf] - ['paʊndə(r)] [laɪz] .
Marked where a fat half - pounder lies .
标记 在哪里 一个 胖的 一半 - 重锤 谎言 .

标记着半磅重的大块肉所在的位置。

['ðɪðə(r)] [wɪl] [ai] [wɪð] [riːl] [ænd; ənd][rɒd]
Thither will I with reel and rod
那里 将要 我 和 卷轴 和 杆

我将带着鱼线轮和鱼竿前往那里。

[ænd; ənd][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] ['dɪʃɪz]
And cure his taste for dainty dishes
和 治愈 他的 品尝 为了 纤巧 菜肴

并纠正他对精致菜肴的嗜好。

[baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [gɒd]
By favour of whatever god
经过 偏爱 的 任何 上帝

蒙神恩惠

[di'said] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ;
Decides the destiny of fishes ;
决定 这 命运 的 鱼 ;

决定鱼类的命运;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vendʒəns] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] —
And that were vengeance passing sweet —
和 那 是 复仇 通过 甜的 —

而那复仇的滋味，竟是如此甜蜜——

[jɔː(r); jə(r)]['kæptə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntəfɪt] !
Your captor on your counterfeit !
你的 俘虏者 在 你的 伪造 !

你的俘虏就在你的伪造品上!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['deɪzi] .
He was always called Daisy .
他 曾是 总是 称为 雏菊 .

他一直都被叫做黛西。

[wiː; wi] [heit] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] " [dʒʌst] ['hæpənd] " [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs]
We hated the name , but the christening " just happened " with the suddenness
我们 憎恨 这 姓名 , 但 这 洗礼 " 只是 发生 " 和 这 突然
[ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
of influenza or an earthquake .
的 流感 或者 一个 地震 .

我们讨厌这个名字，但洗礼就像流感或地震一样突然发生，就这么发生了。

['pɜːrsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
Percy was the culprit ,
珀西 曾是 这 罪魁祸首 ,

珀西是罪魁祸首。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɒkt] [ɔːl]['aʊə(r)]['priː] - [ə'reɪndʒd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ]
for he knocked all our pre - arranged plans for a name on the head by
为了 他 敲门 全部 我们的 预 - 安排 计划 为了 一个 姓名 在 这 头 经过
[hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [æpt][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
his passion for what he calls " apt quotation .
他的 热情 为了 什么 他 呼叫 " 易于 引述 .

因为他热衷于他所谓的"恰当的引用"，彻底打乱了我们所有预先安排好的命名计划。

" [wen] [hiː; hi] (['deɪzi]) [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , [laɪk] ['nelsn] ,
" When he (Daisy) emerged from his basket we saw that , like NELSON ,
" 什么时候 他 (雏菊) 出现 从 他的 篮子 我们 锯 那 , 喜欢 纳尔逊 ,

"当他（黛西）从篮子里出来时，我们看到，就像纳尔逊一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
he was blind of an eye .
他 曾是 瞎的 的 一个 眼睛 .

他一只眼睛失明了。

['pɜːrsi] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn'spaɪəd] , [kwəʊtid][frɒm; frəm] ['wɜrdz,wɜrθs] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi] ,
Percy , immediately inspired , quoted from WORDSWORTH'S Ode to the Daisy ,
珀西 , 立即地 灵感 , 引 从 华兹华斯的 颂 到 这 雏菊 ,

珀西立刻受到启发，引用了华兹华斯的《雏菊颂》中的一段话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪklɒps] [wɪð] [wʌn] [aɪ] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" A little Cyclops with one eye " — and the result was inevitable .
" 一个 小的 独眼巨人 和 一 眼睛 " — 和 这 结果 曾是 不可避免的 .

"一个独眼小巨人"——结果可想而知。

['deɪzi] [ri'zent] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɒnt] , [səʊ][tuː; tə]
Daisy resented the name from the first , for at the very font , so to
雏菊 怨恨 这 姓名 从 这 第一的 , 为了 在 这 非常 字体 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

黛西从一开始就讨厌这个名字，可以说，从一开始，她就讨厌这个名字。

[hiː; hi] [druː] [blʌd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]
he drew blood from us both , and then , utterly indifferent to our
他 画 血 从 我们 两个都 , 和 然后 , 完全地 冷漠 到 我们的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他从我们俩身上都抽了血，然后，完全无视我们的感受，

['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [bɪə(r)] ['bærəl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]
settled himself on the top of an empty beer barrel and there performed his
定居 他自己 在 这 顶部 的 一个 空的 啤酒 桶 和 那里 执行 他的
['iːvnɪŋ] [ə'bluːʃnz] .
evening ablutions .
晚上 洗礼 .

他坐在一个空啤酒桶顶上，在那里进行了晚间洗漱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][bɪə(r)] ['bærəl] ,
It was a curious coincidence that made him select a beer barrel ,
它 曾是 一个 好奇的 巧合 那 制成 他 选择 一个 啤酒 桶 ,

他选择啤酒桶纯属巧合。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] .
for thereby hung a tragic tale .
为了 从而 悬挂 一个 悲惨 故事 .

由此便勾勒出一个悲惨的故事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [baɪ][ðə; ði]
He and his twin - brother had been adopted from infancy by the
他 和 他的 双 - 兄弟 有 到过 已采用 从 婴儿期 经过 这
['sɑːdʒənts] - [mes] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] — [ɪn][fækt][ɪn] [tuː] [mʌtʃ]
Sergeants ' Mess and had lived in peace and plenty — in fact in too much
中士 - 混乱 和 有 居住地 在 和平 和 很多 — 在 事实 在 也 很多
['plenti] ,
plenty ,
很多 ,

他和他的双胞胎兄弟从婴儿时期就被士官餐厅收养，过着平静富足的生活——事实上，他们的生活太过富裕了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['deɪziz] ['brʌðə(r)] [daɪd][ɒv; əv] [drɪŋk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [fɔːmd]
for I regret to say that Daisy's brother died of drink from having formed
为了 我 后悔 到 说 那 雏菊的 兄弟 死亡 的 喝 从 拥有 形成
[ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['emptiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dregz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] - [bɪə(r)] [mʌgz]
the discreditable habit of emptying all the dregs of the Sergeants ' beer mugs
这 不光彩的 习惯 的 清空 全部 这 渣 的 这 中士 - 啤酒 马克杯
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪn'saɪd] .
into his own inside .
进入 他的 自己的 里面 .

遗憾的是，黛西的哥哥因酗酒而死，他养成了一个不光彩的习惯，就是把士官们啤酒杯里的残渣全部倒进自己的肚子里。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ['mɪlətri] ['ɒbsəkwiz] ,
However , he was granted military obsequies ,
然而 , 他 曾是 的确 军队 葬礼 ,

然而，他获得了军人葬礼待遇。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪts] [wei]
which were so successfully performed that an account of them found its way
哪个 是 所以 成功地 执行 那 一个 帐户 的 他们 成立 它是 方式
['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
into one of the daily papers .
进入 一 的 这 日常的 文件 .

这些演出非常成功，以至于有一家日报对此进行了报道。

[ðɪs] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['æmətə(r)] [ˌʌndə'teikə] [ðæt] ['deɪziz] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]
This so delighted the amateur undertakers that Daisy's brother was at once
这 所以 高兴极了 这 业余 殡仪员 那 雏菊的 兄弟 曾是 在 一次
[ɪg'zuːmd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['berid] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] .
exhumed and re - buried with further pomp and circumstance .
已挖掘 和 关于 - 埋葬 和 更远 盛大场面 和 环境 .

这令业余殡葬师们欣喜若狂，黛西的哥哥立即被掘出，并以更加隆重的仪式重新安葬。

['deɪzi] ['miːnwaɪl] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['hɪərəʊ] ,
Daisy meanwhile , feeling himself of less consequence than the departed hero ,
雏菊 同时 , 感觉 他自己 的 较少的 结果 比 这 已离开 英雄 ,
[bɪ'gæn][tuː; tə][məʊp] ;
began to mope ;
开始 到 忧郁 ;

与此同时，黛西觉得自己远不如死去的英雄重要，开始闷闷不乐；

[səʊ][tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ænd; ənd]['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd]
so to save life and reason he was sent to us " to cheer and
所以 到 节省 生活 和 原因 他 曾是 发送 到 我们 " 到 欢呼 和
['tʃerɪʃ] ,
cherish ,
珍惜 ,

所以为了拯救生命和理智，他被派到我们这里来“鼓励和珍惜我们”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" as the Sergeants put it .
" 作为 这 中士 放 它 .

正如士官们所说。

[æn; ən][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ɪ'ræsəb(ə)l]['bætʃələ(r)] ['siːgʌl] ; [jet] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
An egotistical irascible bachelor seagull ; yet his vices , and he
一个 自负 暴躁 学士 海鸥 ; 然而 他的 恶习 , 和 他
[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
was made up of them ,
曾是 制成 向上 的 他们 ,

一只自负易怒的单身海鸥；然而，他的恶习，以及他本身就是由这些恶习构成的，

[bɪ'keɪm] ['vɜːtjuːz][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .
became virtues in our eyes .
成为 美德 在 我们的 眼睛 .

在我们眼中，它们变成了美德。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [tʊə(r)][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
The morning after his arrival he went for a solemn tour of investigation
这 早晨 后 他的 到达 他 去 为了 一个 庄严 旅游 的 调查
,
,
,

他抵达后的第二天早上就进行了严肃的巡视调查。

['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːt] ,
finally taking up his abode in the middle of the tennis - court ,
最后 采取 向上 他的 住所 在 这 中间 的 这 网球 - 法庭 ,

最终，他把家安在了网球场的中央。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][məʊst] [sə'luːbriəs] [spɒt] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi]
as being to his mind the most salubrious spot — and from there he
作为 存在 到 他的 头脑 这 最多 有益健康的 点 — 和 从 那里 他
[ruːld] [des'pɒtɪkli] .
ruled despotically .
裁决 专制地 .

在他看来，那是最宜人的地方——他从那里实行专制统治。

" [ðæt] ['bluːmɪŋ] [bɜːd] [fɪəz] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['dev(ə)l] , " [kʊk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['mʌtə(r)] ,
" That blooming bird fears neither man nor devil , " Cook was heard to mutter ,
" 那 盛开 鸟 恐惧 两者都不 男人 也不 魔鬼 , " 厨师 曾是 听到 到 低声 ,

“那只漂亮的鸟儿既不怕人也不怕魔鬼，”有人听到库克低声说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]
after he had embedded his beak in her ankle ; and it was quite
后 他 有 嵌入式 他的 喙 在 她 踝 ; 和 它 曾是 相当
[truː] .
true .
真的 .

他的喙深深地扎进了她的脚踝里；这完全属实。

[hiː; hi][səʊ] ['terɪfaɪd] [hə'reɪʃiəʊ] , ['aʊə(r)] ['pɔːtli] [bʊl] - [dɒg] ,
He so terrified Horatio , our portly bull - dog ,
他 所以 恐惧 霍雷肖 , 我们的 肥胖的 公牛 - 狗 ,

他把我们那只胖乎乎的斗牛犬霍雷肖吓坏了。

[baɪ] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['kɪŋki] [teɪl][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] -
by pecking at his sensitive kinky tail from behind when he was absent -
经过 啄食 在 他的 敏感的 淫 尾巴 从 在后面 什么时候 他 曾是 缺席的 -
['maɪndɪdli] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['deɪziz] [bæθ.bɑːθ] ,
mindedly lapping water from Daisy's bath ,
用心地 交叠 水 从 雏菊的 洗澡 ，

当他心不在焉地舔着黛西浴缸里的水时，从后面啄了他敏感的、卷曲的尾巴。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] ['ventʃəd] [ə'ləʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
that he never again ventured alone on to the lawn .
那 他 绝不 再次 冒险 独自的 在 到 这 草地 .

从此以后，他再也没有独自一人踏上过草坪。

[ai] [seɪ] " [ə'ləʊn] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [wʌns][mɔː(r)] ,
I say " alone , " for he dared once more ,
我 说 " 独自的 , " 为了 他 敢于 一次 更多的 ,

我说"独自一人"，因为他再次大胆地……

[im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
emboldened by the presence of his unwilling young wife , who accompanied him ,
加粗 经过 这 在场 的 他的 不情愿 年轻的 妻子 , WHO 伴随 他 ,

由于不情愿的年轻妻子陪同他出场，他胆子更大了。

[taɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
tied by a rope to his collar .
系 经过 一个 绳索 到 他的 衣领 .

用绳子绑在他的衣领上。

['pɜːsi][ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens]
Percy and I watched them advance from afar and waited in suspense
珀西 和 我 观看 他们 进步 从 远方 和 等待 在 悬念
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkwəl] .
for the sequel .
为了 这 续集 .

珀西和我远远地看着他们前进，焦急地等待着后续发展。

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['prændɪəl][næp][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [bɪə(r)] ['bærəl] .
Daisy was taking a post - prandial nap inside his beer barrel .
雏菊 曾是 采取 一个 邮政 - 餐前 午睡 里面 他的 啤酒 桶 .

黛西在他的啤酒桶里打起了餐后小憩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [saʊnd] ,
There was a breathless hush , followed by a pandemonium of sound ,
那里 曾是 一个 喘不过气 嘘 , 随后 经过 一个 混乱 的 声音 ,

一阵令人窒息的寂静之后，是一阵喧闹声。

['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'stres] ['mɪŋgld] [wɪð] ['rɔːkəs] [ʃriːk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
masculine and feminine cries of distress mingled with raucous shrieks of anger ,
男性 和 女性 哭泣 的 痛苦 混合 和 沙哑 尖叫 的 愤怒 ,

男女痛苦的呼喊声与愤怒的尖叫声混杂在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)]['væliənt] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'triːt] .
and then we saw our valiant couple in slow but ignominious retreat .
和 然后 我们 锯 我们的 英勇 夫妻 在 慢的 但 可耻 撤退 .

然后，我们看到这对英勇的夫妇缓慢而耻辱地撤退了。

[hə'reɪʃiəʊ][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [wɪð] [legz][ɪn][eə(r)][ænd; ənd]
Horatio was dragging his spouse along on her back , with legs in air and
霍雷肖 曾是 拖拽 他的 配偶 沿着 在 她 后退 , 和 腿 在 空气 和
['bʌldʒɪŋ] [aɪz] !
bulging eyes !
凸起 眼睛 !

霍雷肖拖着他的妻子，她双腿朝天，双眼凸出！

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] ,
What had happened in the interim we never knew ,
什么 有 发生 在 这 临时 我们 绝不 知道 ,

我们永远不得而知，在此期间究竟发生了什么。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hə'reɪʃiəʊ] [bɔː(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
but both Mr . and Mrs . Horatio bore marks of battle ,
但 两个都 先生 . 和 太太 . 霍雷肖 钻孔 标记 的 战斗 ,

但霍雷肖夫妇身上都留有战斗的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sædə(r)] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and they were sadder and wiser dogs for many days to come .
和 他们 是 更悲伤 和 更明智 狗 为了 许多 天 到 来 .

在接下来的许多天里，它们都成了更加悲伤也更加睿智的狗狗。

['pɜːrsi] , ['ɔːlweɪz] ['deprəkeɪtɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] ['deɪziz] [aɪz] ,
Percy , always deprecatingly anxious to find favour in Daisy's eyes ,
珀西 , 总是 贬义地 焦虑的 到 寻找 偏爱 在 雏菊的 眼睛 ,

珀西总是带着一种自卑的渴望，想要博得黛西的欢心。

[tɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
tore down to the shore one morning before breakfast and returned with a large
撕裂 向下 到 这 支撑 一 早晨 前 早餐 和 返回 和 一个 大的
['peɪlfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ,
pailful of salt water ,
一桶 的 盐 水 ,

一天早晨，早餐前，我匆匆赶到海边，提着一大桶海水回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] — [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [æt; ət] ['deɪziz] [fiːt] .
which he laid — so to speak — at Daisy's feet .
哪个 他 铺设 — 所以 到 说话 — 在 雏菊的 脚 .

他把这一切——可以说——都倾注在了黛西的脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)）
第3/3页

['deɪzi] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət]['pɜːrsi] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] [greɪ] [aɪ] ,
Daisy glanced at it and at Percy with his cold grey eye ,
雏菊 瞥了一眼 在 它 和 在 珀西 和 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 ,

黛西瞥了一眼，又用他那双冰冷的灰色眼睛看了珀西一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['laɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [tʌb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] .
and then stepped lightly into his fresh - water tub , which was always at hand .
和 然后 步 轻轻 进入 他的 新鲜的 - 水 浴缸 , 哪个 曾是 总是 在 手 .

然后他轻轻地走进他那触手可及的淡水浴缸。

['pɜːrsi][haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'snʌbəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː] ['deɪziz] [hɑːt] ,
Percy however , being of an unsnubbable disposition , tried again to find a way into Daisy's heart ,
珀西 然而 , 存在 的 一个 无法拒绝 处置 , 尝试 再次 到 寻找 一个 方式 进入 雏菊的 心 ,

然而，珀西生性不甘示弱，再次尝试赢得黛西的芳心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ,
and this time he brought Hengist and Horsa ,
和 这 时间 他 带来 亨吉斯特 和 霍尔萨 ,

这次他带来了亨吉斯特和霍萨。

[tuː] [jʌŋ] ['siːgʌl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['derəlɪkt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
two young seagulls that he had found derelict on the rocks ,
二 年轻的 海鸥 那 他 有 成立 废弃的 在 这 岩石 ,

两只他发现被遗弃在岩石上的幼海鸥，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['prəʊtətaɪp] ,
hoping that he would take a paternal interest in their loneliness ; but , like his great prototype ,
希望 那 他 会 拿 一个 父系 兴趣 在 他们的 孤独 ; 但 , 喜欢 他的 伟大的 原型 ,

希望他能像父亲一样关心他们的孤独；但是，就像他伟大的原型一样，

['deɪzi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪ] , [ænd; ənd] " [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ,
Daisy clapped his glass to his sightless eye , and " I'm damned if I see them ,
雏菊 鼓掌 他的 玻璃 到 他的 失明 眼睛 , 和 " 我是 该死的 如果 我 看 他们 ,

黛西把酒杯贴到他失明的眼睛上，说道：“我死定了，我看不见他们。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] ,
But he saw them all right at meal times ,
但 他 锯 他们 全部 正确的 在 一顿饭 时代 ,

但他吃饭的时候都能看到他们。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [wɪsk] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

when he would whisk round suddenly as their portion of fish was flung to them ,

什么时候 他 会 拂 圆形的 突然 作为 他们的 部分 的 鱼 曾是 扔 到 他们 ,

当服务员把鱼扔给他们时，他会突然转身飞奔过去。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

and swiftly gobble it up !

和 迅速地 咕噜 它 向上 !

然后迅速把它吃掉!

[səʊ] ['deɪzi] ['prɔspə] [ænd; ənd] [gruː] [sliːk] [ænd; ənd] [fæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

So Daisy prospered and grew sleek and fat , and his days were long in the land .

所以 雏菊 繁荣昌盛 和 生长 光滑 和 胖的 , 和 他的 天 是 长的 在 这 土地 .

于是黛西生活得越来越好，变得又肥又壮，他在这片土地上的日子也越来越长。

[hiː; hi] [kən'sent] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wʌn] ['meni] [hɑːts] ,

He consented indeed to partake of our hospitality for over a year , won many hearts ,

他 同意 的确 到 参加 的 我们的 热情好客 为了 超过 一个 年 , 韩元 许多 心 ,

他欣然接受了我们一年多的款待，赢得了许多人的心。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tækt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

but kept his own intact , until the following spring ,

但 保留 他的 自己的 完好无损的 , 直到 这 下列的 春天 ,

但他自己的那部分却完好无损，直到第二年春天。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fænsi] ['laɪtli] [tɜːnz] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] ;

when a young man's fancy lightly turns to thoughts of love ;

什么时候 一个 年轻的 男人的 想要 轻轻 转弯 到 想法 的 爱 ;

当一个年轻男子的思绪轻轻地转向爱情时;

[ðen] [biː; bi] [priːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .

then be preened his white waistcoat and sallied forth .

然后 是 精心打扮 他的 白色的 马甲 和 突袭 前进 .

然后他整理了一下白色背心，昂首阔步地走了出去。

[dɪd] [ai] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ?

Did I say he was a bachelor ?

做过 我 说 他 曾是 一个 学士 ?

我说过他是单身汉吗?

[ðə; ði] [lɑːst] [wiː; wi] [bɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [frend] [huː] ,

The last we beard of him was from a fisherman friend who ,

这 最后的 我们 胡须 的 他 曾是 从 一个 渔夫 朋友 WHO ,

我们最后一次听到他的消息，是一位渔夫朋友说的:

[wen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [siː] - [bɝdz] - [egz] ,

when in search of sea - birds ' eggs ,

什么时候 在 搜索 的 海 - 鸟类 - 鸡蛋 ,

在寻找海鸟蛋的时候,

[sɔː] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['aʊə(r)] ['deɪzi] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] .

saw and recognised our Daisy by the fierceness of his one eye .

锯 和 已确认 我们的 雏菊 经过 这 凶猛 的 他的 一 眼睛 .

他那只独眼凶狠地看到了我们的黛西，认出了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [eg] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪzi] [stretʃt]
He was reluctantly taking his turn on the family egg while Mrs . Daisy stretched
他 曾是 勉强 采取 他的 转动 在 这 家庭 蛋 尽管 太太 . 雏菊 拉伸
[ænd; ənd] ['titiveit] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['leɪbə(r)] .
and titivated herself after her domestic labours .
和 精心打理 她自己 后 她 国内的 劳动 .

他很不情愿地轮到吃家里的鸡蛋了，而黛西太太则在做完家务后伸了个懒腰，打扮自己。

[dʌz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi]['wʌndə(r)] , [θɪŋk] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbət] [deɪz] [ænd; ənd]
Does he sometimes , we wonder , think regretfully of his celibate days and
做 他 有时 , 我们 想知道 , 思考 遗憾的是 的 他的 独身 天 和
[ðə; ði][bɪə(r)] ['bærəl] ,
the beer barrel ,
这 啤酒 桶 ,

我们不禁想知道，他是否有时会怀念自己独身的日子和那桶啤酒?

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [gɑːr'sɒŋ] ?
where he lived en garçon ?
在哪里 他 居住地 英文 男孩 ?

他住在哪儿?

" ['wɪdəʊə(r)] , - , [əb'steɪnə(r)] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [rɪ'spektəbl] ['wɪdəʊ] , [ɔː(r)]
" Widower , 35 , abstainer , would like to correspond with respectable widow , or
" 鳏夫 , - , 禁酒者 , 会 喜欢 到 对应 和 可敬 寡妇 , 或者
['ʌðəwaɪz] , [vjuː] ['mætrɪməni] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
otherwise , view matrimony . " — Provincial Paper .
否则 , 看法 婚姻 . " — 省级 纸 .

“35岁的鳏夫，禁欲，希望与一位体面的寡妇通信，或者以其他方式考虑结婚。”——省报。

[hiː; hi] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] ['hæpi] .
He seems an easy - going fellow who would make any woman happy .
他 似乎 一个 简单的 - 去 同伴 WHO 会 制作 任何 女士 快乐的 .

他看起来是个随和的人，应该能让任何女人开心。

[dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['deɪdriːmz] .
DEMOBILISED DAYDREAMS .
已复员 白日梦 .

被摧毁的白日梦。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɔː(r)][səʊ] ([ɪn][bed] ,
At 10 A . M . or so (in bed ,
在 - 一个 . M . 或者 所以 (在 床 ,

上午10点左右（在床上，

[wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd][blaɪndz][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [drɔːn]) ,
With lowered blinds and curtains drawn) ,
和 降低 百叶窗 和 窗帘 绘制) ,

（百叶窗放下，窗帘拉上）

[ðeə(r)]['wɒndə(r)] ['laɪtli] [θruː] [maɪ] [hed]
There wander lightly through my head
那里 漫步 轻轻 通过 我的 头

它们轻轻地在我脑海中游荡

['meməriz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [dɔːn] —
Memories of ruddy dawn —
回忆 的 红润 黎明 —

黎明时分的红润记忆——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed]
A thing I never could have said
一个 事物 我 绝不 可以 有 说

我永远也无法说出口的话

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌn] ,
Before we warred against the Hun ,
前 我们 战争 反对 这 匈奴 ,

在我们与匈奴开战之前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd]
For then , although I may have heard
为了 然后 , 虽然 我 可能 有 听到

因为那时，虽然我可能已经听说了

[ðæt] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ə'kɜːd] ,
That this phenomenon occurred ,
那 这 现象 发生 ,

这一现象确实发生了。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
I had no notion how the thing was done .
我 有 不 概念 如何 这 事物 曾是 完毕 .

我完全不知道这件事是怎么做到的。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
A stranger to the birth of day ,
一个 陌生人 到 这 出生 的 天 ,

对白昼的诞生一无所知

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][ai] [wɒtʃt] [sɪns] [ðen] !
How many have I watched since then !
如何 许多 有 我 观看 自从 然后 !

从那以后，我看了多少遍呢！

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
At least a thousand
在 至少 一个 千

至少一千

, [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
, I should say
, 我 应该 说

我应该说

([ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ten]) ;
(It seems to me like ten) ;
(它 似乎 到 我 喜欢 十) ;

（在我看来像是十个）

[ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] ,
On Salisbury Plain , austere and grey ,
在 索尔兹伯里 清楚的 , 简朴 和 灰色的 ,

在索尔兹伯里平原上，一片萧瑟而灰暗。

['breɪkɪŋ] [naɪts] [gluːm] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [maɪn] ,
Breaking night's gloom and deepening mine ,
打破 夜晚 愁云 和 加深 矿 ,

打破夜的阴霾，深入矿井，

[wen] , ['krɔːlɪŋ] [fɔːθ] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː]
When , crawling forth , I used to see
什么时候 , 爬行 前进 , 我 用过的 到 看

当我匍匐前进时，我曾看到

[ˌstəʊn'hendʒ] [ɔːl] ['ʃeɪkən] ['vɪzəbli]
Stonehenge all shaken visibly
巨石阵 全部 摇晃 明显地

巨石阵明显摇晃

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['sɑːrdʒənts] ['beləʊ] , " [raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] !
By the rude Sergeant's bellow , " Rise and shine !
经过 这 粗鲁的 中士的 下面 , " 上升 和 闪耀 !

粗鲁的军士长吼道："起床啦！"

" ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['siːz] —
" Gilding the foam of distant seas —
" 镀金 这 泡沫 的 遥远 海域 —

"为远海的泡沫镀上金箔——

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ðen] [aɪ] [baʊd] [maɪ] [nek]
And humbly then I bowed my neck
和 谦卑地 然后 我 鞠躬 我的 脖子

然后我谦卑地低下了头。

[ænd; ənd][sæŋk] [fə'lɔːnli] [tuː; tə][maɪ] [niːz]
And sank forlornly to my knees
和 沉没 凄凉地 到 我的 膝盖

我沮丧地跪倒在地。

[tuː; tə][swɒb][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [dek] ;
To swab the blooming deck ;
到 拭子 这 盛开 甲板 ;

擦拭盛开的甲板；

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['pædʒəntri] ,
A wealth of flaming pageantries ,
一个 财富 的 炽盛 盛大庆典 ,

一系列绚丽多彩的盛大场面，

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['ɪndiən] [fɔːt] ,
When , in a dusty Indian fort ,
什么时候 , 在 一个 尘土飞扬 印度 堡 ,

在印度一座尘土飞扬的堡垒里，

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [dʒɜːks] , [wʌn]
I went to early morning jerks , 1
我 去 到 早期的 早晨 混蛋 , 1

我清晨去了杰克餐厅，1

[kɜːrs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks]
Cursing the sun and all his works
咒骂 这 太阳 和 全部 他的 作品

诅咒太阳及其所有作品

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [kwɔːt] ;
And dripping perspiration by the quart ;
和 滴落 汗 经过 这 夸脱 ;

汗如雨下；

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [tuː] , [ə; eɪ]['pælɪd] [gləʊ]
In Egypt , too , a pallid glow
在 埃及 , 也 , 一个 苍白 辉光

在埃及，也笼罩着一层苍白的光芒。

[θruː] [swɜːlz] [ɒv; əv] ['desəleɪtɪŋ] [dʌst] —
Through swirls of desolating dust —
通过 漩涡 的 荒凉的 灰尘 —

穿过漫天飞舞的荒凉尘埃——

[ðeə(r)]['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ,
There often have I watched it grow ,
那里 经常 有 我 观看 它 生长 ,

我经常在那里看着它生长，

[fed] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌst] ;
Fed up enough to bust ;
美联储向上 足够的 到 摔碎 ;

忍无可忍，想要爆发；

[ɪn]['pæləstaɪn] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [sləʊ]
In Palestine , uncertain , slow
在 巴勒斯坦 , 不确定 , 慢的

在巴勒斯坦，充满不确定性，进展缓慢

([waɪl] ['stændɪŋ] - [tuː; tə] , [wɪð] ['draʊzi] [aɪz]) ,
(While standing - to , with drowsy eyes) ,
(尽管 常设 - 到 , 和 昏昏欲睡 眼睛) ,

（站着，眼神迷离）

['herəld] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
Herald of shells and , what was worse ,
先驱报 的 贝壳 和 , 什么 曾是 更糟 ,

炮弹的先兆，更糟糕的是，

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['iːstən] [kɜːs] ,
Waking the ancient Eastern curse ,
醒来 这 古老的 东 诅咒 ,

唤醒古老的东方诅咒，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['rævənəs] [flaɪz] .
A hundred thousand million ravenous flies .
一个 百 千 百万 贪婪的 苍蝇 .

十万亿只饥饿的苍蝇。

['sɒmbə(r)] , [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['reɪdiənt] , [tʃɪl] ,
Sombre , inspiring , radiant , chill ,
阴沉 , 鼓舞人心 , 辐射状 , 寒意 ,

忧郁的、鼓舞人心的、光芒四射的、令人放松的

[mɪ'stɪəriəs] , [waɪld] , [ɪ'nɜːt] , [ə'bleɪz] ,
Mysterious , wild , inert , ablaze ,
神秘 , 荒野 , 惰性 , 燃烧 ,

神秘的，狂野的，惰性的，燃烧的，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɒn] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪl]
A thousand times on plain and hill
一个 千 时代 在 清楚的 和 爬坡道

在平原和山丘上千次

[ðə; ði] [dɔːn] [hæz; həz] [held] [maɪ] [geɪz] ;
The dawn has held my gaze ;
这 黎明 有 握住 我的 目光 ;

黎明的光芒吸引了我的目光；

['aɪdli] [ai] [driːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl]
Idly I dream of it , until
闲散地 我 梦 的 它 , 直到

我漫不经心地梦见它，直到

[ə; eɪ] ['stɜːrnər] [muːd] [in'veid] [maɪ] [breɪn]
A sterner mood invades my brain
一个 更严厉 情绪 入侵 我的 脑

一种更加严肃的情绪涌上心头。

[ænd; ənd] [ai] [grəʊ] ['rezəluːt] .
And I grow resolute .
和 我 生长 坚决 .

我变得更加坚定。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ]
Here and now
这里 和 现在

此时此刻

[ai]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [vaʊ]
I register a mighty vow
我 登记 一个 强大的 发誓

我郑重立下誓言

['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] [ə'gen] .
Never to see the beastly thing again .
绝不 到 看 这 兽 事物 再次 .

再也没见过那可怕的东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .
ONE OF THE PUNCH BRIGADE .
一 的 这 冲床 旅 .

拳击队成员之一。

" [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['sʌmə(r)] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [fɔːs] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ,
" The Home Secretary gives notice that summer time will be brought into force this year on the morning of Sunday ,
" 这 家 秘书 给予 注意 那 夏天 时间 将要 是 带来 进入 力量 这 年 在 这 早晨 的 星期日 ,

内政大臣宣布，今年夏令时将于周日早上正式生效。

[mɑːtʃ] - , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [sep'tembə(r)] - . " — [skɒts] ['peɪpə(r)] .
March 30 , and will continue until the night of Sunday - Monday ; September 28129 . " — Scots Paper .
行进 - , 和 将要 继续 直到 这 夜晚 的 星期日 - 周一 ; 九月 - . " — 苏格兰人 纸 .

3月30日，并将持续到9月28日星期日晚至星期一晚。“——苏格兰报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
By which time , it is confidently expected , the Peace Conference will be over .
经过 哪个 时间 , 它 是 自信地 预期的 , 这 和平 会议 将要 是 超过 .

届时，和平会议应该已经结束了。

[rəʊd] ['swiːpə(r)] .
Road Sweeper .
路 清扫器 .

道路清扫车。

" [wɑːts] [bɪ'kʌm] [əʊ] - [bɪl] ?
" WOT'S BECOME O ' BILL ?
" 什么? 变得 哦 - 账单 ?

“比尔怎么了？”

[ai] - ['ævənt] [siːn] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
I ' AVEN'T SEEN ' IM FOR MONTHS .
我 - 还没有 已见 - 我是 为了 几个月 .

我好几个月没见过他了。

" ['fiːmeɪl] ['dɪtəʊ] .
" Female ditto .
" 女性 同上 .

女性同上。

" [bɪl] !
" BILL !
" 账单 !

"账单！

[waɪ] , - ['ævənt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
WHY , ' AVEN'T YOU HEARD ?
为什么 , - 还没有 你 听到 ?

为什么？你没听说吗？

- [iːz] [prə'məʊtɪd] .
' E'S PROMOTED .
- 的 推广 .

"E"晋升了。

- [iːz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪnz] .
' E'S ON THE BINS .
- 的 在 这 垃圾箱 .

垃圾桶上有"E"。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[eɪtʃ] . [em] . ['hɪndmən] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˌklɛmən'soʊ] :
H . M . HYNDMAN brings to Clemenceau :
H . M . 海德曼 带来 到 克列孟梭 :

海德曼先生给克莱孟梭带来了：

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] ([grɑːnt] ['rɪtʃədz]) [ə; eɪ] ['speʃ(ə)laɪzd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Man and his Time (GRANT RICHARDS) a specialised knowledge of the
这 男人 和 他的 时间 (授予 理查兹) 一个 专门 知识 的 这
['intrikəsiz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pɒlətɪks] ,
intricacies of French politics ,
错综复杂 的 法语 政治 ,

《人物与时代》（格兰特·理查兹著）展现了对法国政治错综复杂之处的专业知识。

['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [nɒt] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][baɪ]
personal friendship with his subject and a sympathy not discounted by
个人的 友谊 和 他的 主题 和 一个 同情 不是 折扣 经过
[prə'faʊnd] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
profound differences of opinion .
深刻的 差异 的 观点 .

他与拍摄对象之间有着私人友谊，即使存在深刻的意见分歧，他也不会因此而放弃同情。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] ['vetərən] ['faɪtɪŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ([ai][doʊnt][ju:z][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ]
Here is one veteran fighting man writing a brilliant (I don't use the word as a
这里 是 一 老将 斗争 男人 写作 一个 杰出的 (我 不 使用 这 单词 作为 一个
[kliː'ʃeɪ]) ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
cliché) chronicle and commentary of the battles of another ,
陈词滥调) 编年史 和 评论 的 这 战斗 的 其他 ,

这是一位身经百战的老兵撰写的一部精彩绝伦（我并非出于陈词滥调而使用这个词）的编年史和评论，记录了另一位老兵的战斗历程。

['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] ['brɔːdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
battles which cover the same period and were fought broadly for the
战斗 哪个 覆盖 这 相同的 时期 和 是 战斗 总体而言 为了 这
[seɪm] ['kɔːzɪz] .
same causes .
相同的 原因 .

发生在同一时期，且为大致相同原因而进行的战役。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['rædɪk(ə)l][ɪk'striːmɪst][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə]
But the French Radical extremist could never see his way to subscribe to
但 这 法语 激进的 极端分子 可以 绝不 看 他的 方式 到 订阅 到
[ðə; ði]['səʊʃəlɪst] [kriːd] .
the Socialist creed .
这 社会主义 信条 .

但这位法国激进极端分子始终无法接受社会主义信条。

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ɪn] [pɑːt] [ˌtemprə'mentl] ,
His stalwart individualism , in part temperamental ,
他的 坚定的 个人主义 , 在 部分 性情古怪 ,

他坚定的个人主义，部分源于他的性格，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [feɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk]
was also as a political working faith the result of a distrust of logic
曾是 还 作为 一个 政治的 在职的 信仰 这 结果 的 一个 怀疑 的 逻辑
[dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['æktʃuəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
divorced from the experience and responsibility of actual administration .
离婚 从 这 经验 和 责任 的 实际的 行政 .

作为一种政治工作信仰，它也是脱离实际行政经验和责任的逻辑不信任的结果。

['sʌmwɒt] ['sɪmələli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊʃəlɪst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let]['lɒdʒɪk] [pres] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
Somewhat similarly the English Socialist refused to let logic press him into the
有些 相似地 这 英语 社会主义 拒绝 到 让 逻辑 按 他 进入 这
['premətʃə(r)] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
premature Internationalism of so many of his associates ,
过早 国际主义 的 所以 许多 的 他的 同事 ,

同样地，这位英国社会主义者拒绝让逻辑迫使他像他的许多同伴那样过早地走向国际主义。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [trʌst] , [səʊ] ['ruːθləsli] [bɪ'treɪd] ,
nor did he share their trust , so ruthlessly betrayed ,
也不 做过 他 分享 他们的 相信 , 所以 无情地 背叛 ,

他也没有赢得他们的信任，遭到了如此无情的背叛。

[ɪn]['dʒɜːmən]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n]
in German Social Democracy as having either the power or the serious intention
在 德语 社会的 民主 作为 拥有 任何一个 这 力量 或者 这 严肃的 意图
[ɒv; əv] ['θwɔːtɪŋ] ['dʒɜːmən][ɪm'pɪəriəlɪzəm] .
of thwarting German Imperialism .
的 挫败 德语 帝国主义 .

德国社会民主党认为，他们要么有能力，要么有严肃的意图来挫败德国帝国主义。

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [ə'tʃiːvmənt] [biː; bi] ['raɪtli] [geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] ,
If a man's achievement be rightly gauged by the difficulties he has overcome ,
如果 一个 男人的 成就 是 没错 测量 经过 这 困难 他 有 克服 ,
[ðen] [em] . [ˌklɛmən'soʊ] ,
then M . CLEMENCEAU ,
然后 M . 克莱门梭 ,

如果衡量一个人的成就应该看他克服了多少困难，那么克列孟梭先生

[kɔːld] [ʌn'wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['despərət] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destəni]
called unwillingly and unwilling at the most desperate crisis of the destiny
称为 不情愿地 和 不情愿 在 这 最多 绝望的 危机 的 这 命运
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [frɑːns] ['hæməd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['liːdʒənz] [ænd; ənd]
of a distracted and dispirited France hammered by the enemy's legions and
的 一个 愣 和 颓废 法国 锤击 经过 这 敌人的 军团 和
[wɪð] [ðə; ði] [pɑːs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [fɔːls] [frendz] ,
with the pass ready for sale by false friends ,
和 这 经过 准备好 为了 销售 经过 错误的 朋友们 ,

在法国命运岌岌可危、士气低落、饱受敌军蹂躏，而虚伪的朋友又随时准备出卖国图时，他被迫、不情愿地被召集起来。

[meɪ] [wel] ['dʒʌstɪfaɪ] ['mɪstə(r)] . [hɪndmənz] ['vɜːdɪkt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
may well justify Mr . HYNDMAN'S verdict on him as the statesman of the
可能 出色地 证明合法 先生 . 海德曼的 判决 在 他 作为 这 政治家 的 这
[greɪt] [wɔː(r)] .
Great War .
伟大的 战争 .

这或许可以证明海德曼先生对他作为第一次世界大战政治家的评价是正确的。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['taɪgə(r)] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]
The man who came into the War a mere Tiger will go out of it an
这 男人 WHO 来了 进入 这 战争 一个 仅仅 老虎 将要 去 出去 的 它 一个
[ɔː'θentɪk] ['laɪən] .
authentic Lion .
真正的 狮子 .

以虎之力入伍的人，必将以雄狮之姿走出战场。

" [mɪs] ['bɜːrtə] [rʌk] " [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['raɪtər] [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [kæn; kən] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ]
" Miss BERTA RUCK " is among the few writers from whom I can really enjoy
" 错过 贝尔塔 背包 " 是 之中 这 很少 作家 从 谁 我 能 真的 享受
['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
stories about the War .
故事 关于 这 战争 .

"贝尔塔·拉克小姐"是少数几位我能真正欣赏其战争故事的作家之一。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [tɜːn] ['iːv(ə)n] [ðæt] ([æt; ət] [liːst]
She has an engaging way with her that can turn even that (at least
她 有 一个 引人入胜 方式 和 她 那 能 转动 甚至 那 (在 至少
[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] ['æspekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] ['prɪtinəs] .
the more endurable aspects of it) to favour and prettiness .
这 更多的 可忍受的 方面 的 它) 到 偏爱 和 美丽 .

她有一种迷人的魅力，甚至能将这种魅力（至少是其中比较容易忍受的部分）转化为优点和美感。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [gɜːrlz] [lʌv] ['stɔːri] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) , [ə; eɪ] [θiːm] ['ɑːftə(r)]
And in The Land Girl's Love Story (HODDER AND STOUGHTON) , a theme after
和 在 这 土地 女孩们 爱 故事 (霍德 和 斯托顿) , 一个 主题 后
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
her own heart ,
她 自己的 心 ,

而在《女兵的爱情故事》（霍德和斯托顿出版社）中，这是一个与她内心所向往的主题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [ə'tʃiːvmənt] [səʊ][fɑː(r)] .
she has given us what is , I think , her best achievement so far .
她 有 给定 我们 什么 是 , 我 思考 , 她 最好的 成就 所以 远的 .

我认为，她给我们带来了她迄今为止最杰出的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [slaɪt] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['herəʊɪnz] [huː] [tʊk] [ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [tɜːn] [æt; ət]
It is an excellent slight tale of two heroines who took their patriotic turn at
它 是 一个 出色的 轻微 故事 的 二 女英雄们 WHO 采取 他们的 爱国 转动 在
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['ɑːmi] [ɒn][ə; eɪ] [welʃ] [fɑːm] ,
the work of the land army on a Welsh farm ,
这 工作 的 这 土地 军队 在 一个 威尔士语 农场 ,

这是一个精彩的短篇故事，讲述了两位女英雄在威尔士农场参加土地军工作，展现她们爱国情怀的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] ([ɒv; əv] [kɔːs]) ['æmərəs] , [ðæt] [bɪ'fel]
and the adventures , agricultural and (of course) amorous , that befell
和 这 冒险 , 农业 和 (的 课程) 多情 , 那 发生
[ðem; ðəm][ðeə(r)] .
them there .
他们 那里 .

以及他们在那里经历的种种冒险，包括农业方面的冒险和（当然）爱情方面的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][best] - ['hjuːmə(r)] [ə'feə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] ,
It is all the best - humoured affair imaginable ,
它 是 全部 这 最好的 - 幽默 事务 可以想象的 ,

这是一场你能想象到的最幽默的聚会。

[rɪ'freʃɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌntri] [eəz] [ænd; ənd] [brisk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
refreshingly full of country airs and brisked up with a fine flavour of romance .
令人耳目一新 满的 的 国家 播出 和 轻快地 向上 和 一个 美好的 味道 的 浪漫 .

清新怡人，充满乡村气息，又带着一丝浪漫情调。

" [mɪs] [rʌk] " [hæz; həz][ðə; ði] ['niːtɪst] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ;
" Miss RUCK " has the neatest hand for this kind of thing ;
" 错过 背包 " 有 这 最整洁 手 为了 这 种类 的 事物 ;

“RUCK小姐”在这方面手艺最好；

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪts] [nəʊ] [luːs] [endz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lʌv] - [nɒts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][taɪz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋli]
she permits no loose ends to the series of love - knots that she ties so amusingly
她 许可证 不 松动的 结束 到 这 系列 的 爱 - 绳结 那 她 领带 所以 有趣的是
.
.
.

她精心编织的一系列爱情纠葛，绝不留任何悬念，而且她还用这种方式展现了她幽默的一面。

[səʊ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['epɪθet] " [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] " [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz]
So the finish of the comedy deserves the epithet " engaging " in more senses
所以 这 结束 的 这 喜剧 值得 这 别名 " 引人入胜 " 在 更多的 感官
[ðæn; ðən][wʌn] :
than one :
比 一 :

因此，这部喜剧的结尾在很多方面都配得上“引人入胜”这个称号：

[wɪð] [ə; eɪ][dʒæk][tuː; tə] ['evri] [dʒɪl] ,
with a Jack to every Jill ,
和 一个 杰克 到 每一个 吉尔 ,

每个女孩都有一个男的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] ([æz; əz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)]['pɪktʃə(r)]) ['biːmɪŋ] [ə'pɒn][ɔːl] ,
and the harvest moon (as promised in the cover picture) beaming upon all ,
和 这 收成 月亮 (作为 承诺 在 这 覆盖 图片) 光芒四射 之上 全部 ,

正如封面图片所示，一轮皎洁的满月照耀着大地。

[ðə; ði] ['kʌplz] [peəd] [ɒf] [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the couples paired off to everyone's entire satisfaction .
这 情侣 成对的 离开 到 每个人的 全部的 满意 .

情侣们最终配对成功，令所有人都非常满意。

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [foʊ 'fuː] [fuː] [wɪð] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] [smɒk]
A tale that will be safe for a succès fou with all who have worn the smock
一个 故事 那 将要 是 安全的 为了 一个 成功 福 和 全部 WHO 有 磨损 这 罩衫
[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['ɑːmlət] ;
and the green armlet ;
和 这 绿色的 臂章 ;

对于所有穿过罩衫和绿色臂环的人来说，这是一个安全无害的成功故事；

[waɪl] [ai][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['leɪdɪz] [les] ['fɔːtʃənət] [meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
while I can well imagine that ladies less fortunate may find their enjoyment of
尽管 我 能 出色地 想象 那 女士们 较少的 幸运 可能 寻找 他们的 享受 的
[ˌaɪ 'tiː] ['tempəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪstflnəs] .
it tempered with a certain wistfulness .
它 淬火 和 一个 肯定 怅惘 .

虽然我完全可以想象，那些不太幸运的女士们可能会在享受这一切的同时，感到一丝惆怅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

['dʒɜːmən] [deɪz] (['mʌri]) [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [ɪn] ['dʒɜːməni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]
German Days (MURRAY) is a plain tale of everyday life in Germany before the War
德语 天 (默里) 是 一个 清楚的 故事 的 每天 生活 在 德国 前 这 战争
,
,
,

《德国岁月》（默里著）是一部朴实无华的小说，讲述了战前德国的日常生活。

[wɪð] [dʒʌst] [ðəʊz] [gæps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]
with just those gaps in it which would naturally occur in the narrative of any one
和 只是 那些 差距 在 它 哪个 会 自然 发生 在 这 叙述 的 任何 一
[əb'zɜːvə(r)] [huː] ['ɔːlsəʊ]['hædnt] [biːn] [ə'weə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] .
observer who also hadn't been aware at the time that she was observing .
观察员 WHO 还 之前没有 到过 意识到的 在 这 时间 那 她 曾是 观察 .

其中只有一些空白，这些空白自然会在任何一个观察者的叙述中出现，而这个观察者当时并没有意识到自己正在观察。

" [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [gɜːl] ([siː] . [biː] .) " [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
" A POLISH GIRL (C . B .) " has written this account with an engaging
" 一个 抛光 女孩 (C . B .) " 有 书面 这 帐户 和 一个 引人入胜
['fræŋknəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
frankness and an apparent lack of exaggeration which distinguish it among
坦率 和 一个 明显 缺少 的 夸张 哪个 区分 它 之中
[bʊks] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
books of its kind .
图书 的 它是 种类 .

《波兰女孩（CB）》以引人入胜的坦率和明显缺乏夸张的笔触，使本书在同类书籍中脱颖而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [skuːl] [deɪz] , [ænd; ənd] " [siː] . [biː] . ,
It is largely a record of school days , and " C . B . ,
它 是 很大程度上 一个 记录 的 学校 天 , 和 " C . B . ,

它主要记录了学生时代，以及“CB，

" [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [dʒuː][ɒv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pəʊzən] ,
" as the child of a Polish Jew of good standing living in Posen ,
" 作为 这 孩子 的 一个 抛光 犹 的 好的 常设 活的 在 波森 ,

“作为一位居住在波森的波兰犹太名门望族的孩子，

['sʌfəd] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [met] [wɪð] [in'dʒʌstis] [wɪtʃ] [ə; eɪ] " [tru:] ['dʒɜ:mən] "
suffered slights and insults and met with injustices which a " true German "
遭受 轻蔑 和 侮辱 和 遇见 和 不公正 哪个 一个 " 真的 德语 "

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] ;
would not have had to endure ;
会 不是 有 有 到 忍受 ;

他遭受了轻视和侮辱，遇到了"真正的德国人"不必忍受的不公正待遇；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [ɪm'bɪtəd] .
but she does not seem embittered .
但 她 做 不是 似乎 愤懑 .

但她似乎并没有心怀怨恨。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [æt; ət] [həʊm] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [jɜ:n] [tu:; tə] [rɪ'nju:]
Her picture of the German at home has not made me yearn to renew
她 图片 的 这 德语 在 家 有 不是 制成 我 向往 到 更新

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
my acquaintance with him ,
我的 熟人 和 他 ,

她笔下德国人在家里的形象并没有让我产生与他重续旧谊的渴望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
but it seems to explain the origin of some of his most unpleasant
但 它 似乎 到 解释 这 起源 的 一些 的 他的 最多 令人不快的

['kwɒlətiz] .
qualities .
品质 .

但这似乎可以解释他某些最令人不快的性格的由来。

[sɪns] , [æz; əz] " [si:] . [bi:] . " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌju: 'es] [nəʊ] ,
Since , as " C . B . " and other writers would have us know ,
自从 , 作为 " C . B . " 和 其他 作家 会 有 我们 知道 ,

正如"CB"和其他作者想要我们了解的那样，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [kau] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [pi:s] - [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [smɔ:l]
the German soldier was cowed by physical suffering in peace - time it is small
这 德语 士兵 曾是 胆怯 经过 身体的 痛苦 在 和平 - 时间 它 是 小的

['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bru:t] [ɪn] [wɔ:(r)] ,
matter for wonder that he became a brute in war ,
事情 为了 想知道 那 他 成为 一个 蛮力 在 战争 ,

德国士兵在和平时期饱受肉体折磨，因此他们在战争中变得残暴也就不足为奇了。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] ['evriθɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [və'bəʊt(ə)n] , [hæz; həz] ,
or that the citizen , to whom everything used to be verboten , has ,
或者 那 这 公民 , 到 谁 一切 用过的 到 是 禁止 , 有 ,

或者说，这位公民，过去凡事对他来说都是禁忌，现在却拥有了

[sɪns] [ðə; ði] [bjʊə'rɒkrəsi] [wɪtʃ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [smɔ:lɪst] ['ækʃ(ə)nz] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
since the bureaucracy which regulated his smallest actions went to pieces ,
自从 这 官僚 哪个 受监管 他的 最小 行动 去 到 件 ,

自从规范他最小行为的官僚机构崩溃之后，

[ʃəʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
shown very little ability to regulate them for himself .
所示 非常 小的 能力 到 调节 他们 为了 他自己 .

他几乎没有能力自行调节这些行为。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [pækt] ,
The terrible pact ,
这 糟糕的 协议 ,

可怕的契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [baʊnd]
by which in the ten years preceding the War thousands of German women bound
经过 哪个 在 这 十 年 前 这 战争 数千 的 德语 女性 边界
[ðəm'selvz] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændɪd] ['klɑːsɪz] ,
themselves to combat the predominance of the landed classes ,
他们自己 到 战斗 这 优势 的 这 登陆 课程 ,

在战争爆发前的十年里，成千上万的德国妇女通过这种组织团结起来，反对地主阶级的统治地位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
which was making life for ordinary people a slow starvation ,
哪个 曾是 制作 生活 为了 普通的 人们 一个 慢的 饥饿 ,

这使得普通民众的生活如同慢性饥饿般缓慢煎熬。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
is one of the things which I am induced to believe ,
是 一 的 这 事物 哪个 我 是 诱导 到 相信 ,

这是我被引导相信的事情之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [siː] . [biː] . " [hæz; həz] [delt] [səʊ] ['feɪθfəli] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ɔːl'redi]
because " C . B . " has dealt so faithfully with others of which I knew already
因为 " C . B . " 有 已处理 所以 忠实 和 其他的 的 哪个 我 知道 已经
.
:
:

因为"CB"对其他我认识的人都非常忠诚。

[ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] ['dʒɜːməni] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['meni] ,
Of books on Germany from within there have been very many ,
的 图书 在 德国 从 之内 那里 有 到过 非常 许多 ,

从德国国内撰写的关于德国的书籍有很多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] .
but there is still room for such books as this .
但 那里 是 仍然 房间 为了 这样的 图书 作为 这 .

但像这样的书籍仍然有生存空间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hæri] ['greɪəm] [hæz; həz] (
You must not be shocked to find that Captain HARRY GRAHAM has (
你 必须 不是 是 震惊 到 寻找 那 队长 哈利 格雷厄姆 有 (
[ə'pærəntli]) [ə'bændənd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [plaʊ]
apparently) abandoned the lighter fields of literature for the heavy plough
显然) 弃 这 打火机 字段 的 文学 为了 这 重的 犁
- [lænd][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] .
- land of Biography .
- 土地 的 传 .

你一定不会惊讶地发现，哈里·格雷厄姆上尉（显然）已经放弃了轻松的文学领域，转而投身于艰深的传记领域。

[wɒt] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
What is , I believe ,
什么 是 , 我 相信 ,

我认为，

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l]['ventʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][laɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['bɪfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] ([mɪlz]
his initial venture of this kind lies before me in Biffin and His Circle (MILLS
他的 最初的 风险投资 的 这 种类 谎言 前 我 在 比芬 和 他的 圆圈 (磨坊
[ænd; ənd] [buːn]) ,
AND BOON) ,
和 恩惠) ,

他首次尝试创作此类作品的作品就在我眼前的《比芬和他的圈子》（米尔斯和布恩出版社）。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['redʒənəld] [dreɪk] ['bɪfɪn] ,
a record of the career of Reginald Drake Biffin ,
一个 记录 的 这 职业 的 雷金纳德 德雷克 比芬 ,

雷吉纳德·德雷克·比芬职业生涯记录

[ðæt] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [huːz] [wɜːks] ([ðə; ði]['bəʊlstə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z])
that eminent author with whose works (The Bolster Book , and others)
那 杰出 作者 和 谁 作品 (这 支撑 书 , 和 其他的)

那位杰出的作者，他的作品（《支撑书》等）

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] ; [ðəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [kən'fjuːʒn] ,
the public is already familiar ; though , by a pardonable confusion ,
这 民众 是 已经 熟悉的 ; 尽管 , 经过 一个 情有可原 困惑 ,

公众对此已经很熟悉了；尽管，由于某种可以理解的误解，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .
they are more usually associated with the name of the present biographer .
他们 是 更多的 通常 联系 和 这 姓名 的 这 展示 传记作家 .

它们通常与当前传记作者的名字联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['bɪfɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
It may be said at once that , if a life of Biffin had to be written ,
它 可能 是 说 在 一次 那 , 如果 一个 生活 的 比芬 有 到 是 书面 ,

可以立即说，如果要为比芬写一部传记，

['kæptɪn] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] ; [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prefəs] ,
Captain GRAHAM was emphatically the man for the task ; indeed , from the preface ,
队长 格雷厄姆 曾是 强调地 这 男人 为了 这 任务 ; 的确 , 从 这 前言 ,

格雷厄姆上尉无疑是执行这项任务的最佳人选；事实上，从序言中就可以看出，

[wɪð] [ɪts][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ə'ledʒd] [kənˌvɪvi'æləti] [bɪ'twiːn] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ,
with its absorbing account of the inception of the work in certain alleged convivialities between author and publishers ,
和 它是 吸收 帐户 的 这 盗梦空间 的 这 工作 在 肯定 据称 欢聚 之间 作者 和 出版商 ,

书中对作者与出版商之间某些所谓的愉快会面中作品的创作过程进行了引人入胜的描述，

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)] ,
to the final chapter ,
到 这 最终的 章 ,

直到最后一章，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [prə'faʊnd] ([ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] ['friːkwəntli] [ˌʌnkən'trəʊləbl]) [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
there is not a page that is not calculated to inspire the reader with profound (and in my own case frequently uncontrollable) emotion .
那里 是 不是 一个 页 那 是 不是 计算 到 启发 这 读者 和 深刻的 (和 在 我的 自己的 案件 频繁地 不可控的) 情感 .

书中的每一页都旨在激发读者深刻的（就我个人而言，常常是无法控制的）情感。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ə'ləʊn] .
Nor is the work valuable for the central figure alone .
也不 是 这 工作 有价值的 为了 这 中央 数字 独自的 .

这部作品的价值不仅仅在于中心人物。

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪfɪn] ['sɜːk(ə)l] ['kæptɪn] ['greɪəm] [telz] ([neɪ] ,
Of each member of the Biffin circle Captain GRAHAM tells (nay ,
的 每个 成员 的 这 比芬 圆圈 队长 格雷厄姆 讲述 (不 ,

格雷厄姆船长讲述了比芬圈子里的每个成员的故事（不，

[rɪ'piːts]) [sʌm; səm] ['ænɪkdəʊt] [ðæt] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
repeats) some anecdote that forms a tribute at once to the fertility of his
重复) 一些 轶事 那 表格 一个 贡 在 一次 到 这 生育力 的 他的
[rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
research and the industry of his invention .
研究 和 这 行业 的 他的 发明 .

（重复）一些轶事，既赞扬了他的研究成果，也赞扬了他的发明创造的勤奋。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'mɪt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [sʌm; səm] ['ædmərəbli]
I should not omit to add that the volume is enriched with some admirably
我 应该 不是 忽略 到 添加 那 这 体积 是 富含 和 一些 令人钦佩地
[ˌriːprə'djuːst] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪfɪn] ['sɜːk(ə)l] ,
reproduced portraits of members of the Biffin circle ,
复制品 肖像 的 成员 的 这 比芬 圆圈 ,

我还应该补充一点，本书中收录了一些比芬圈子成员的精美肖像画。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndeks] [ðæt] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ɪn'ækjərəsi] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt]
as also by an index that is itself a monument of inaccuracy so subtle that
作为 还 经过 一个 指数 那 是 本身 一个 纪念碑 的 不准确 所以 微妙的 那
[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
it must be traced to be appreciated .
它 必须 是 追踪 到 是 感谢 .

此外，索引本身就是一个谬误的丰碑，其谬误之深，必须追溯才能体会。

['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [blʌnt] [hæz; həz] [skɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['brɪliənt] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
Mr . REGINALD BLUNT has scored another brilliant success with The Wonderful
先生 . 雷金纳德 钝 有 得分 其他 杰出的 成功 和 这 精彩的
['vɪlɪdʒ] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) .
Village (MILLS AND BOON) .
村庄 (磨坊 和 恩惠) .

雷金纳德·布朗特先生凭借《奇妙村庄》（米尔斯和布恩出版社）再次取得了辉煌的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃelsi] [bʊks] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] ,
It is one of his Chelsea books of anecdote ,
它 是 一 的 他的 切尔西 图书 的 轶事 ,

这是他切尔西轶事集锦中的一本。

['gɒsɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] .
gossip and good talk of which he possesses the secret .
闲话 和 好的 讲话 的 哪个 他 拥有 这 秘密 .

他掌握着八卦和闲聊的秘诀。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['tʃelsi] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [məʊst] ['ɑːtfl]
He knows how to create the right Chelsea atmosphere and he is most artful
他 知道 如何 到 创造 这 正确的 切尔西 气氛 和 他 是 最多 巧
[ɪn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɒn] ,
in leading his readers on ,
在 领导 他的 读者 在 ,

他知道如何营造切尔西应有的氛围，而且他非常擅长引导读者。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ænd; ənd]
just as a little dog shows himself every now and then at a decoy and
只是 作为 一个 小的 狗 演出 他自己 每一个 现在 和 然后 在 一个 诱饵 和
[ðʌs] [drɔːz] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [dʌks] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [drɪft] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] ['eksɪt] [kʌt] [ɒf] .
thus draws the inquisitive ducks after him till they drift in with all exit cut off .
因此 平局 这 好奇 鸭子 后 他 直到 他们 漂移 在 和 全部 出口 切 离开 .

就像小狗时不时地出现在诱饵附近，引诱好奇的鸭子跟着它，直到鸭子们四散奔逃，所有出口都被堵死了一样。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [blʌnt] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðæt] ['blʌdθɜːsti] ['bʊtʃə(r)] ,
At one moment Mr . BLUNT gives you a glimpse of that bloodthirsty butcher ,
在 一 片刻 先生 . 钝 给予 你 一个 一瞥 的 那 嗜血 屠夫 ,
[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
KING HENRY VIII .
国王 亨利 八 .

布朗特先生曾让你瞥见那个嗜血的屠夫——亨利八世国王。

[ðen] [juː; jʊ] [pɑːs] [tuː; tə] [æn] [bu'lin] , ['kæθ(ə)rɪn] [pɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Then you pass to ANNE BOLEYN , CATHERINE PARR and the PRINCESS ELIZABETH .
然后 你 经过 到 安妮 博林 , 凯瑟琳 帕尔 和 这 公主 伊丽莎白 .

然后轮到安妮·博林、凯瑟琳·帕尔和伊丽莎白公主。

['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['wɪljəm] [diː] ['mɔːgən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Further on there is a delightfully humorous account by WILLIAM DE MORGAN of his
更远 在 那里 是 一个 令人愉悦 幽默 帐户 经过 威廉 德语 摩根 的 他的
[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [kɑː'laɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
attempt to induce CARLYLE to become a member of the Society for the
试图 到 诱导 凯雷集团 到 变得 一个 成员 的 这 社会 为了 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] :
Protection of Ancient Buildings :
保护 的 古老的 建筑物 :

接下来，威廉·德·摩根以幽默诙谐的笔触，讲述了他试图说服卡莱尔加入古建筑保护协会的故事：

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['tʃiːfli] , [ai] [θɪŋk] ,
" He promised to think it over , chiefly , I think ,
" 他 承诺 到 思考 它 超过 , 主要 , 我 思考 ,

“他答应会仔细考虑一下，我想主要是这样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['stiːvn] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
because Sir JAMES STEPHEN had rather implied that the Society's object
因为 先生 詹姆斯 斯蒂芬 有 相当 暗示 那 这 社会的 目的
[wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
was not worth thinking over .
曾是 不是 值得 思维 超过 .

因为詹姆斯·斯蒂芬爵士曾暗示，该协会的目标不值得深思。

[hiː; hi] ['ædɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [speɪs] .
He added one or two severe comments on the contents of space .
他 额外 一 或者 二 严重 评论 在 这 内容 的 空间 .

他还就太空内容发表了一两条尖锐的评论。

" [ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃelsi] ['pɒtəriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] ,
" The various Chelsea potteries are not omitted ,
" 这 各种各样的 切尔西 陶器 是 不是 省略 ,

“切尔西的各种陶器也没有被忽略，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [set] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]
and there is an account of the wonderful set designed and executed by
和 那里 是 一个 帐户 的 这 精彩的 放 设计 和 执行 经过
[ðə; ði] ['wedʒwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
the WEDGWOODS for the EMPRESS CATHERINE OF RUSSIA .
这 韦奇伍德 为了 这 皇后 凯瑟琳 的 俄罗斯 .

书中还记载了韦奇伍德家族为俄罗斯女皇叶卡捷琳娜设计和制作的精美舞台布景。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn] - , [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] .
Of this , in 1909 , about one thousand pieces were surviving .
的 这 , 在 - , 关于 一 千 件 是 幸存 .

其中，到 1909 年，大约有 1000 件幸存下来。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [weə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?

Who shall say where those are now ?

WHO 将 说 在哪里 那些 是 现在 ?

谁能说说它们现在在哪里?

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈprɑːfɪts][ɒn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

I may add that the author's profits on this book are to be given for

我 可能 添加 那 这 作者的 利润 在 这 书 是 到 是 给定 为了

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈblaɪndɪd][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnˌstænz] .

the assistance of our blinded soldiers and sailors at St . Dunstan's .

这 协助 的 我们的 失明 士兵 和 水手们 在 英石 . 邓斯坦的 .

我还要补充一点，本书作者的收益将捐赠给圣邓斯坦医院，用于帮助那里失明的士兵和水手。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] [ef] . [iː] . [mɪlz] [jʌŋz] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ([ˈhɑːdər]

The title of Miss F . E . MILLS YOUNG'S The Shadow of the Past (HODDER

这 标题 的 错过 F . E . 磨坊 杨氏 这 阴影 的 这 过去的 (霍德

[ænd; ənd] [ˈstəʊtən]) [dʌz] [nɒt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [trænsˈɡreʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv] [ˈeni]

AND STOUGHTON) does not refer to the youthful transgressions of any

和 斯托顿) 做 不是 参考 到 这 青春 过错 的 任何

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktəz] ,

of her characters ,

的 她 人物 ,

费·米尔斯·杨小姐的小说《过去的阴影》（霍德和斯托顿出版社）的书名并非指她笔下任何人物的少年时期的越轨行为。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [bɜːst] [ˈʌltɪmətli] [ɪn]

but to the cloud which the Boer War left behind it , to burst ultimately in

但 到 这 云 哪个 这 布尔人 战争 左边 在后面 它 , 到 爆裂 最终 在

[rɪˈbeljən] .

rebellion .

叛乱 .

但布尔战争留下的阴霾最终爆发为叛乱。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈnɒvəlɪst] [huː] [brɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð]

I do not know any novelist who brings to her work a greater sympathy with

我 做 不是 知道 任何 小说家 WHO 带来 到 她 工作 一个 更大的 同情 和

[ɔː(r)][ə; eɪ][faɪnə] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ðæn; ðən] [mɪs] [jʌŋ] ,

or a finer feeling for South Africa than Miss YOUNG ,

或者 一个 更精细 感觉 为了 南 非洲 比 错过 年轻的 ,

我不知道有哪位小说家能像杨小姐那样，在作品中展现出对南非更强烈的同情和更细腻的情感。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdərət] [ˈmeθədz] [duː; də][nɒt][faɪnd][ˈfeɪvə(r)][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][kæn; kən][ˈəʊnli]

and if her moderate methods do not find favour the reason can only

和 如果 她 缓和 方法 做 不是 寻找 偏爱 这 原因 能 仅有的

[biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ʌnˈpɒpjələ(r)][ˈkwɒləti] .

be that for the moment moderation is a rather unpopular quality .

是 那 为了 这 片刻 适度 是 一个 相当 不受欢迎的 质量 .

如果她温和的方法没有得到认可，原因只能是目前温和是一种不太受欢迎的品质。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈstɔːri] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][hɪə(r)][aɪ][faɪnd][maɪˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

As regards the actual story given to us here I find myself unable to

作为 问候 这 实际的 故事 给定 到 我们 这里 我 寻找 我 无法 到

[əkˈsept][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] ,

accept the hero ,

接受 这 英雄 ,

至于这里讲述的实际故事，我发现自己无法接受这位英雄。

[ɡaɪ] [ˈmæθəsən] , [wɪð] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

Guy Matheson , with any great enthusiasm .

盖伊 马瑟森 , 和 任何 伟大的 热情 .

盖伊·马瑟森，充满热情。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][gɜːl] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fɔːls] ['hevɪli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
Fresh from the kissing of one girl , he at once falls heavily in love with
新鲜的 从 这 接吻 的 一 女孩 , 他 在 一次 瀑布 重度 在 爱 和
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

刚亲吻完一个女孩，他就立刻深深地爱上了另一个女孩。

['nʌmbə(r)][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][end] ,
Number One , however , secured him in the end ,
数字 一 , 然而 , 安全 他 在 这 结尾 ,

然而，最终还是第一名把他保住了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['riːəl] [ə'fekʃn] ,
for he discovered that his feeling for her was real affection ,
为了 他 发现 那 他的 感觉 为了 她 曾是 真实的 感情 ,

因为他发现自己对她的感情是真挚的爱意。

[waɪl] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] [wɪð] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
while passion had been responsible for his affair with Number Two .
尽管 热情 有 到过 负责任的 为了 他的 事务 和 数字 二 .

而他与二号的婚外情，则是出于激情。

[bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] .
But I fancy that he would still need a little watching .
但 我 想要 那 他 会 仍然 需要 一个 小的 观看 .

但我认为他仍然需要一些照看。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l]['predʒədɪs][ænd; ənd] [ɪn'triːg] [wɪtʃ]
Intermingled with his love affairs is a tale of racial prejudice and intrigue which
交织 和 他的 爱 事务 是 一个 故事 的 种族 偏见 和 阴谋 哪个
[ɪz][təʊld] [wɪð] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [skɪl] .
is told with restraint and skill .
是 讲述 和 克制 和 技能 .

在他的爱情故事中，穿插着种族偏见和阴谋的故事，作者以克制和技巧将其娓娓道来。

['həʊlmən] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [æn; ən] " [en] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['betə(r)]
Holman , a German agent who had dropped an " n " for his better
霍尔曼 , 一个 德语 代理人 WHO 有 掉落 一个 " n " 为了 他的 更好的
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

霍尔曼，一名德国特工，为了更好地保护自己，他把名字里的"n"去掉了。

[ɪz][æn; ən] [əb'nɒkʃəs] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [huːz] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] [ai][kæn; kən][kwaɪt] ['redɪli] [bɪ'liːv] .
is an obnoxious person , in whose underhand work I can quite readily believe .
是 一个 令人讨厌的 人 , 在 谁 暗中 工作 我 能 相当 容易 相信 .

是一个令人厌恶的人，我对他的阴险行为深信不疑。

[ðə; ði] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['stræpˌhæŋə(r)] .
THE ABSENT - MINDED STRAPHANGER .
这 缺席的 - 有思想 吊带 .

心不在焉的乘客。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
Footnote 1 : (return) Physical training .
脚注 1 : (返回) 身体的 训练 .

脚注 1：（返回）体能训练。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷